

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO



NHÀ BÁO NÔBITA



MỤC LỤC

1. Nhà Báo Nôbita	Trang 5
2. Cuốn Tranh Truyện Của Bố	14
3. Chiếc Giày Thần Tốc	24
4. Thuốc Nhân Số Lượng	32
5. Ông Thần Nôbita	39
6. Túi Không Đáy	48
7. Sợi Dây Có Phép	56
8. Chiếc Gậy Răn Đe	66
9. Con Chằng Lấy Tiền Đầu	74
10. Máy Thay Đổi Phong Cảnh	82
11. Điều Khiển Đám Mây	92
12. Đầu Này Thân Nọ	99

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

doremon

chú mèo thông minh

NHÀ BÁO NÔBITA

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

-
- Chịu trách nhiệm xuất bản:
NGUYỄN THẮNG VU
 - Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN
 - Kỹ thuật, mỹ thuật sách:
DỨC LÂM - DỨC LIỄN
-

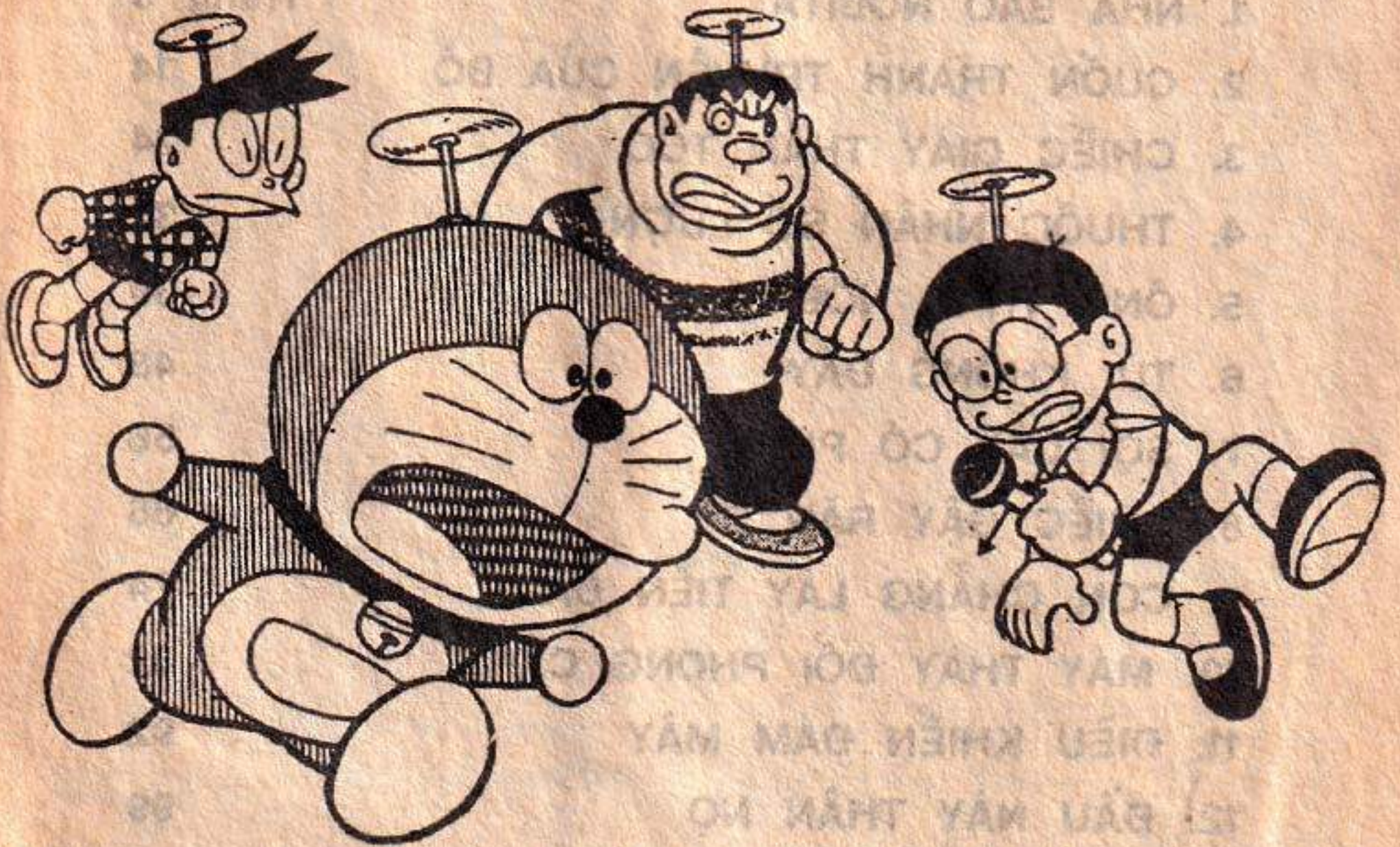
In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 04/KĐB/KH19/CXB 28/11/9

In xong và nộp lưu chiểu tháng 01-1993



ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch
giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯỜNG, CẨM
TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



MỤC LỤC

1. NHÀ BÁO NÔBITA	Trang 5
2. CUỐN TRANH TRUYỆN CỦA BỐ	14
3. CHIẾC GIÀY THẦN TỐC	24
4. THUỐC NHÂN SỐ LƯỢNG	32
5. ÔNG THẦN NÔBITA	39
6. TÚI KHÔNG ĐÁY	48
7. SỢ DÂY CÓ PHÉP	56
8. CHIẾC GẬY RĂN ĐE	66
9. CON CHẮNG LẤY TIỀN ĐAU	74
10. MÁY THAY ĐỔI PHONG CẢNH	82
11. ĐIỀU KHIỂN ĐÁM MÂY	92
12. ĐẦU NÀY THÂN NỢ	99

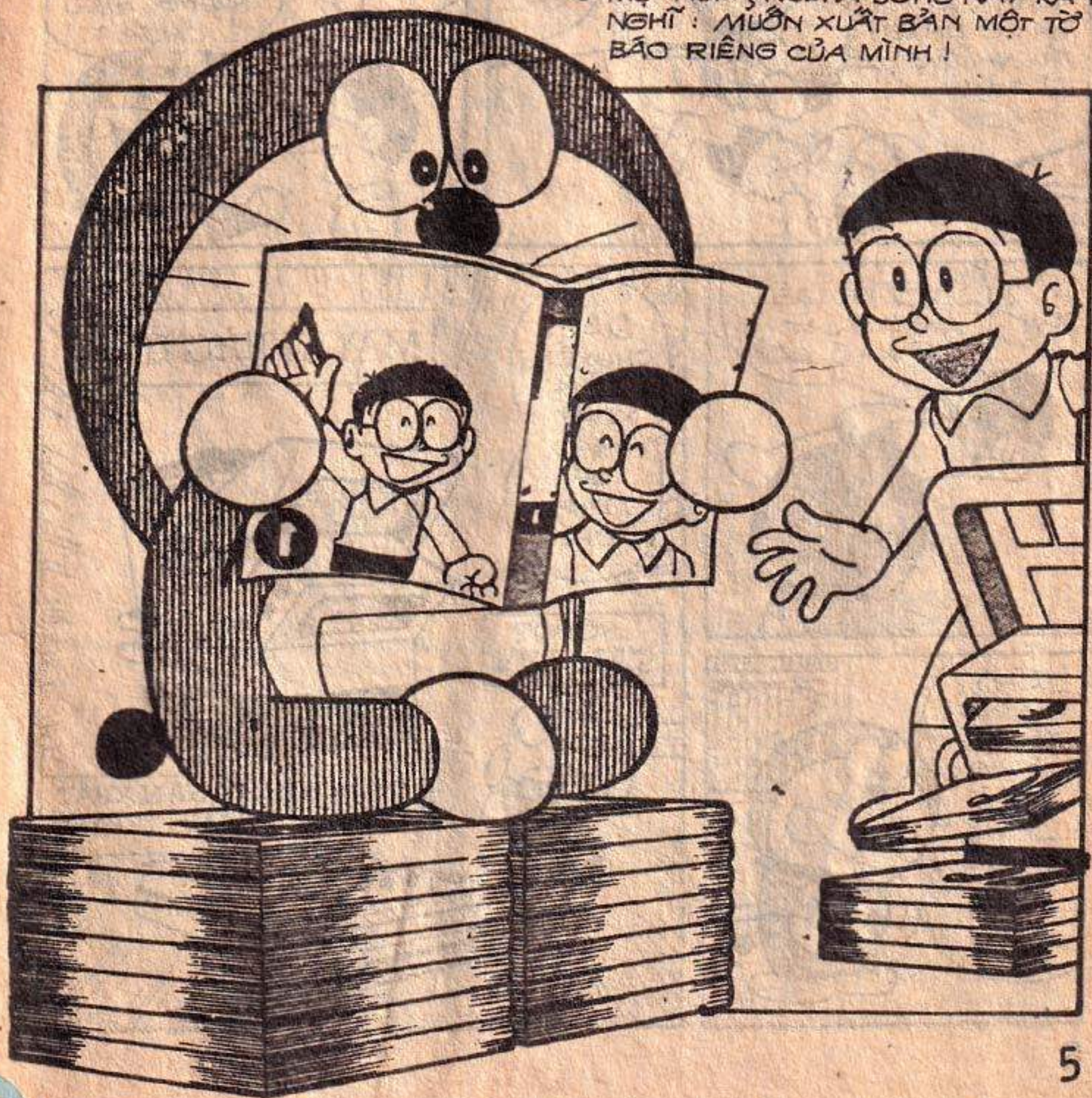


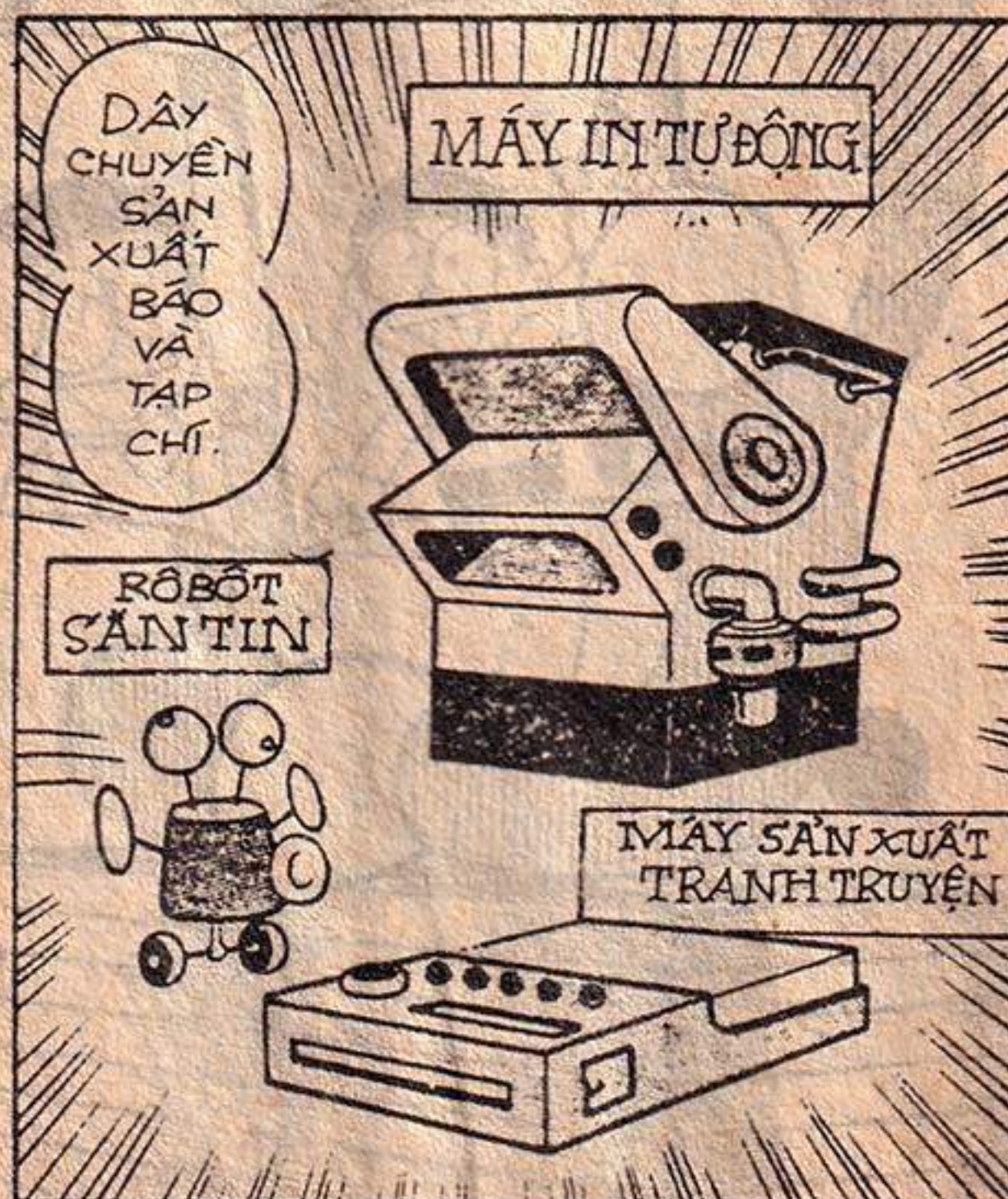
đội mèo

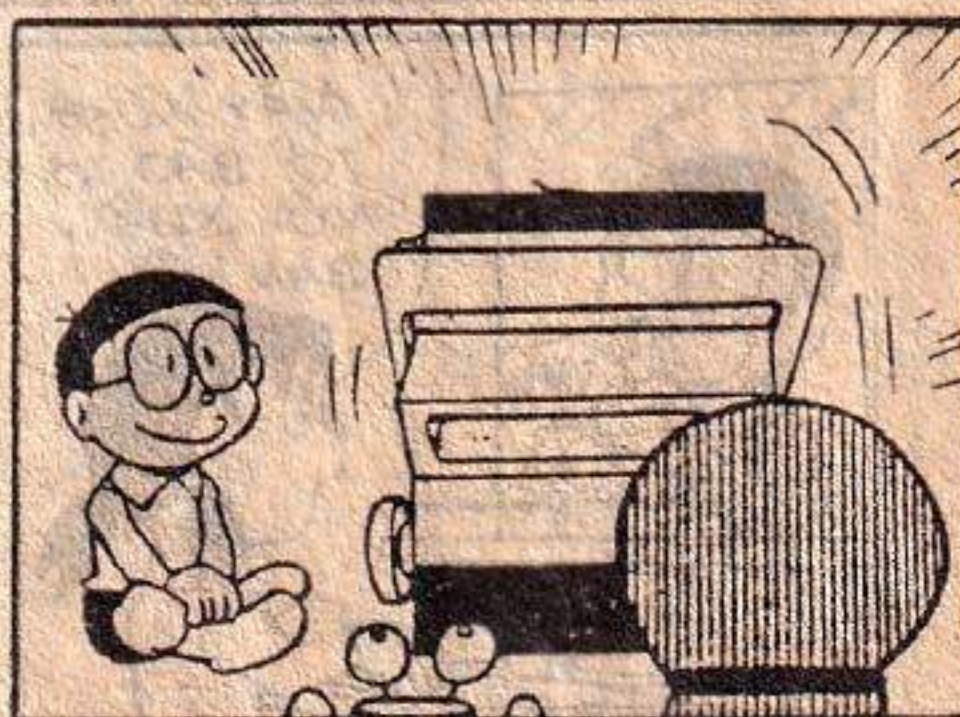
chú mèo:  thông minh

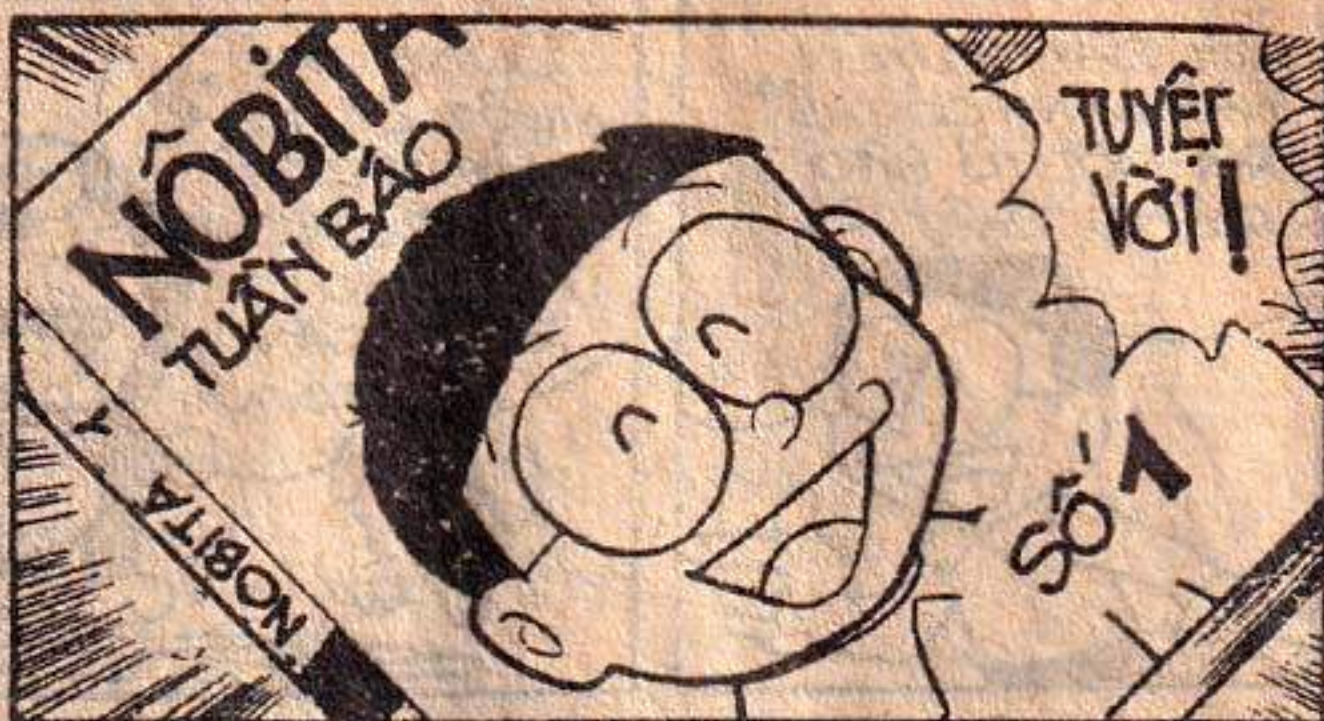
NHÀ BÁO NÔBITA

- Một hôm, Nôbita bỗng nảy ra ý nghĩ: Muốn xuất bản một tờ báo riêng của mình!

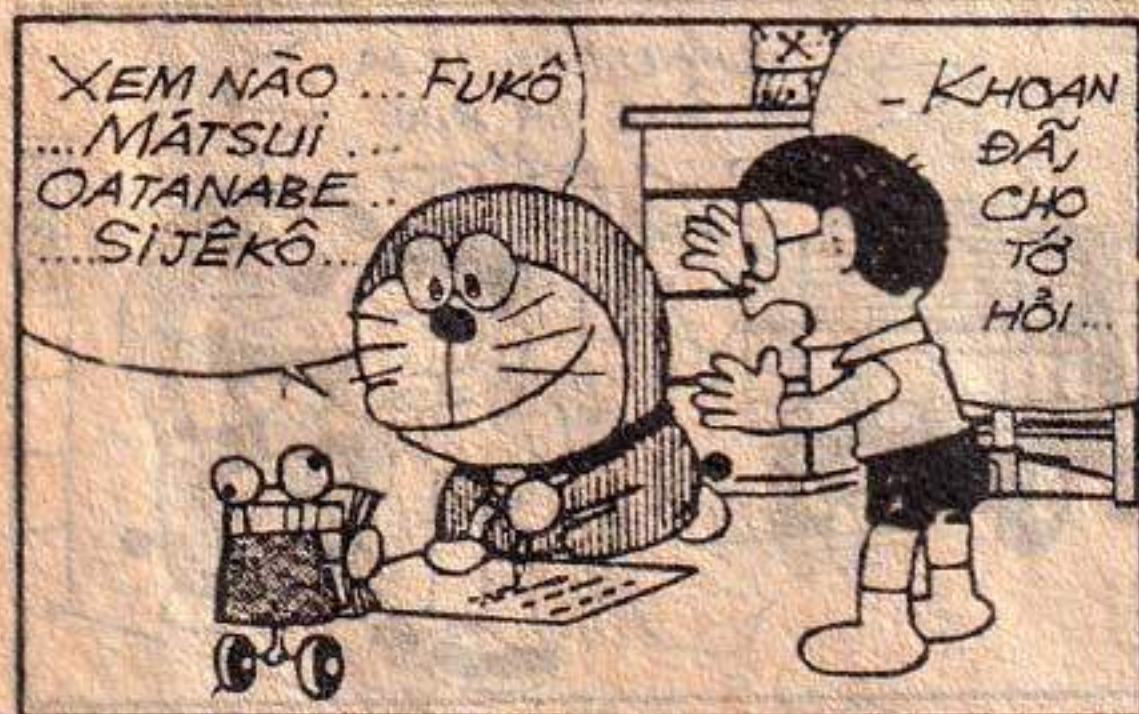
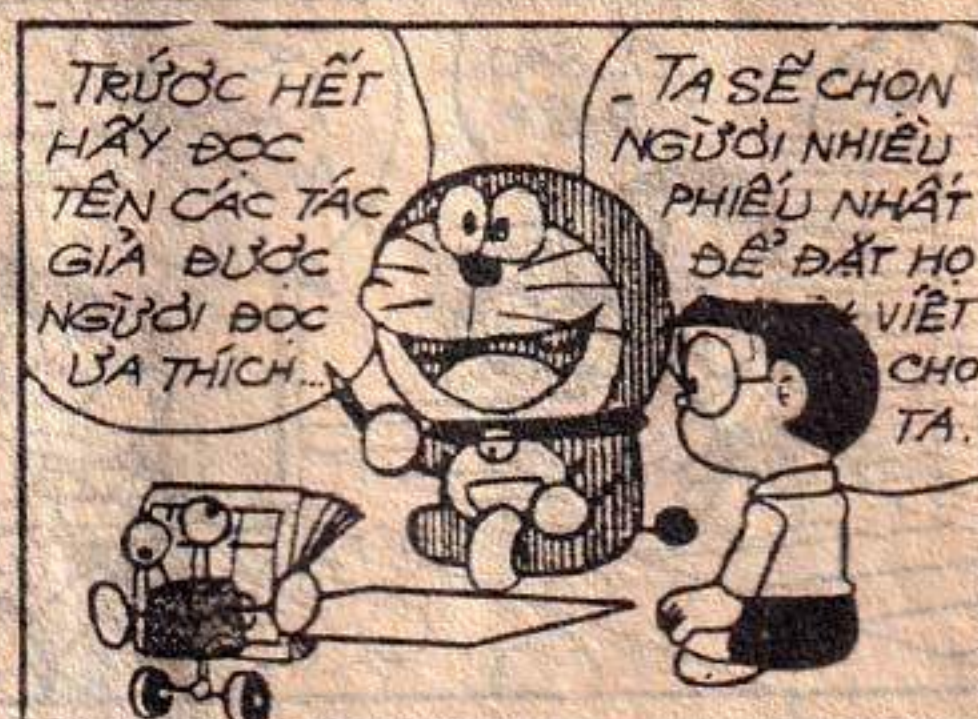
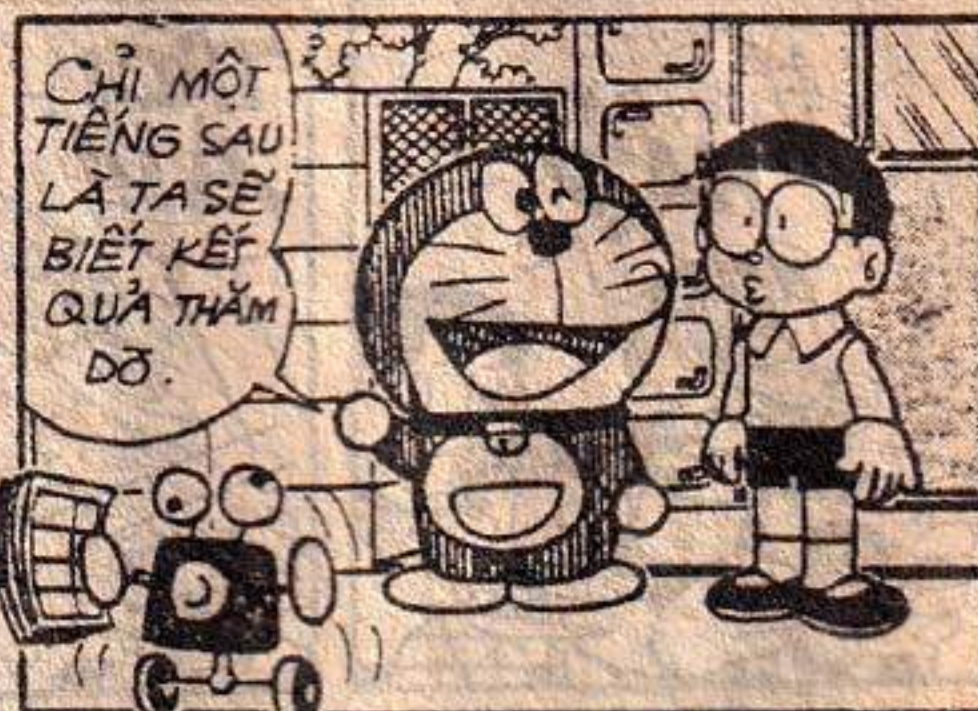
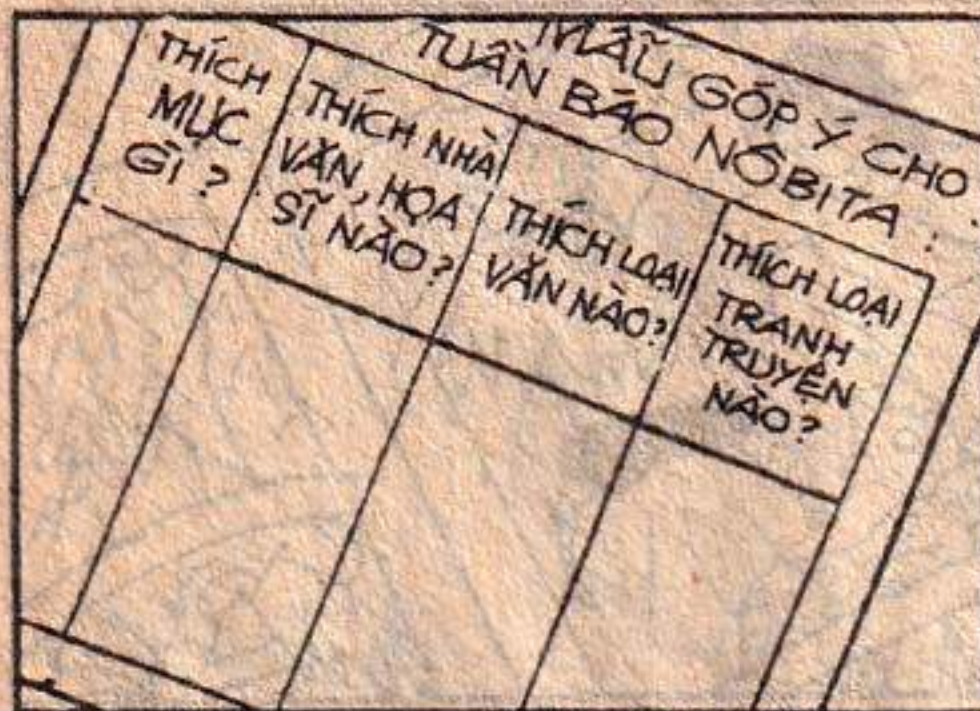
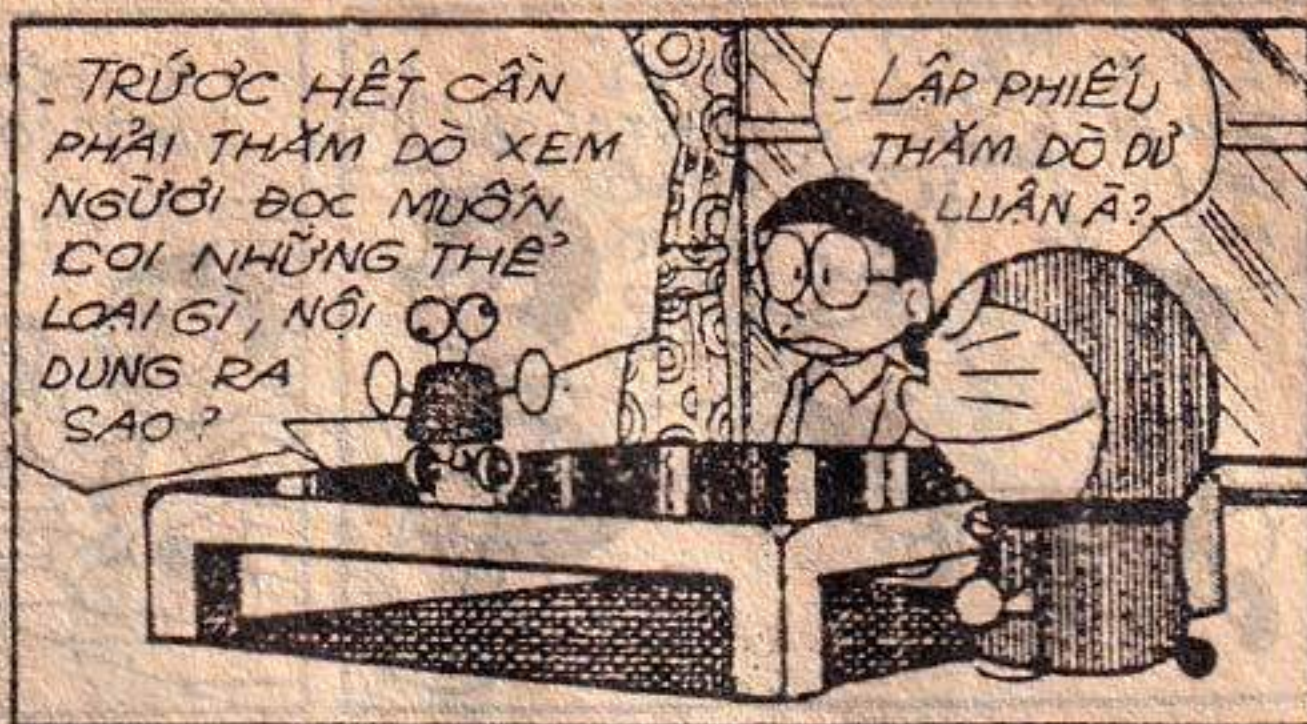


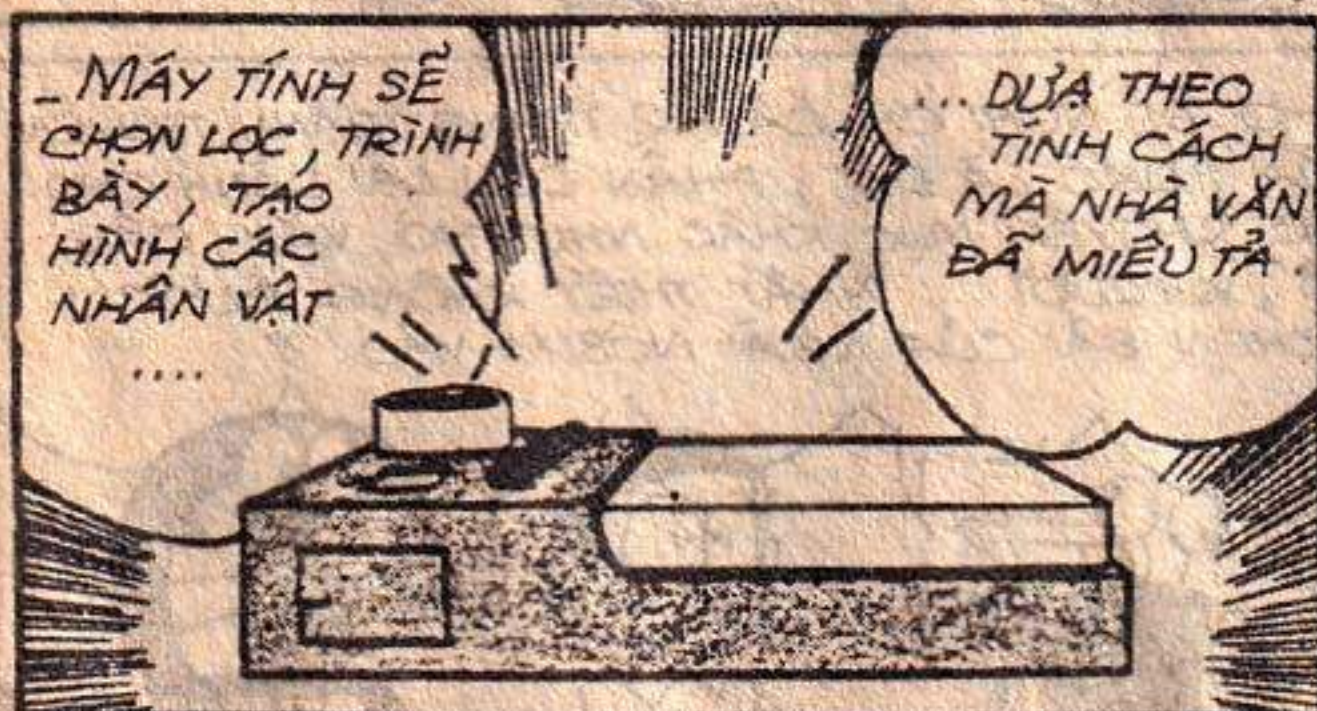








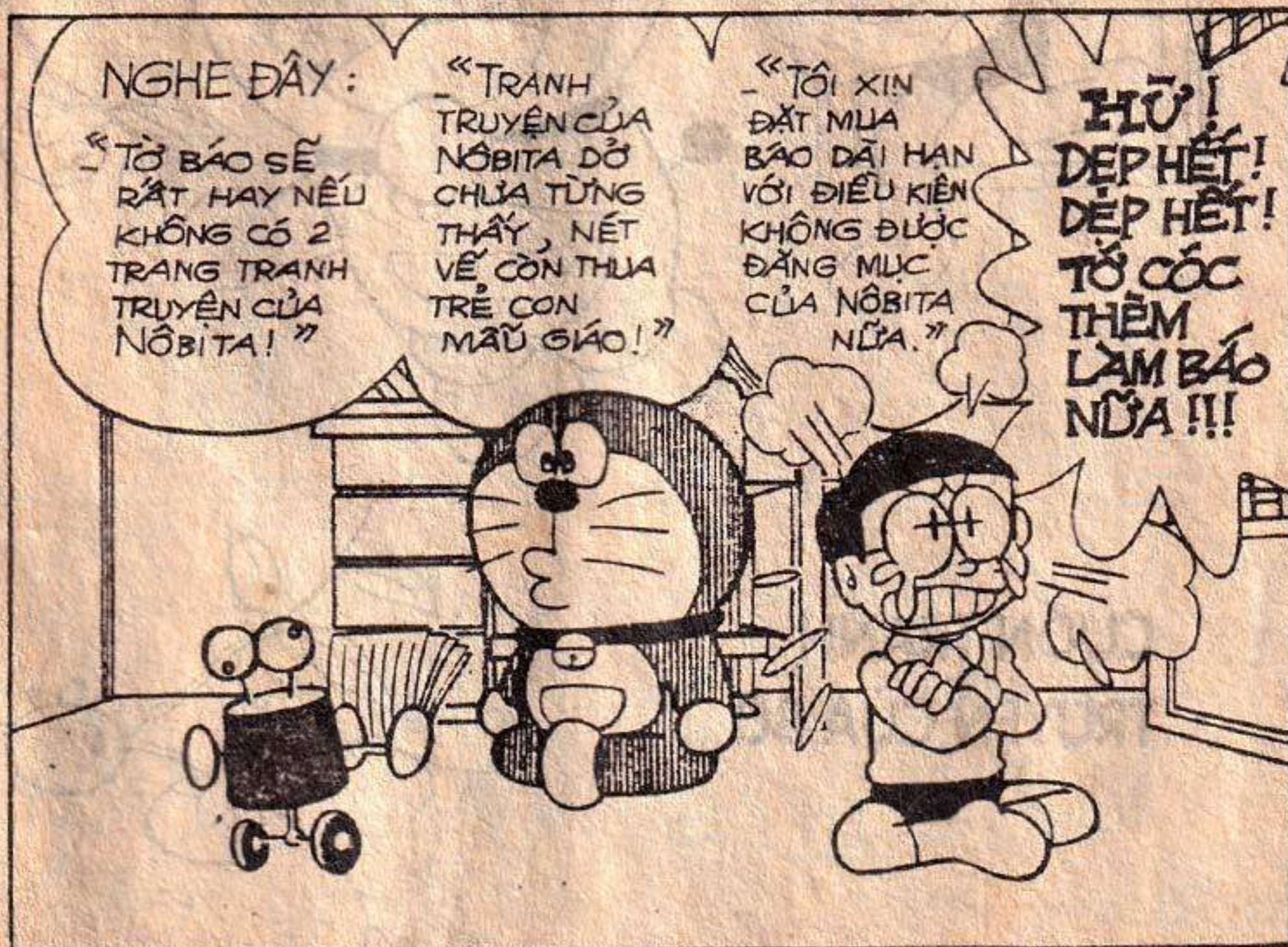
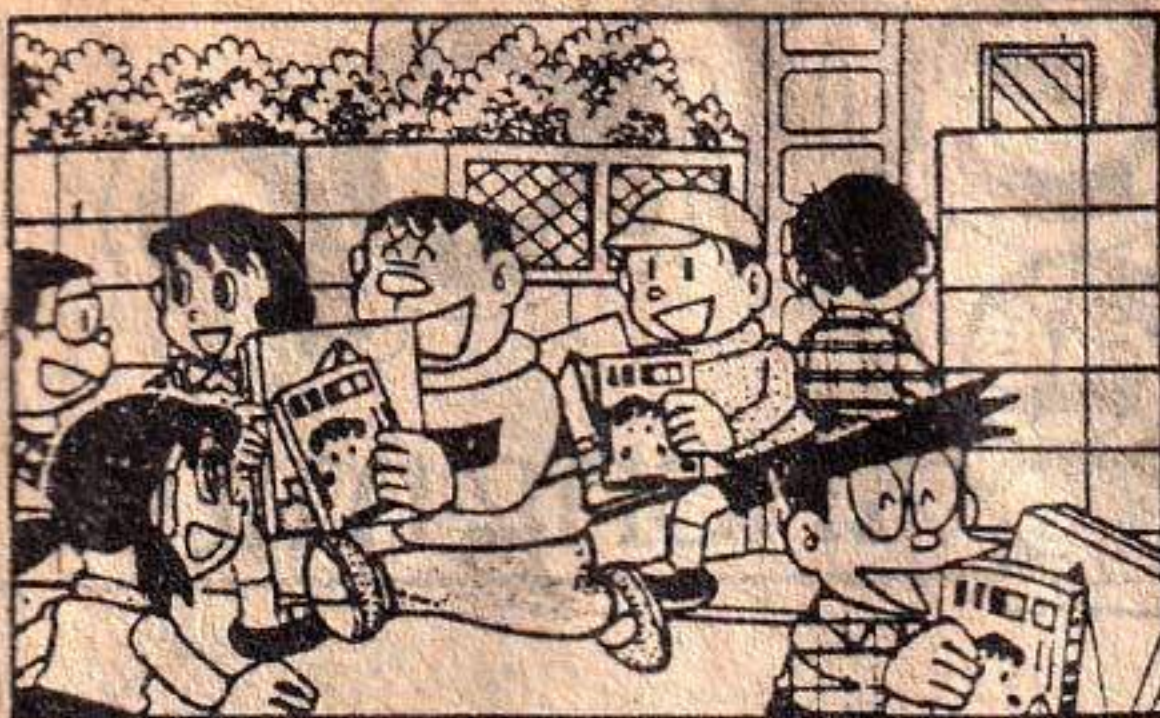






ĐÚNG LÀ
GIỌNG VĂN VÀ
NÉT VẼ CỦA
ÔNG FUKO RỒI!



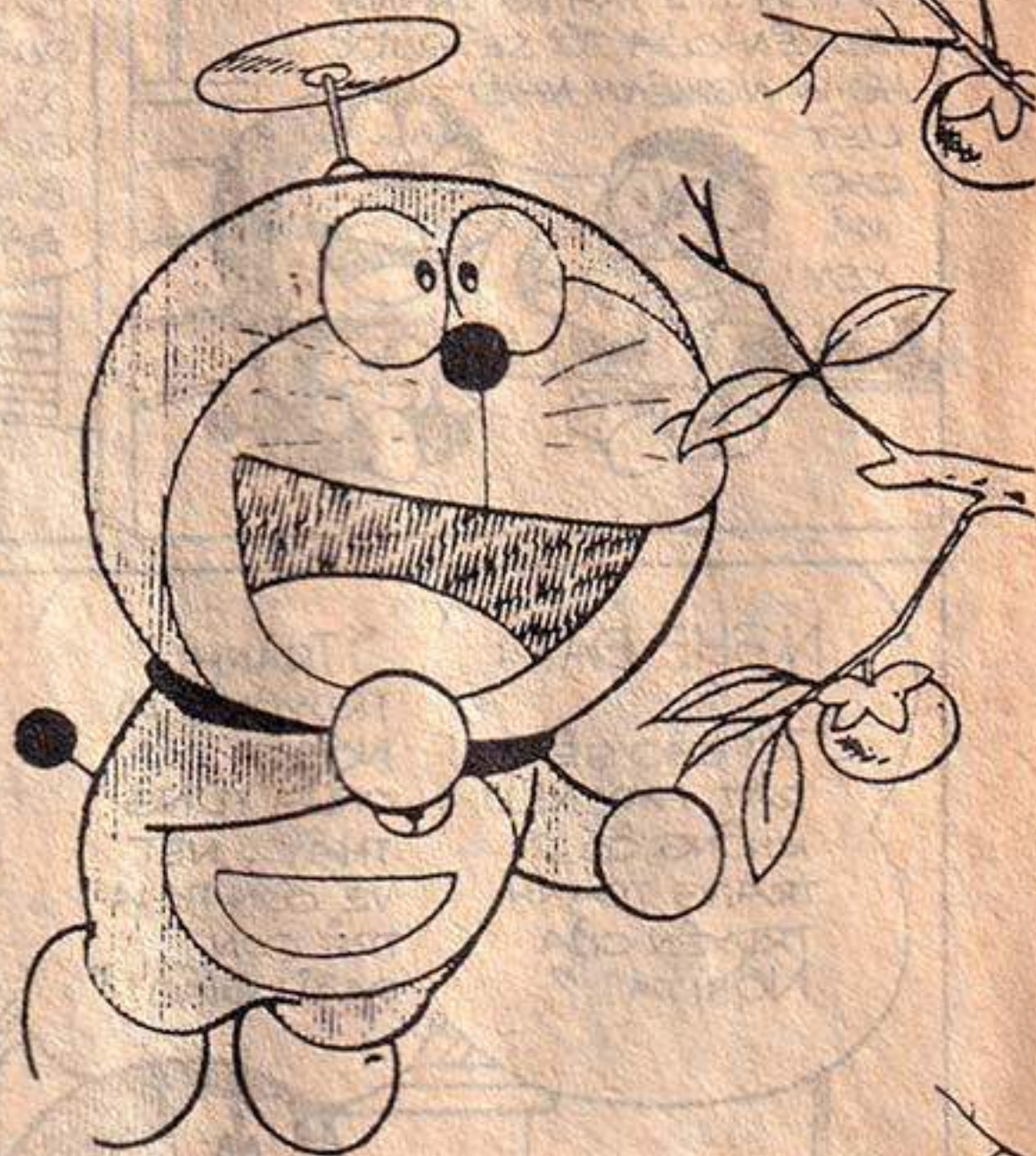
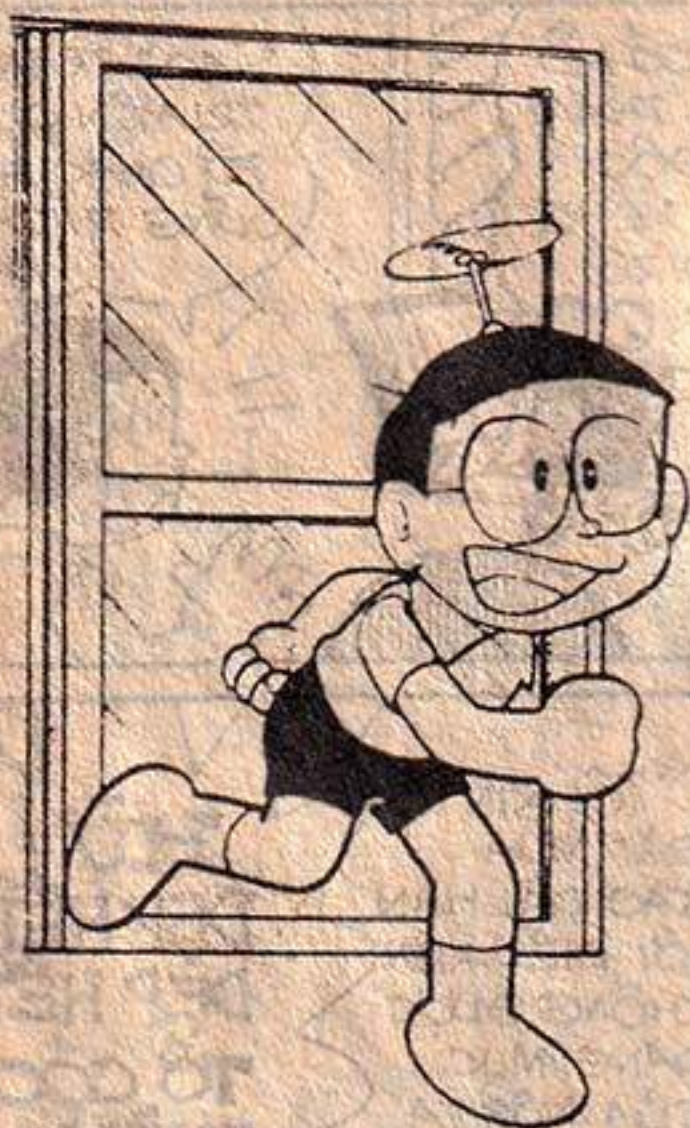


SỐ ĐẦU TIÊN VÀ CŨNG LÀ SỐ DUY NHẤT CỦA "TUẦN BÁO NÔBITA" 13 ĐÃ RA ĐỜI NHƯ THẾ ĐÂY CÁC BẠN A!

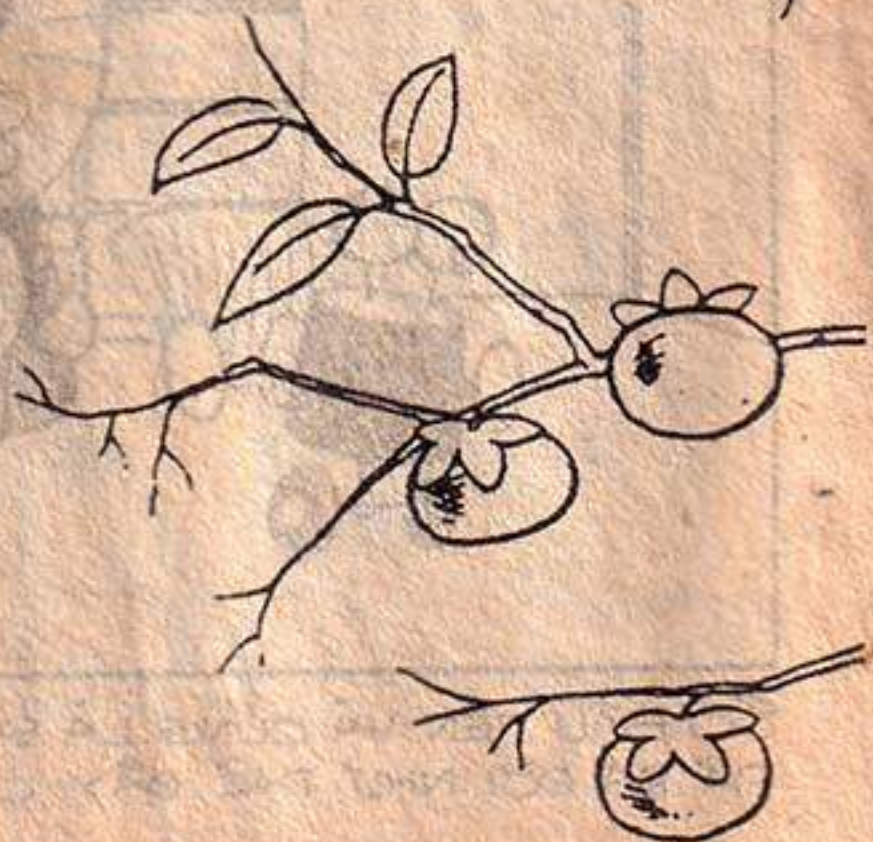


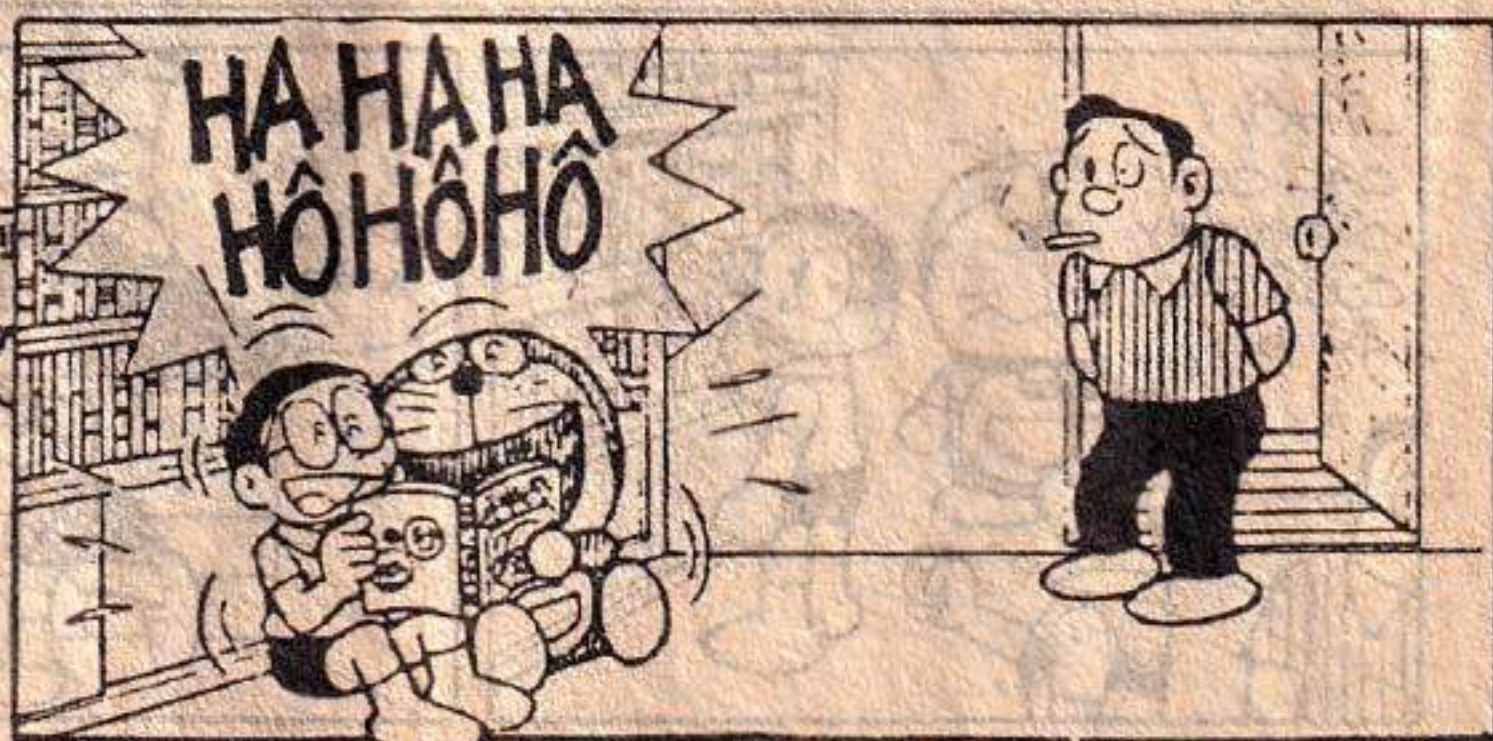
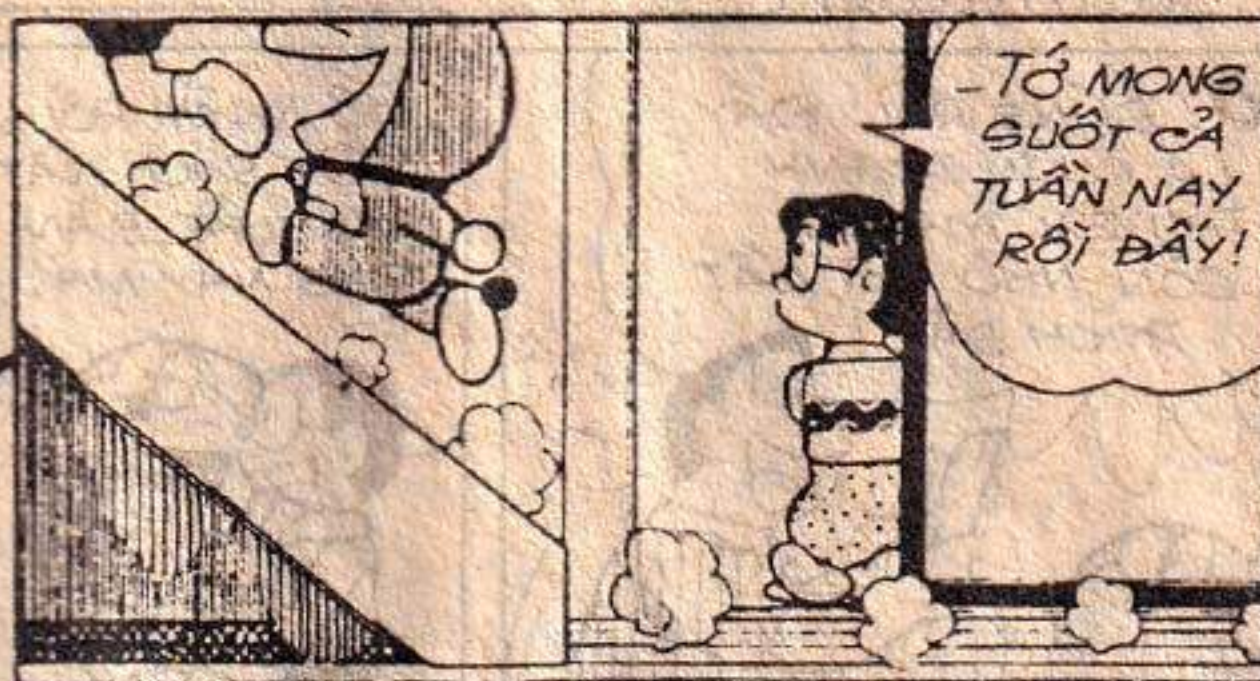
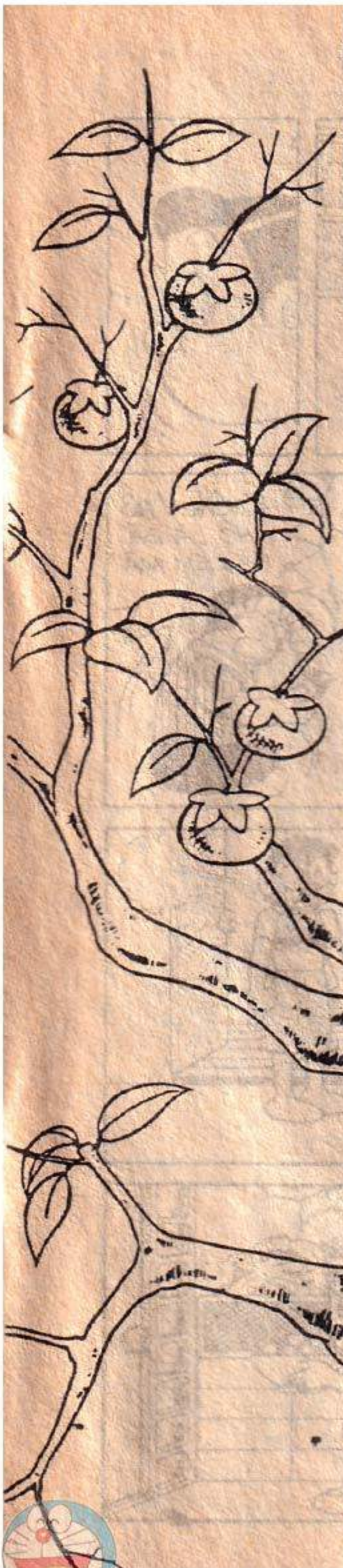
đội mìn

chú mèo:  thông minh



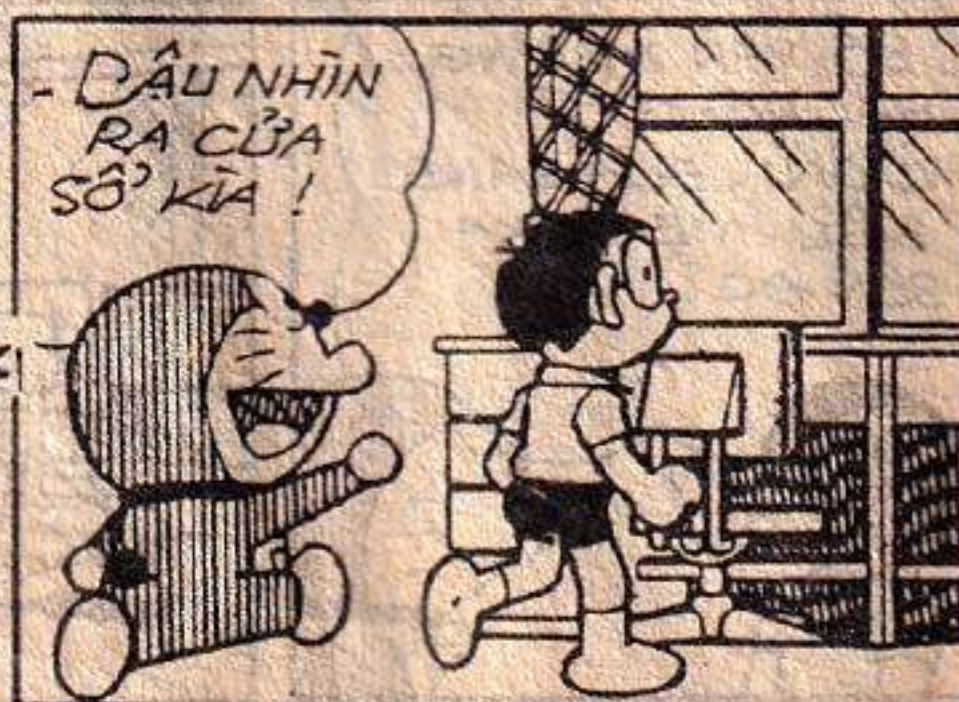
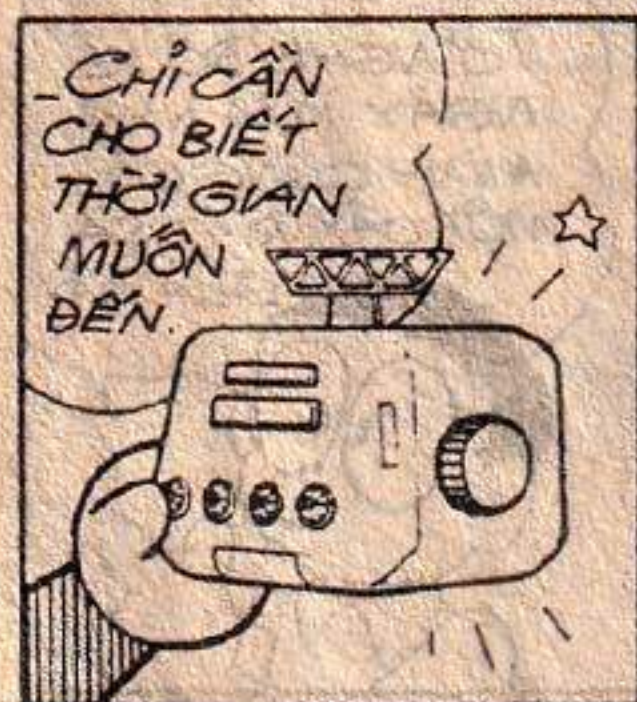
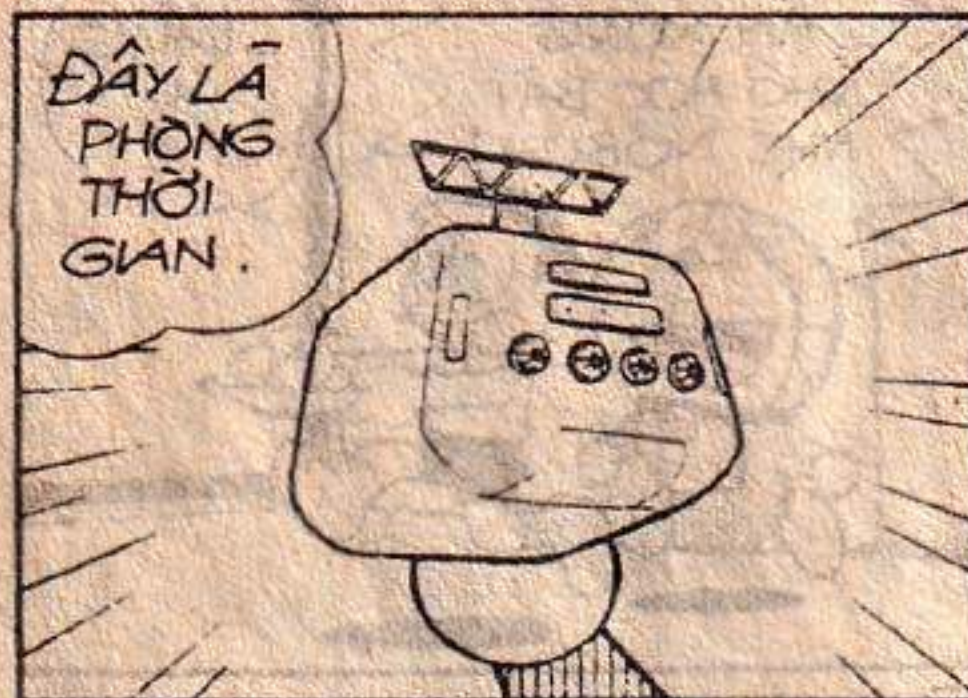
CUỐN TRANH
TRUYỆN CỦA BỐ

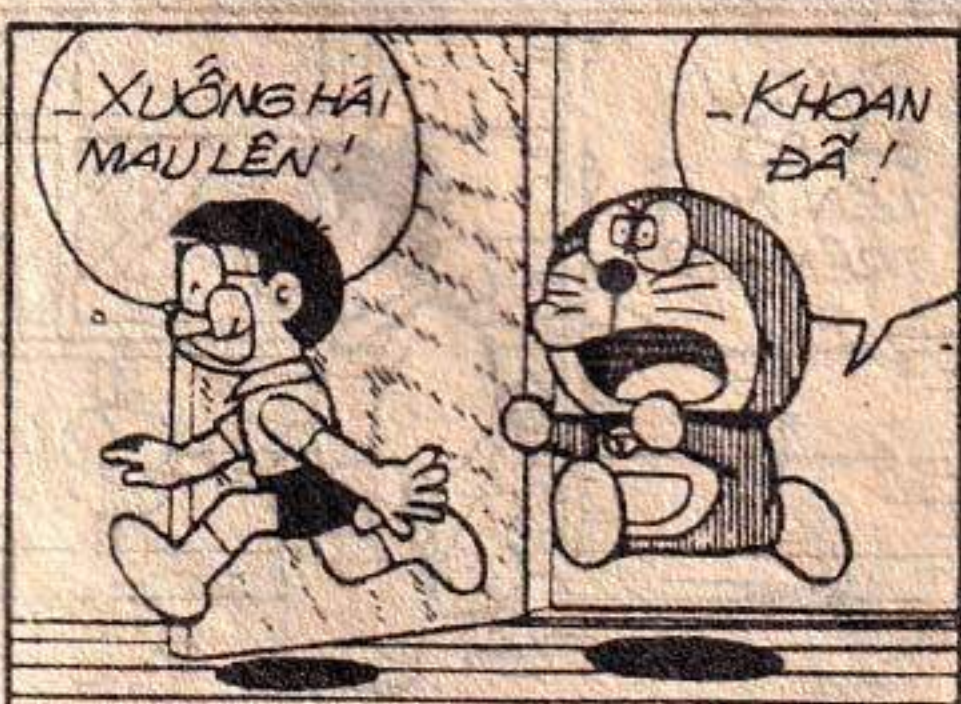
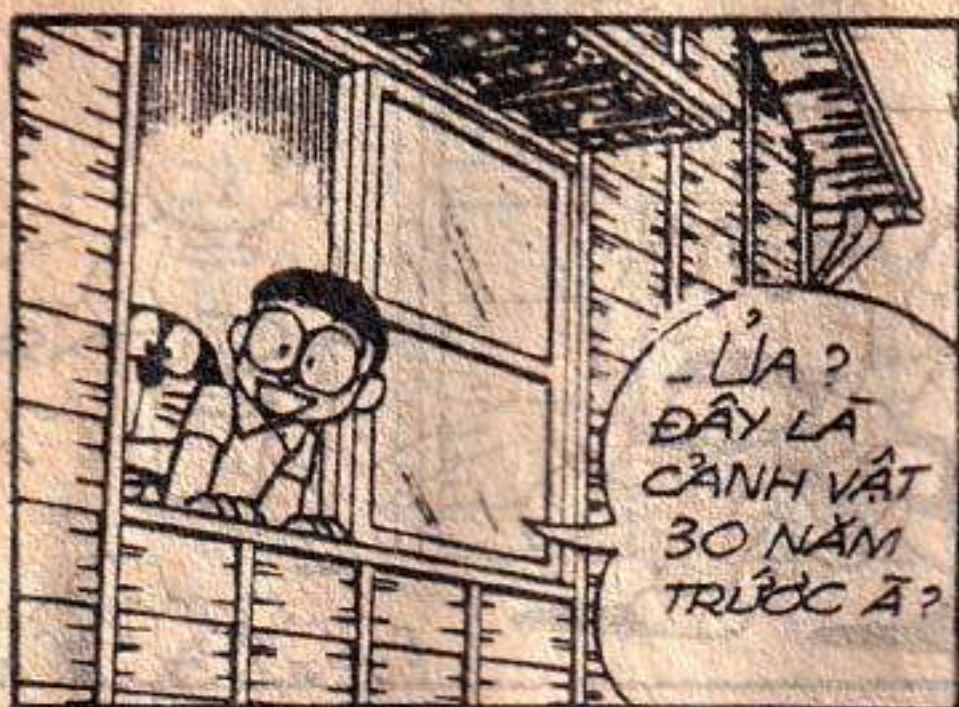


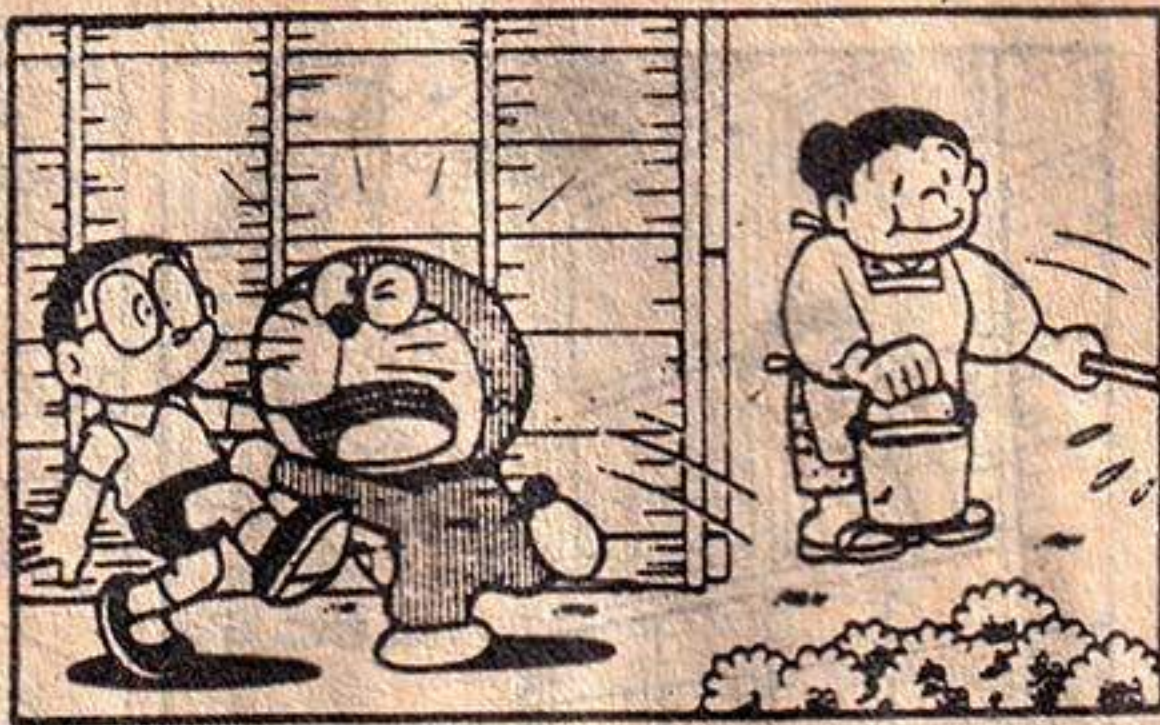


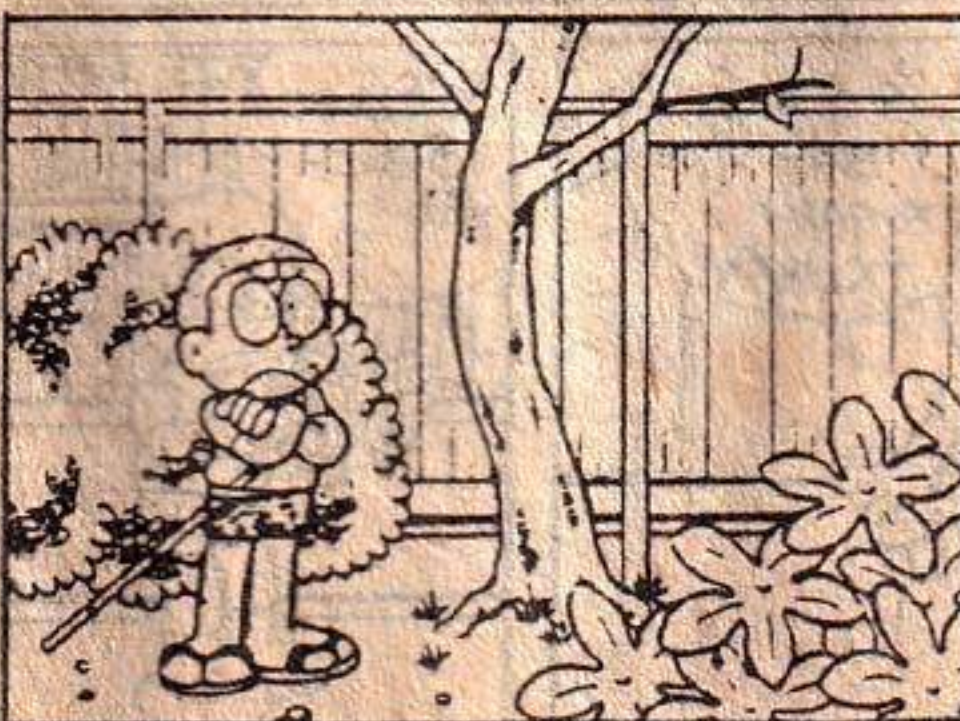
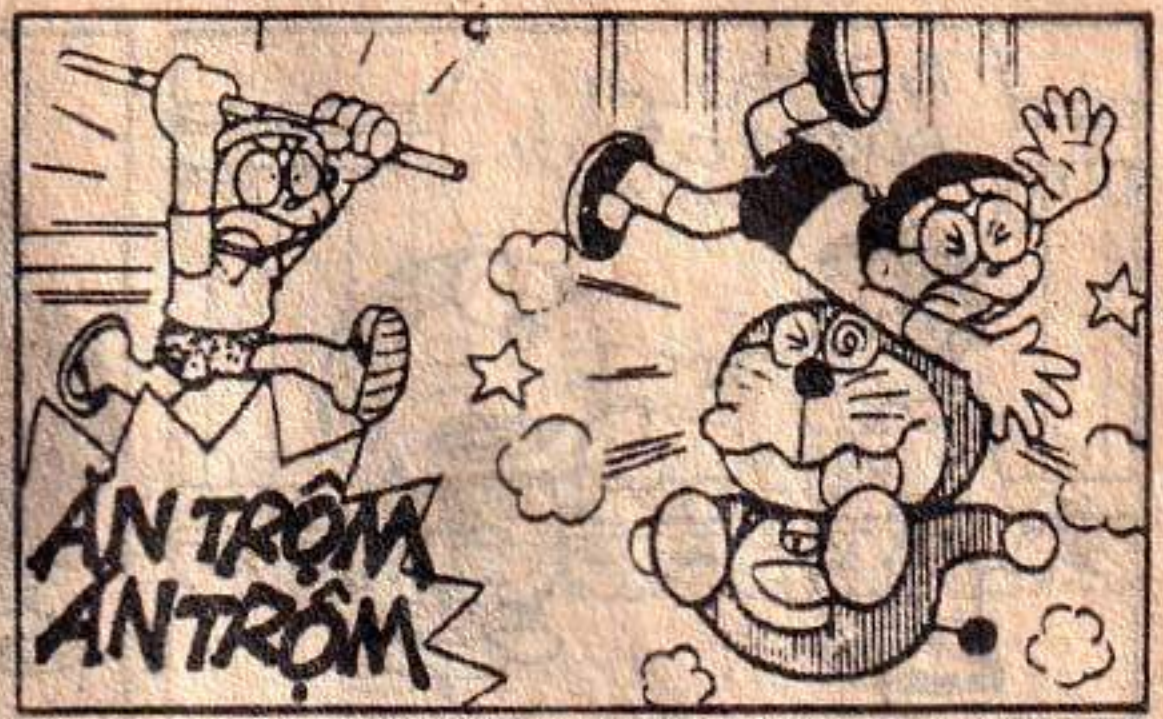


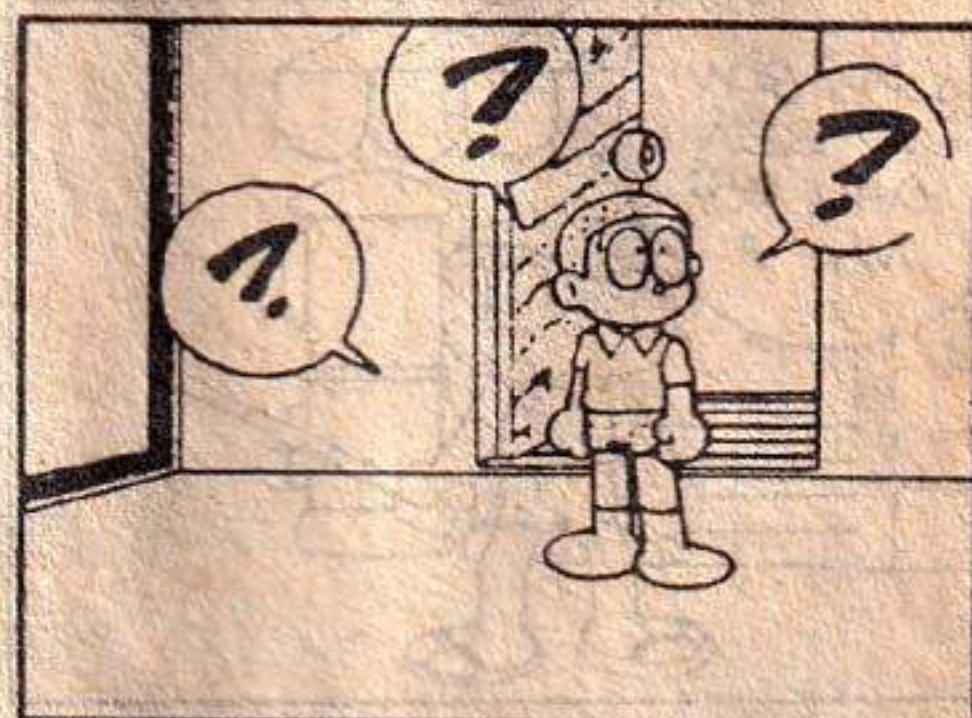
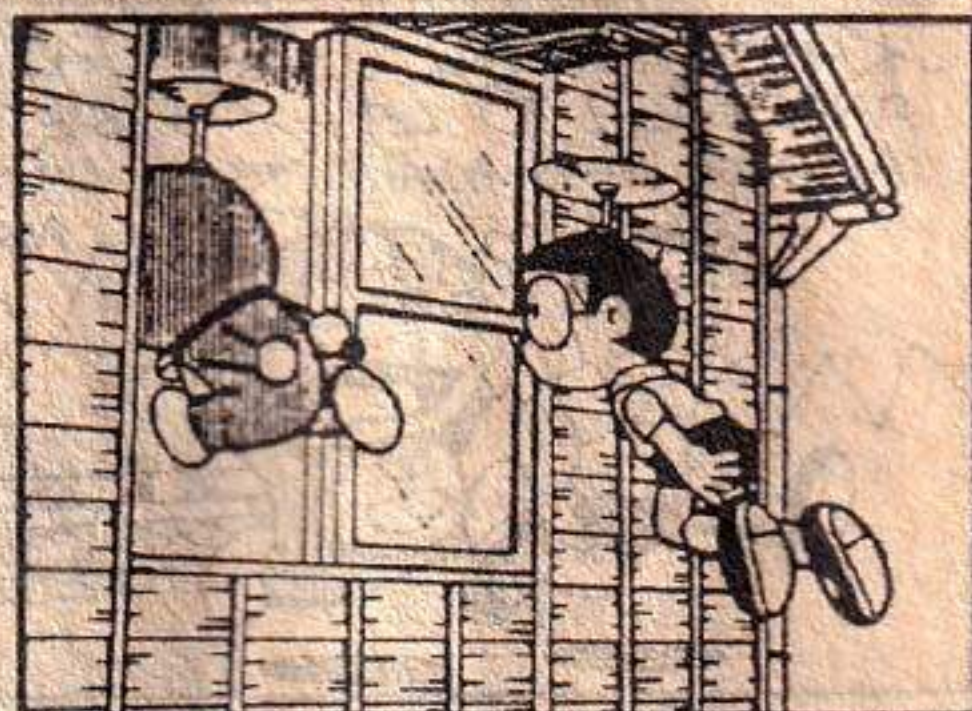


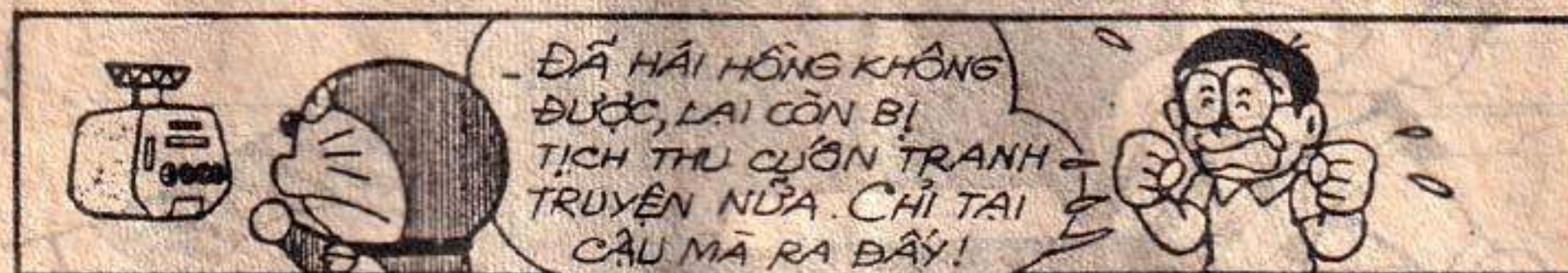












• BỐ LÂM SAO MÃ BIẾT ĐƯỢC RẰNG ĐÂY CHÍNH LÀ CUỐN TRANH TRUYỆN CỦA CON TRAI BỐ, THẲNG NHỒC ẶN TRỘM HỒNG 30 NĂM VỀ TRƯỚC, CÁC BẠN NHI? ?

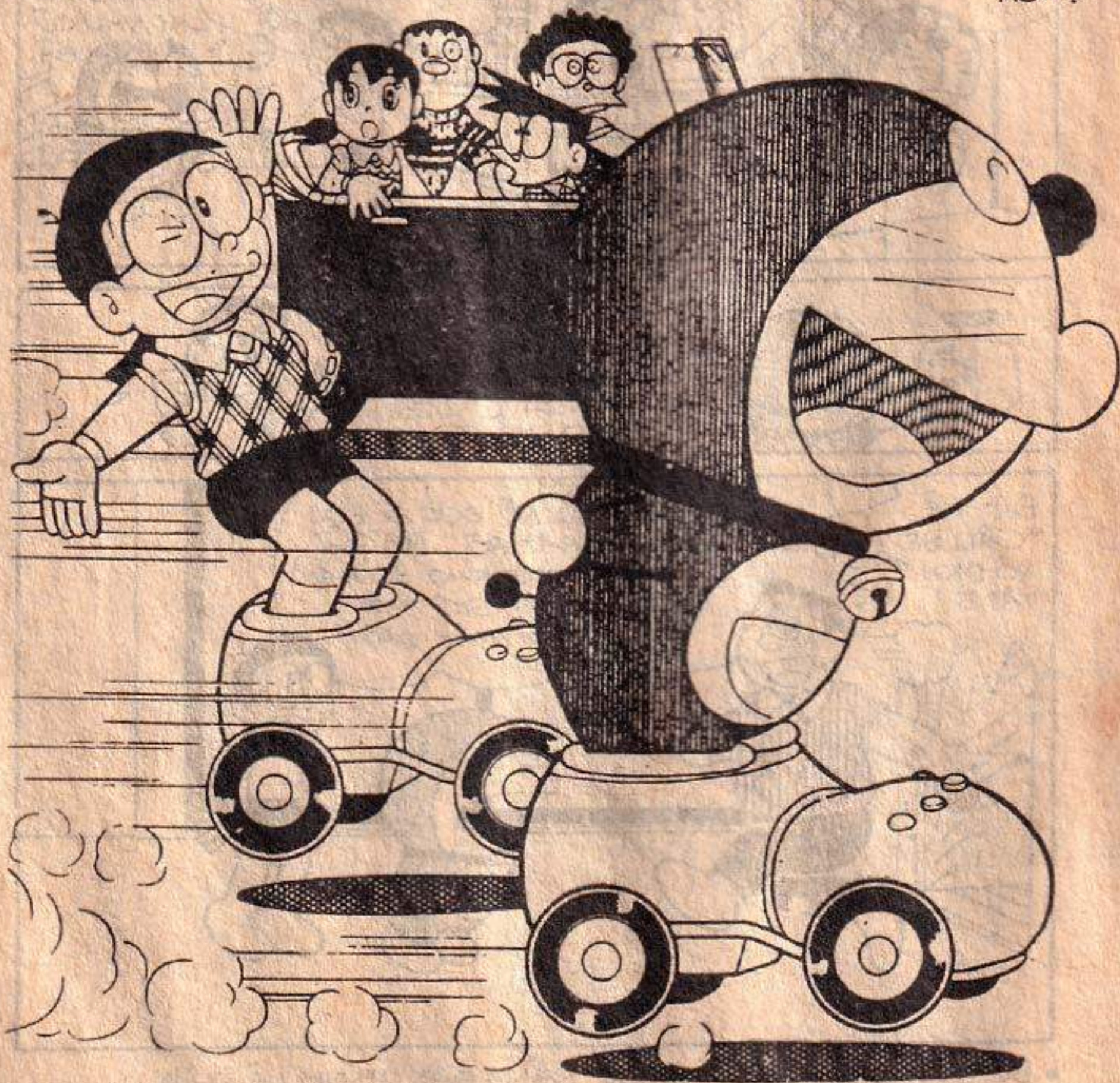


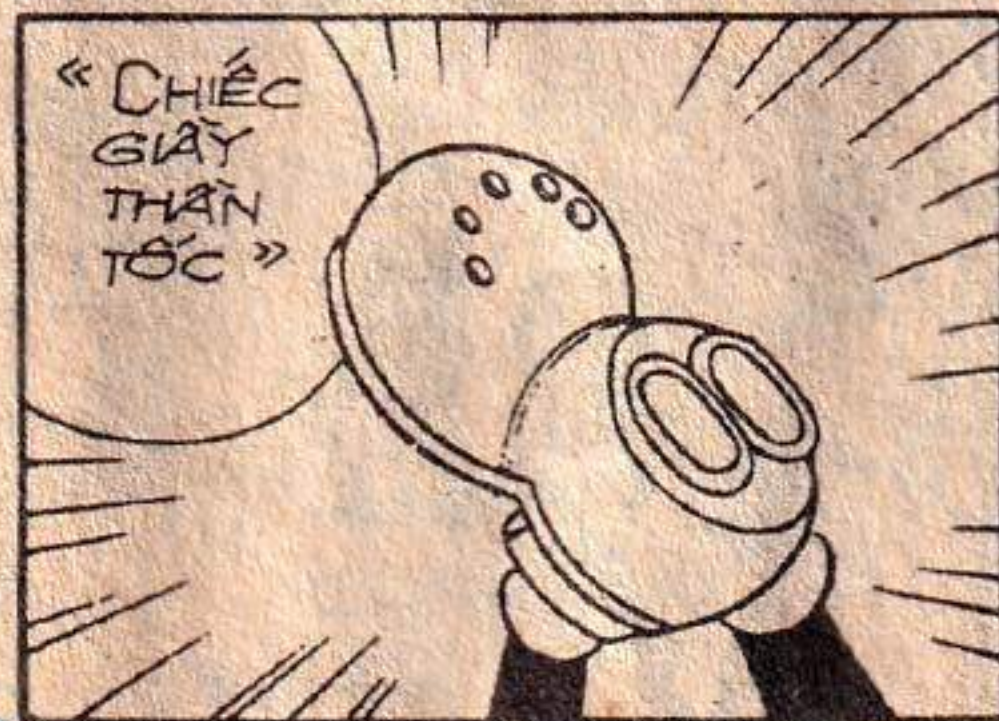
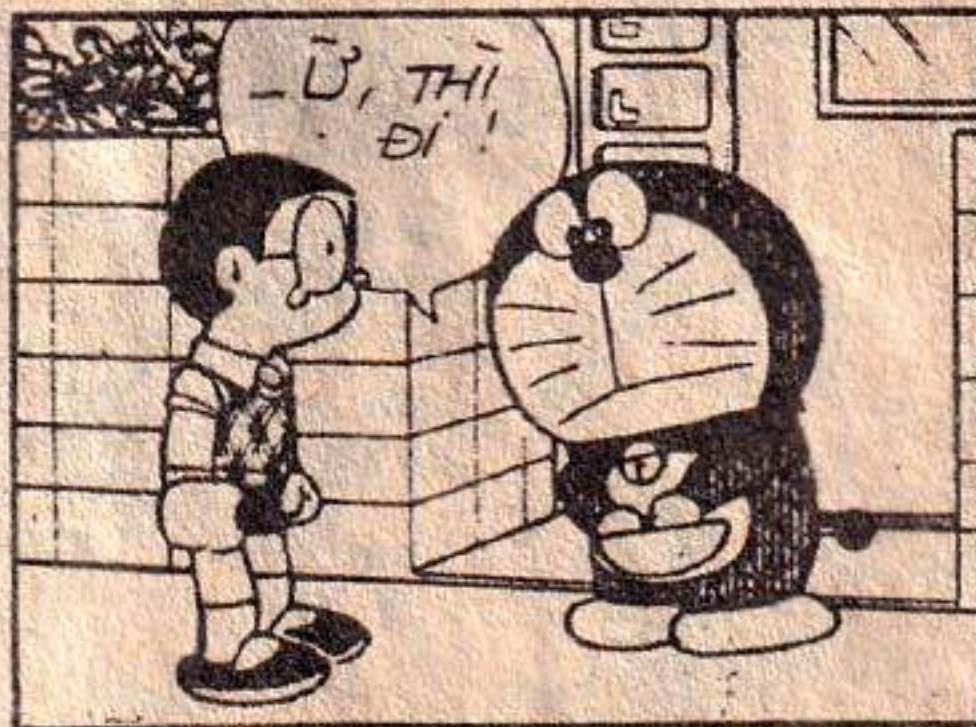
doremon

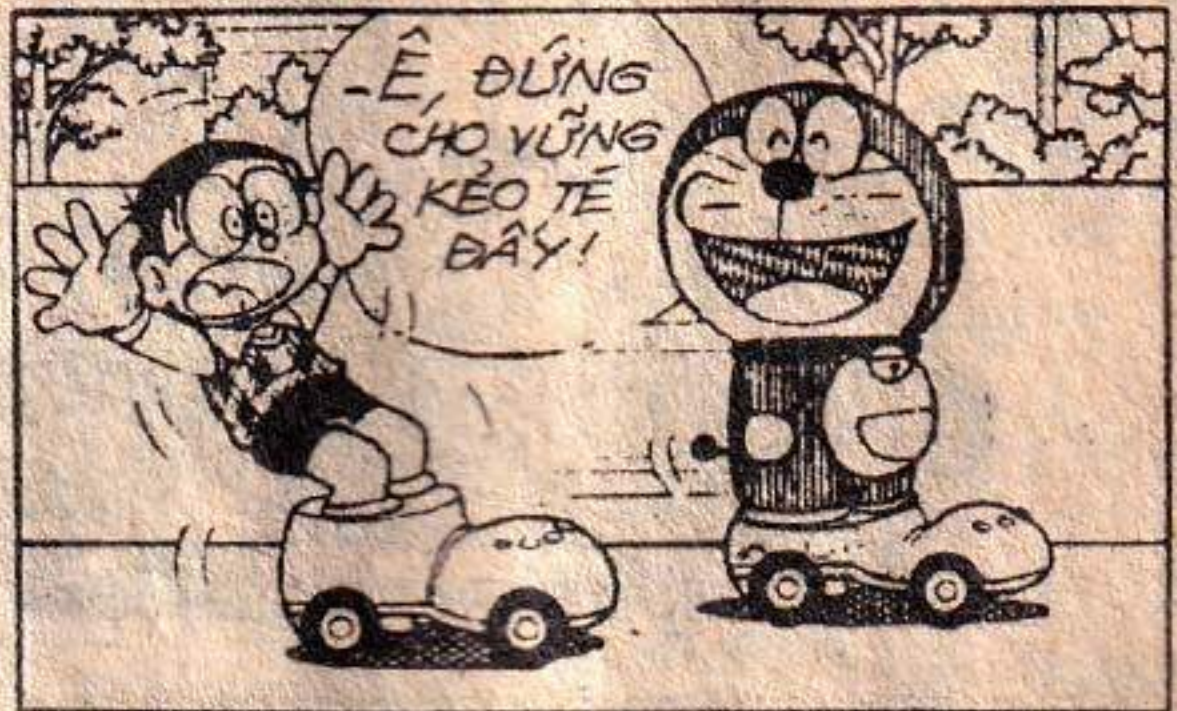
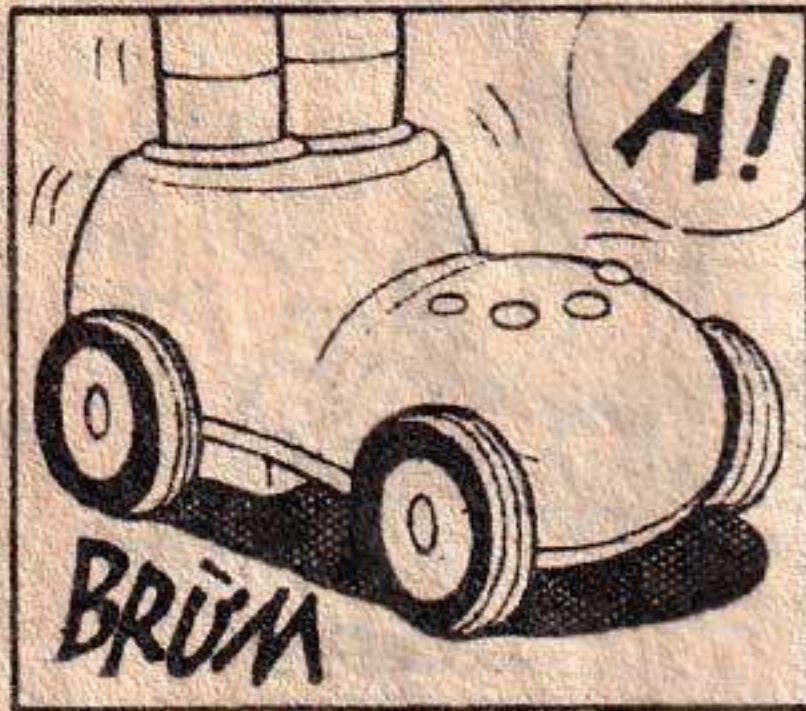
chú mèo thông minh

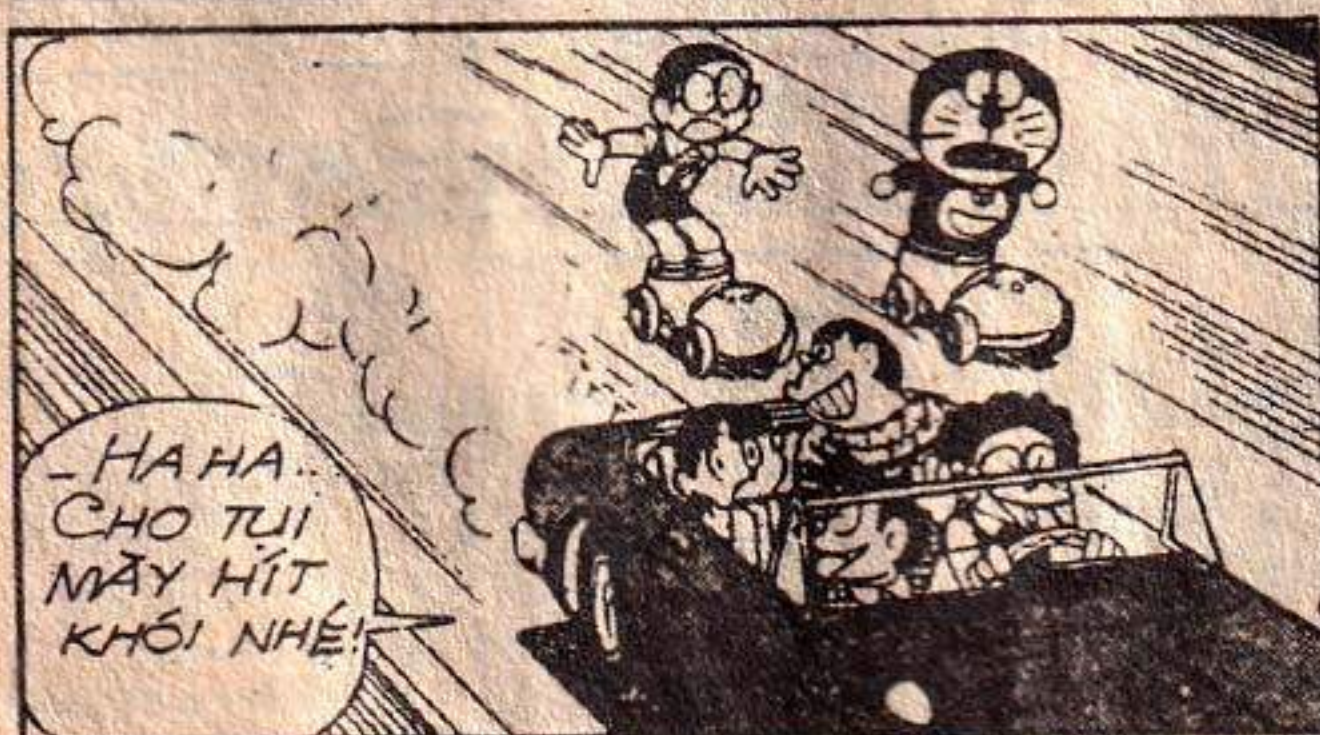
CHIẾC GIÀY THẦN TỐC

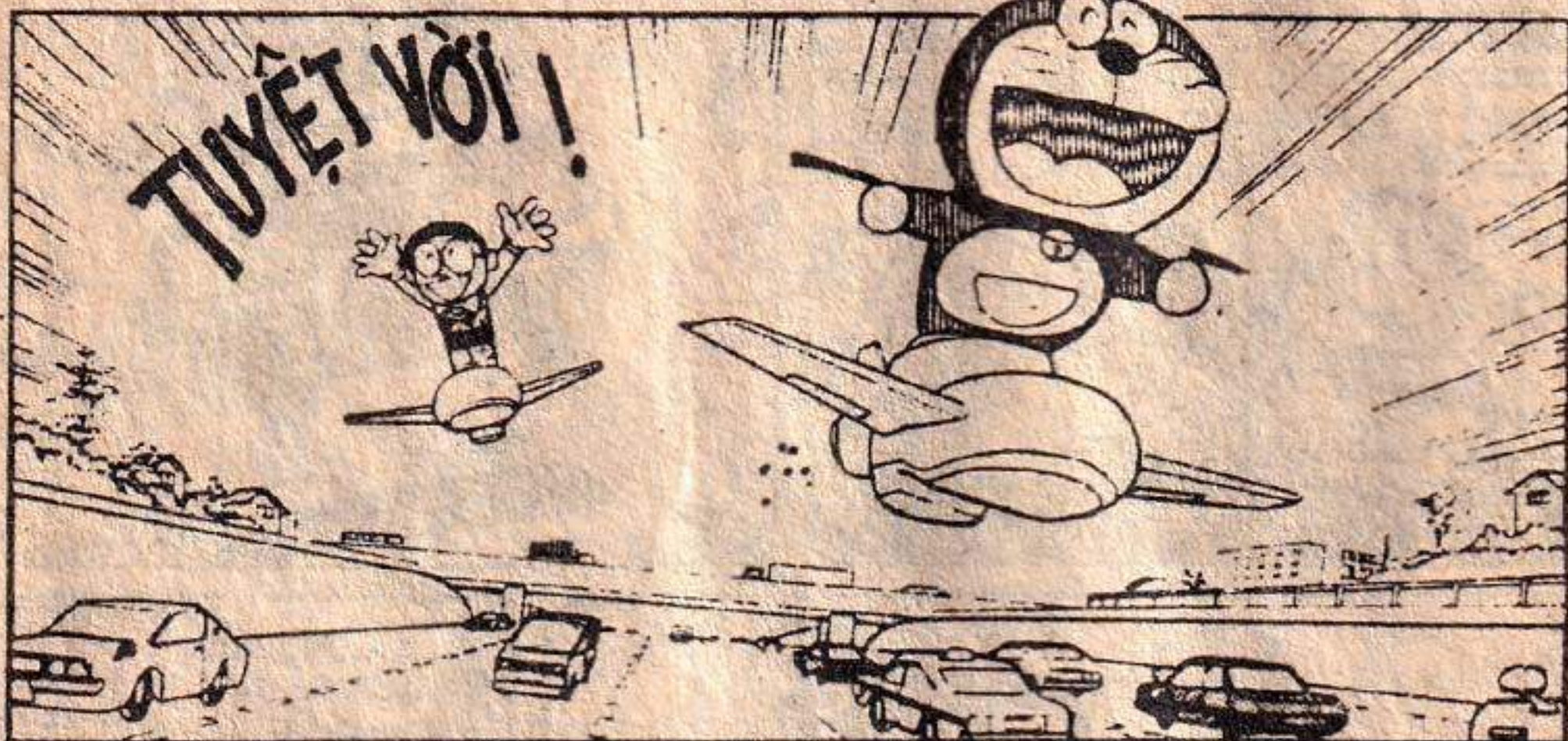
- BẠN ĐỌC CÓ TÍCH CỐ BIẾT CHUYỆN “ĐÔI HIA BẢY DẶM” KHÔNG? DOREMON CÓ MỘT ĐÔI GIÀY CỒN HAY HƠN THẾ NỮA!

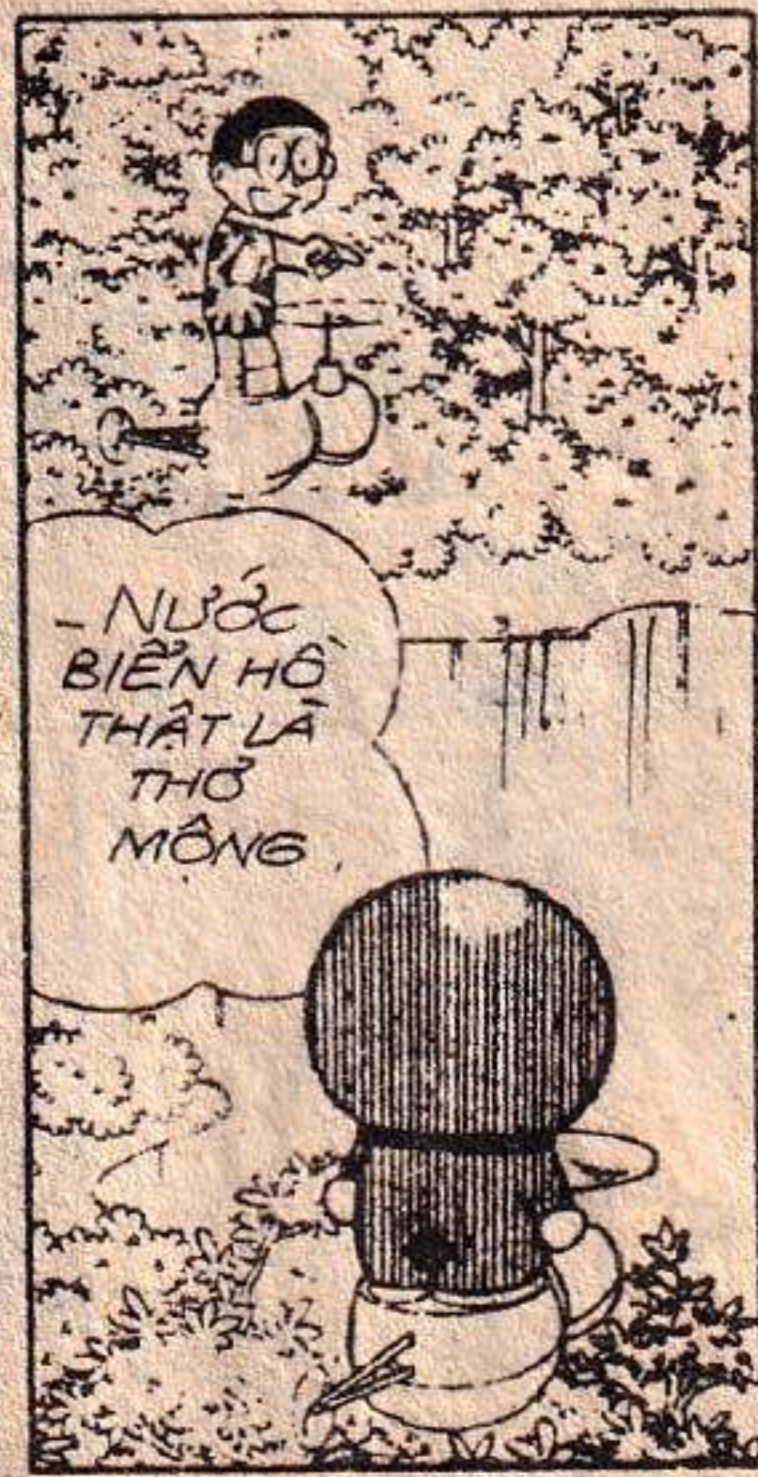
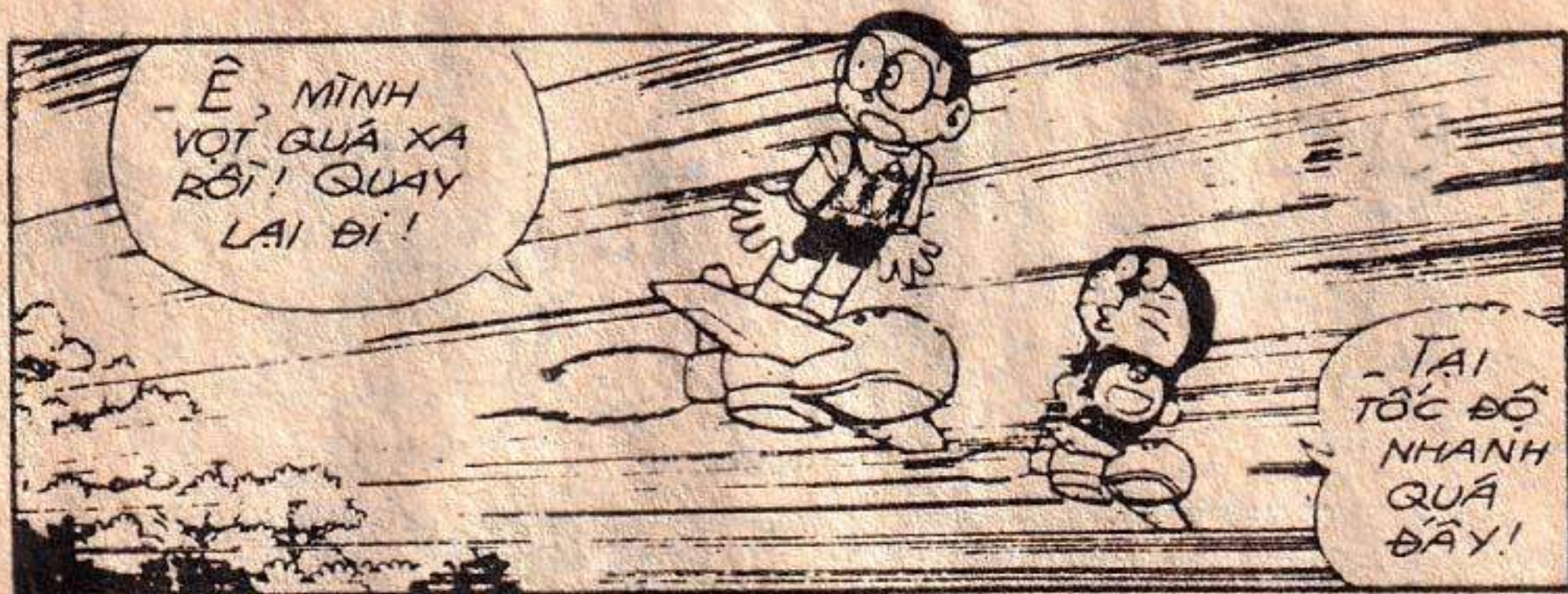


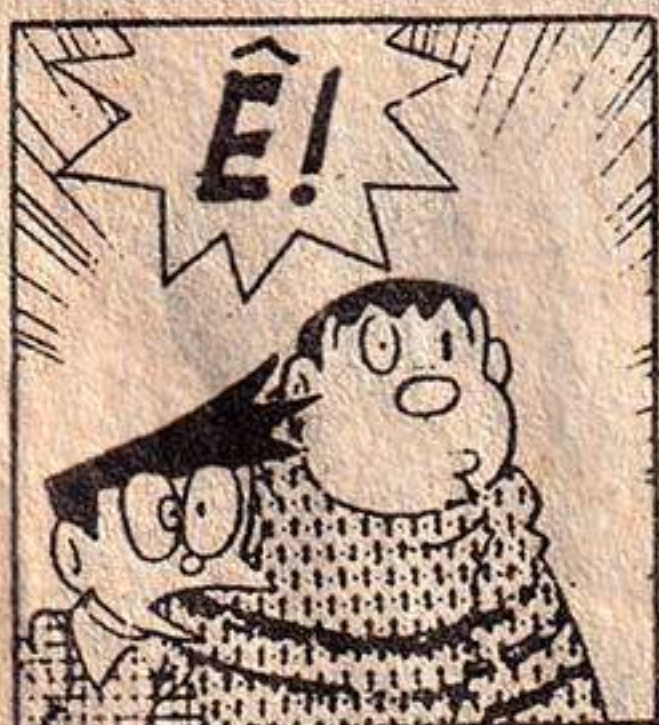
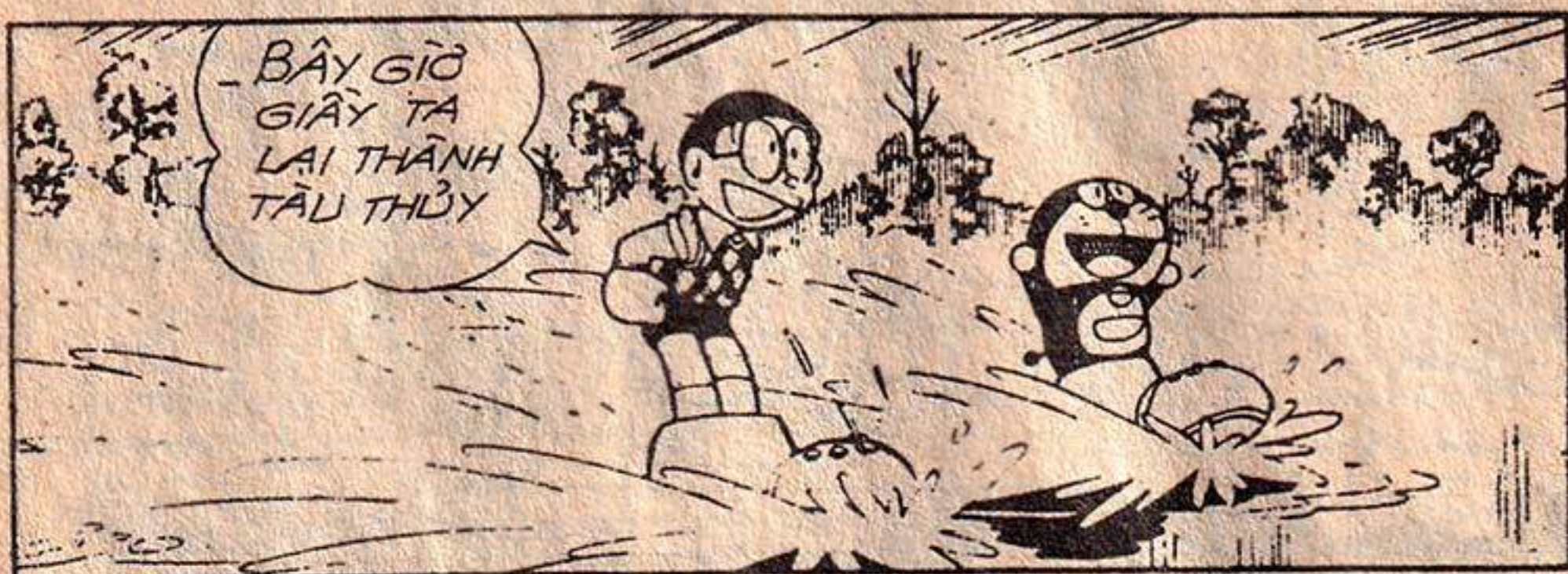


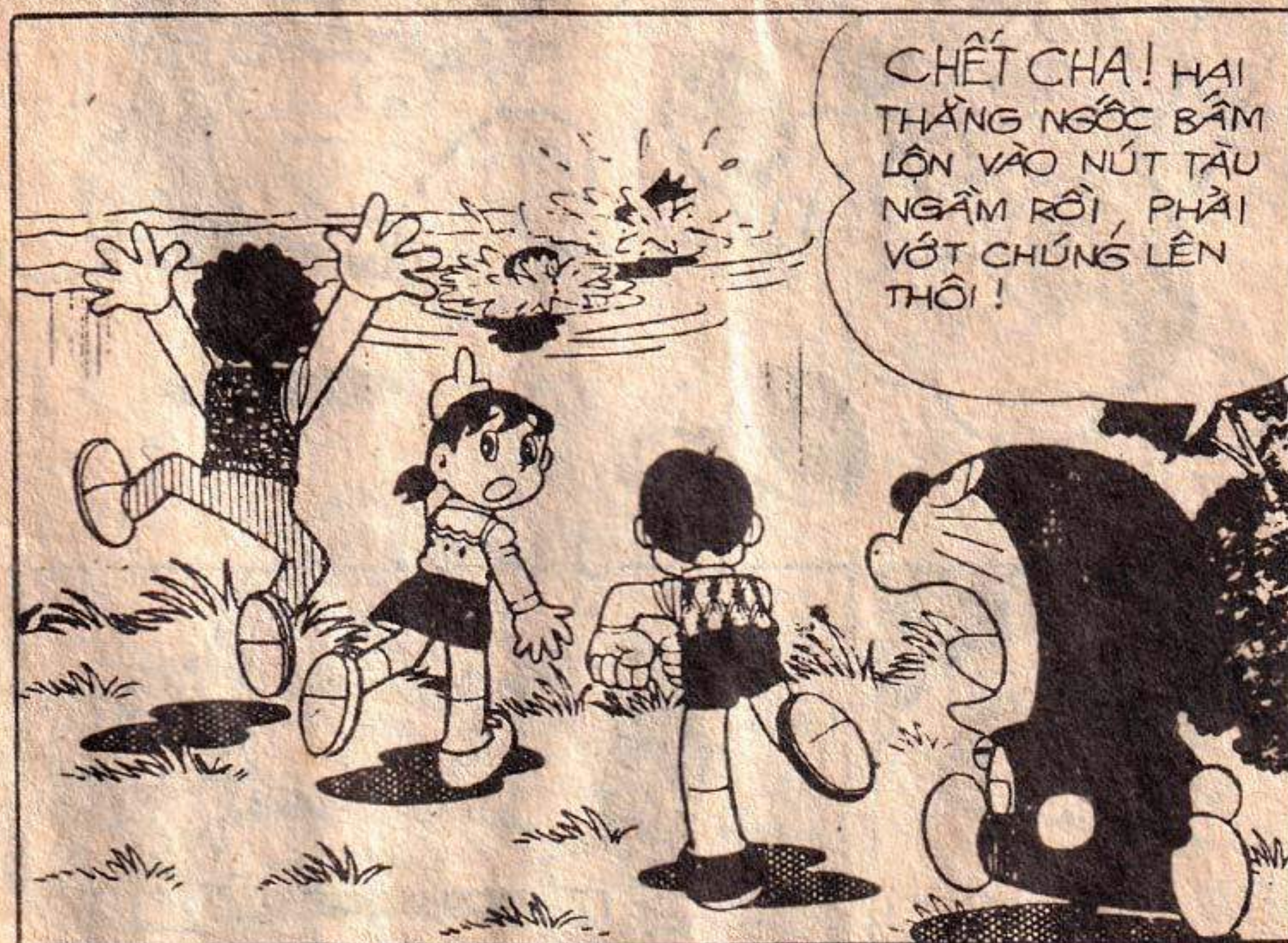
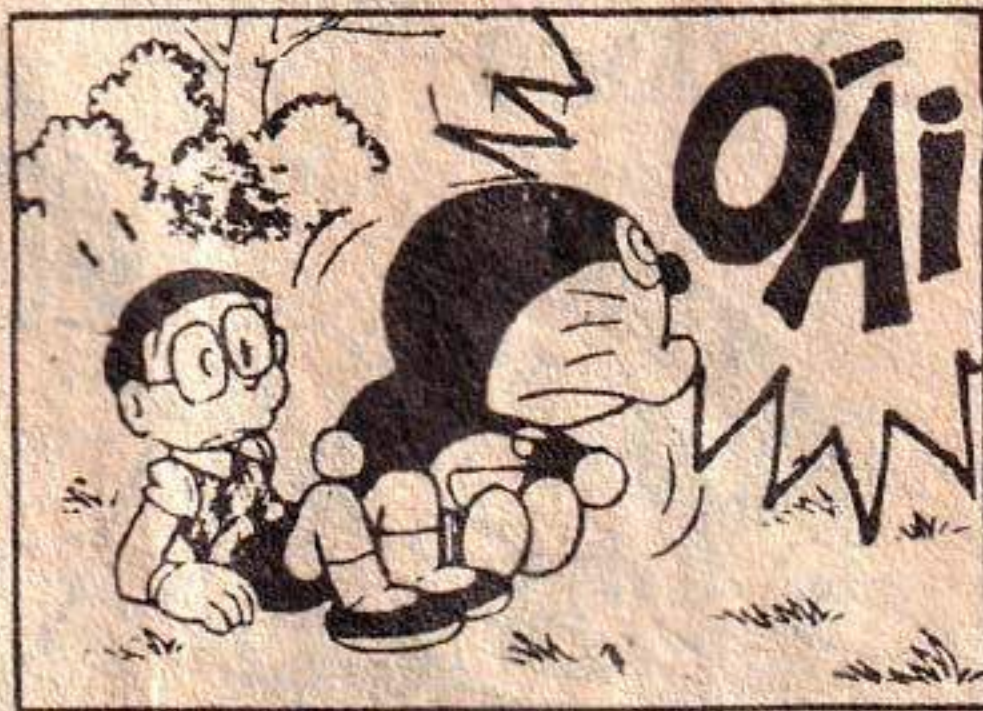
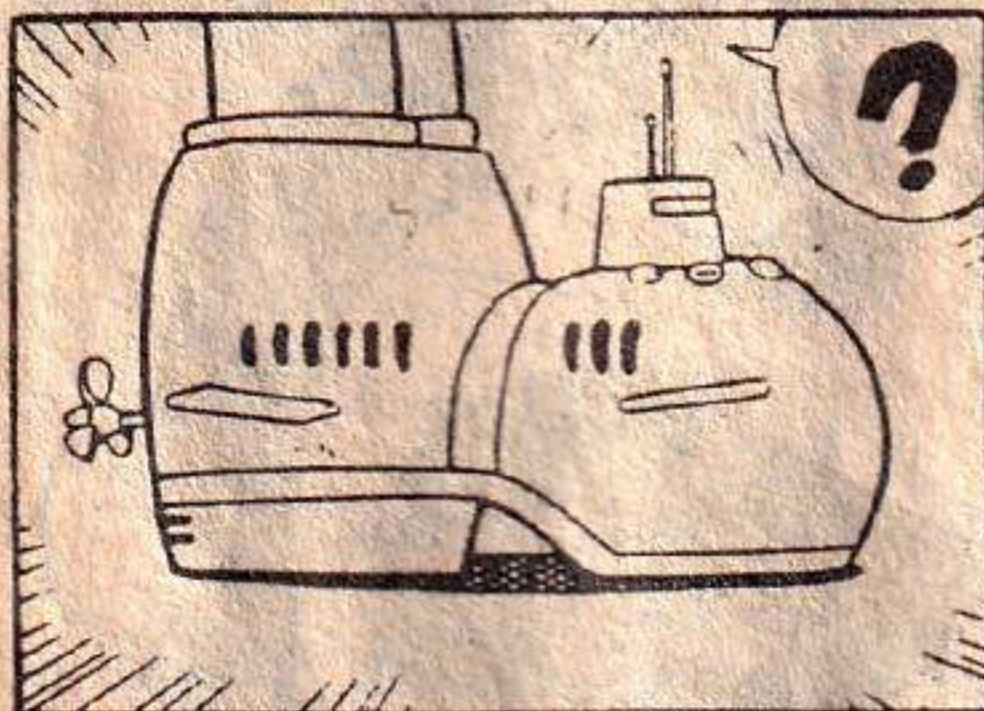
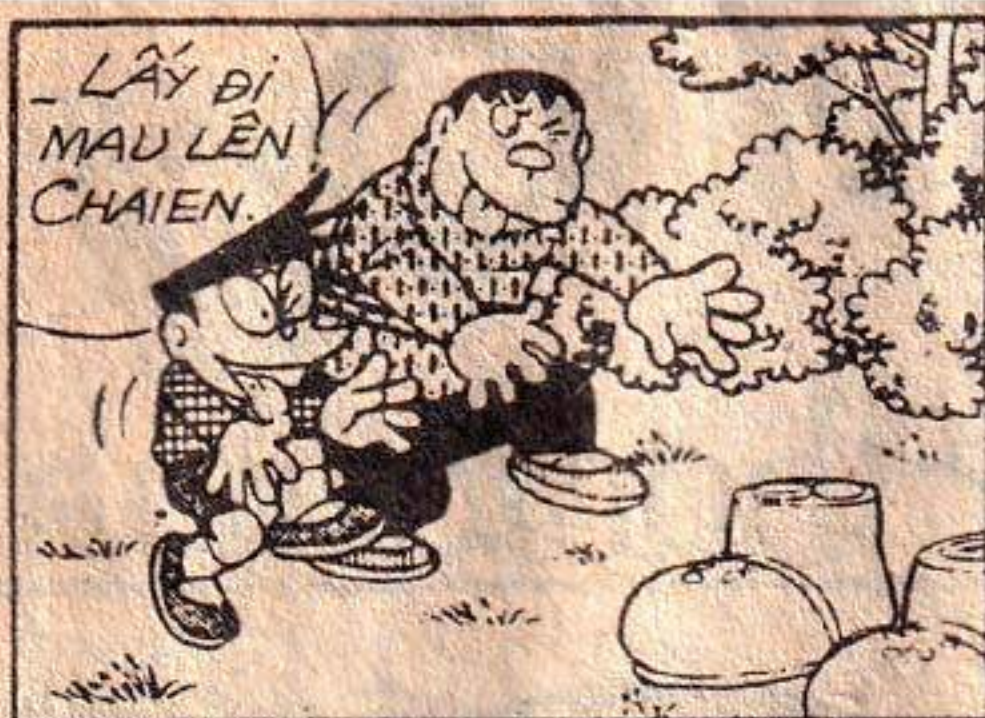












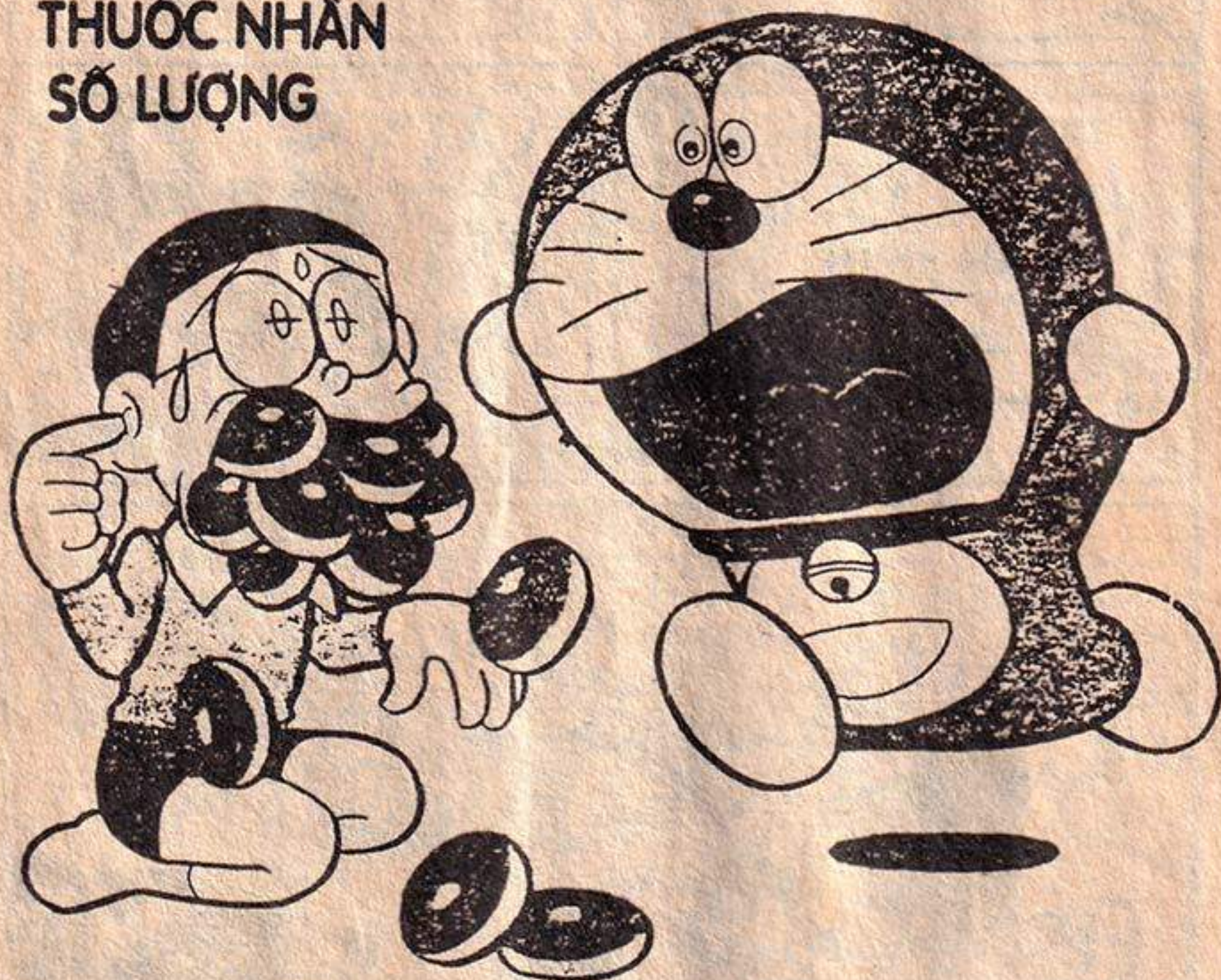
• THẾ LÀ CHIẾC GIÀY THẦN TỐC ĐÃ CHO CHAIEN VÀ XÊKÔ LŨNG MỘT BỤNG NƯỚC ... NHỚ ĐỜI !!!

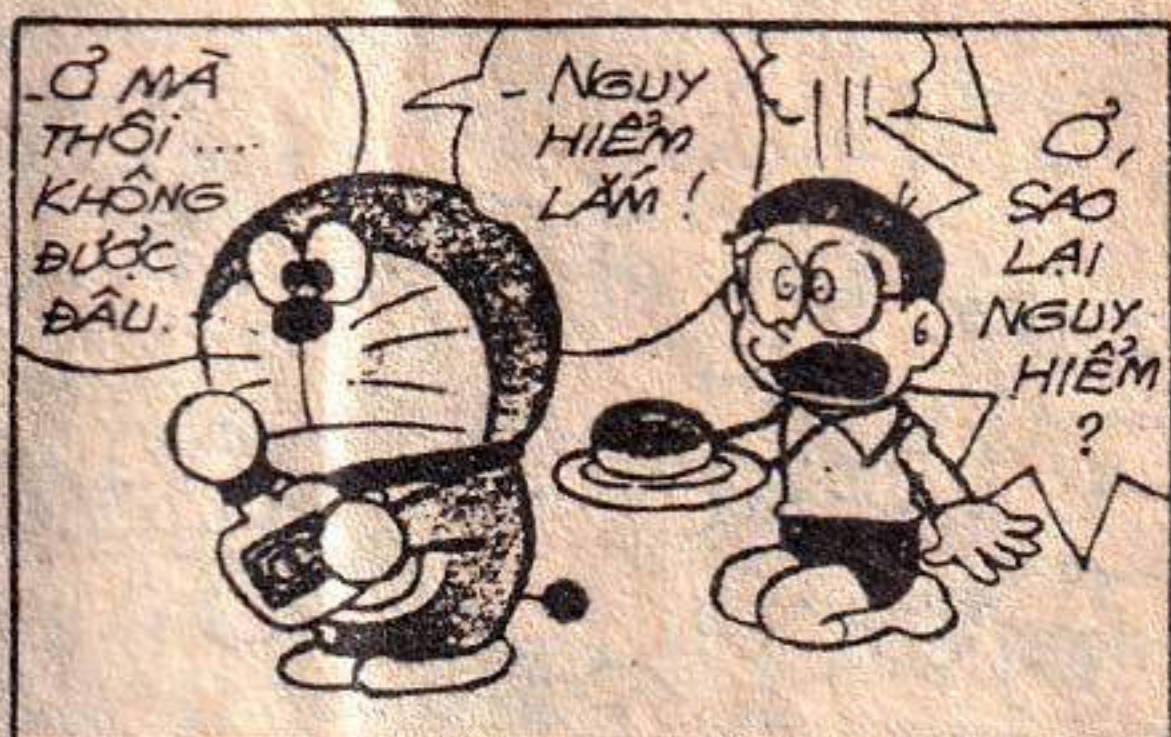
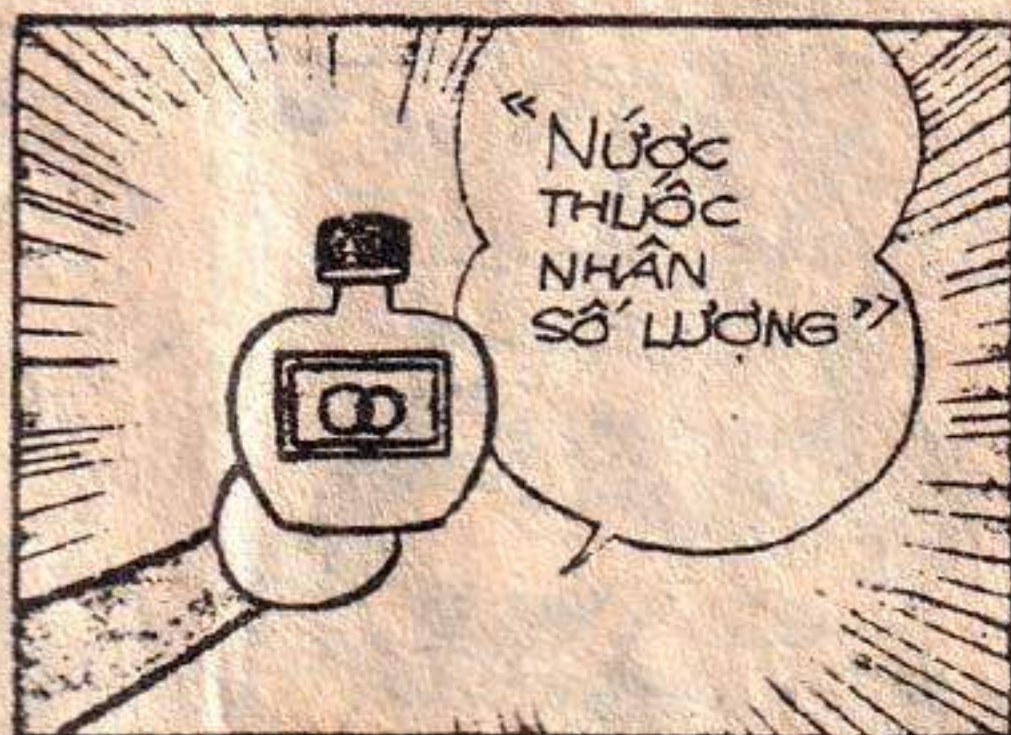


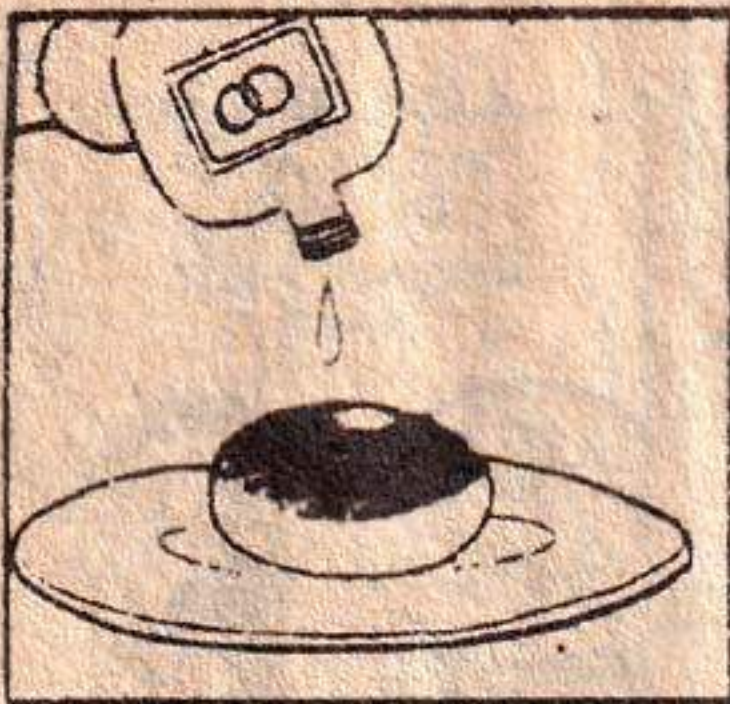
đội mông

chú mèo: thông minh

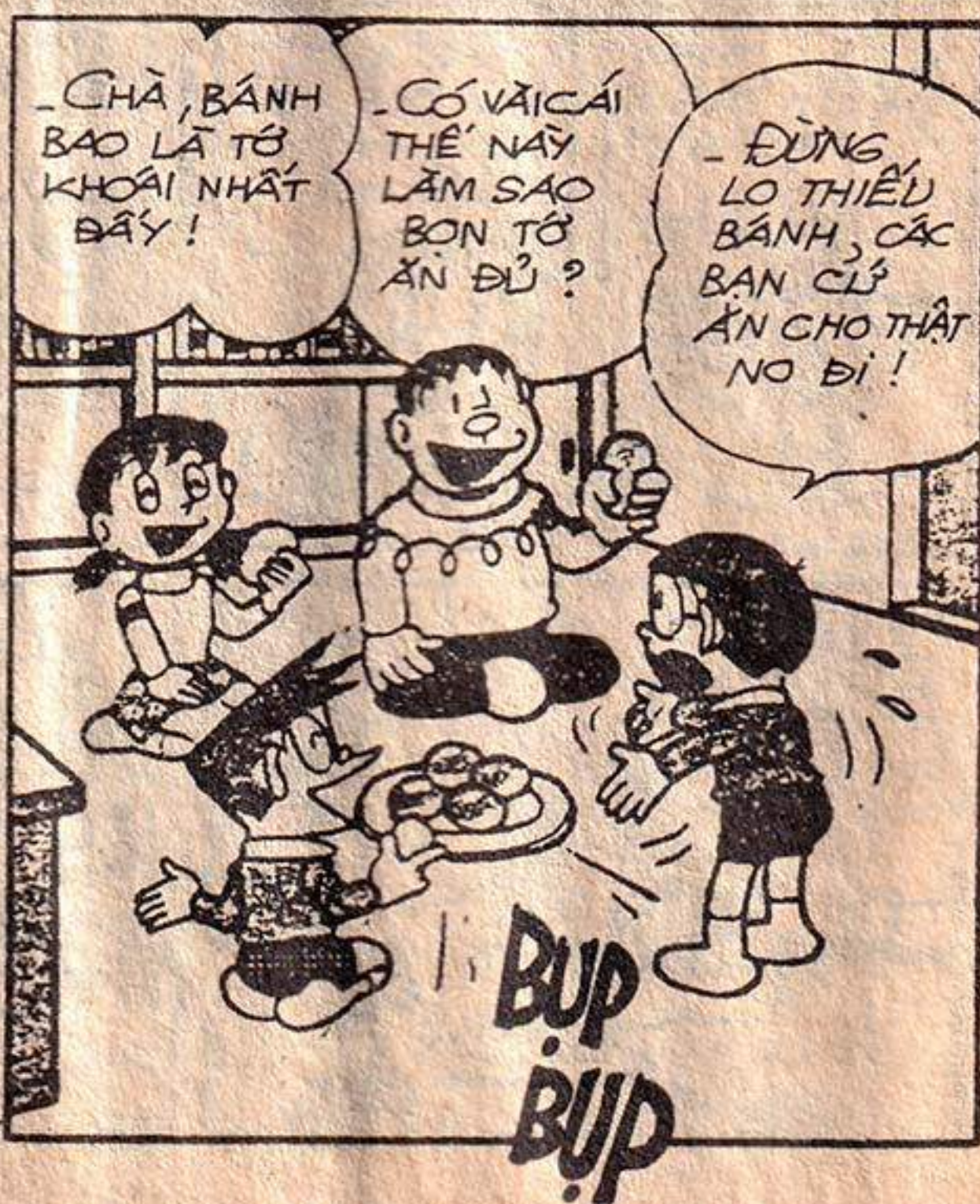
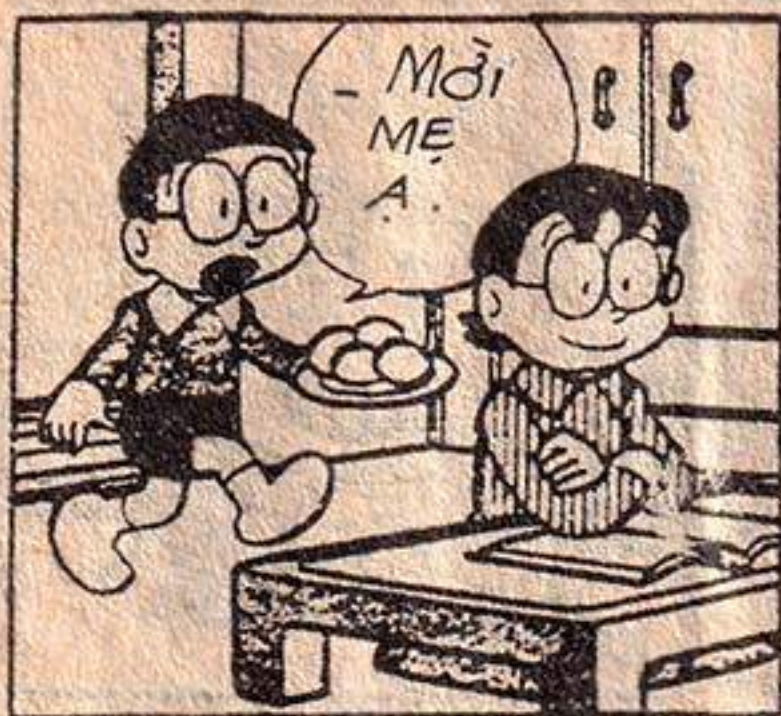
THUỐC NHÂN
SỐ LƯỢNG

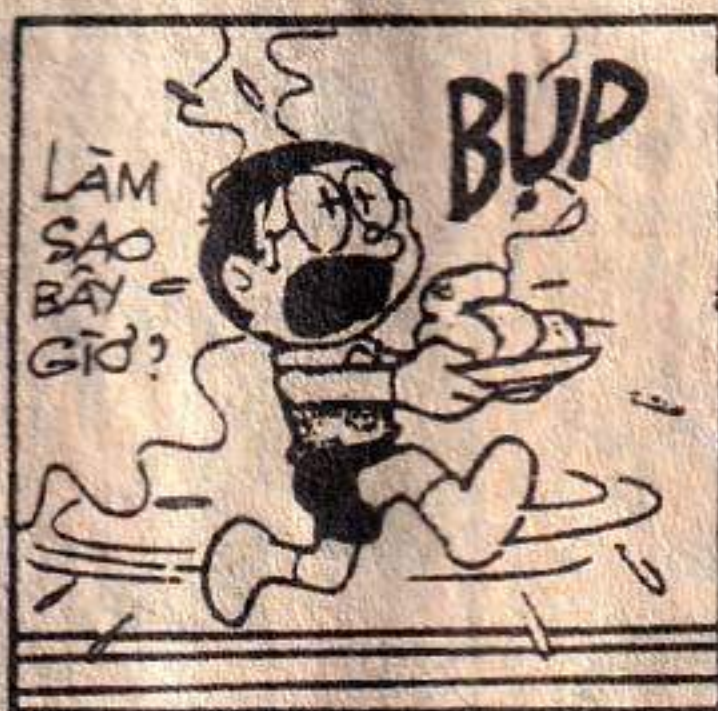
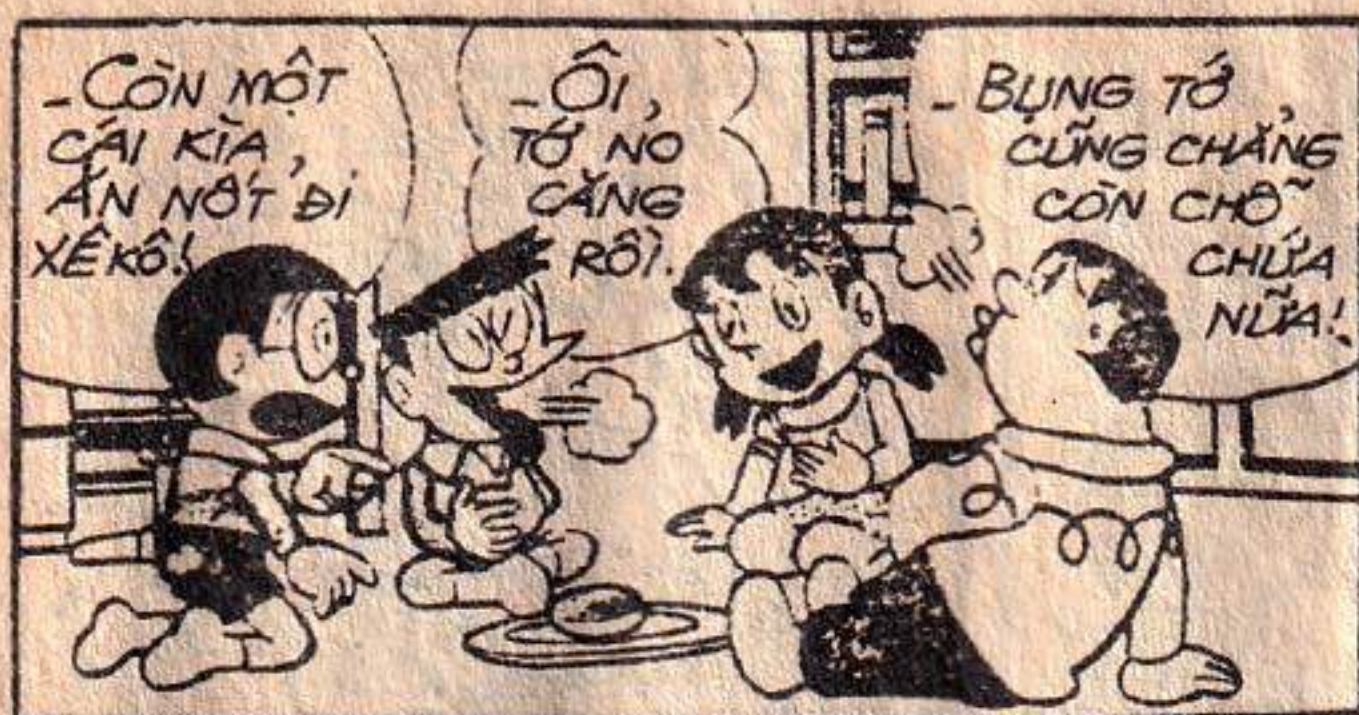














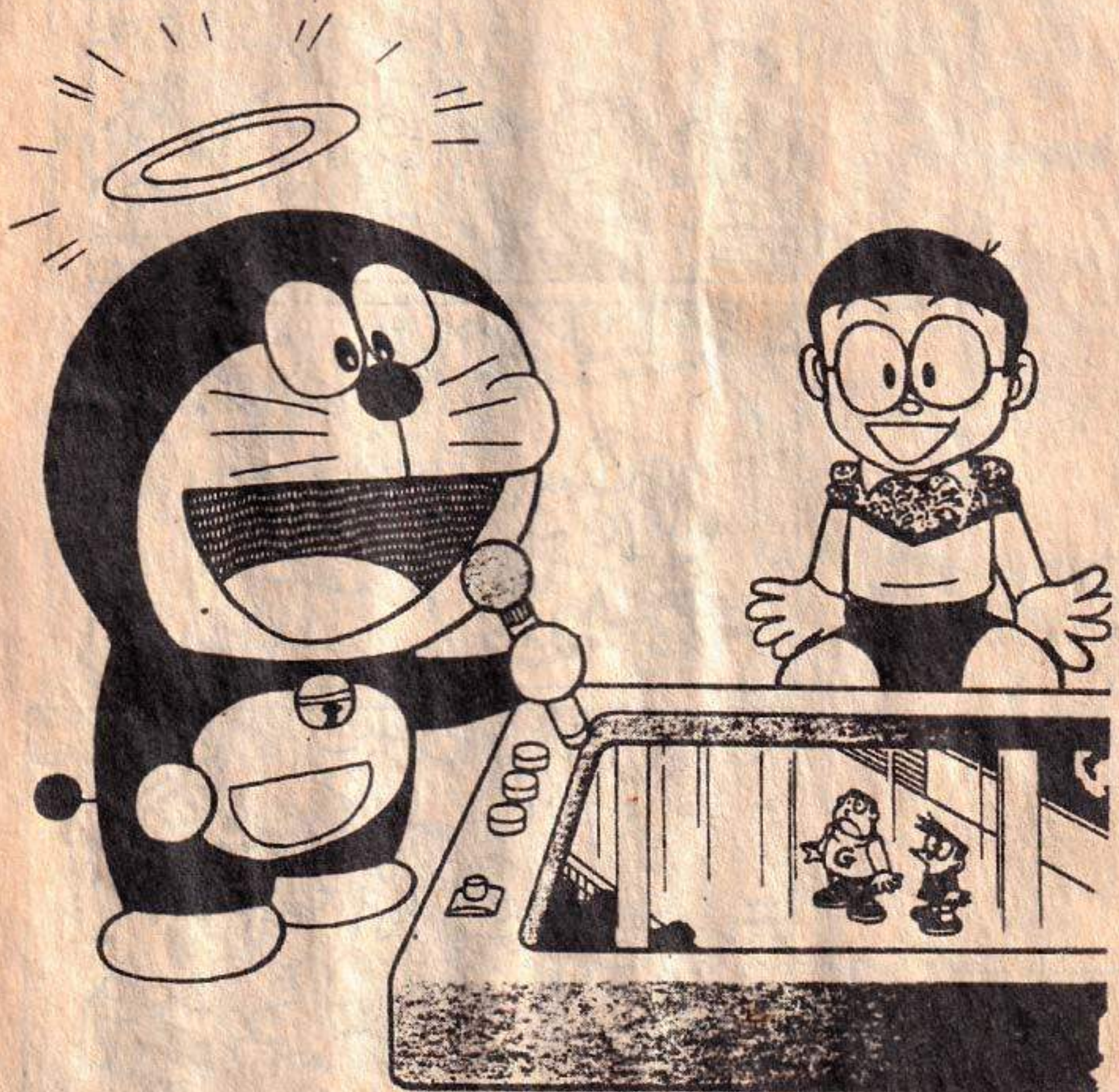
38 • THỐI THAM ẶN CỦA NŌBITA SUYẾT NỬA ĐÃ LÀM HAI TRÁI ĐẤT NÀY . NHƯNG CHO DÙ CỐ TỔNG LÊN VŨ TRỤ THÌ CŨNG ẶNH HƯỞNG ĐẾN MÔI TRƯỜNG , PHẢI KHÔNG CÁC BẠN ?

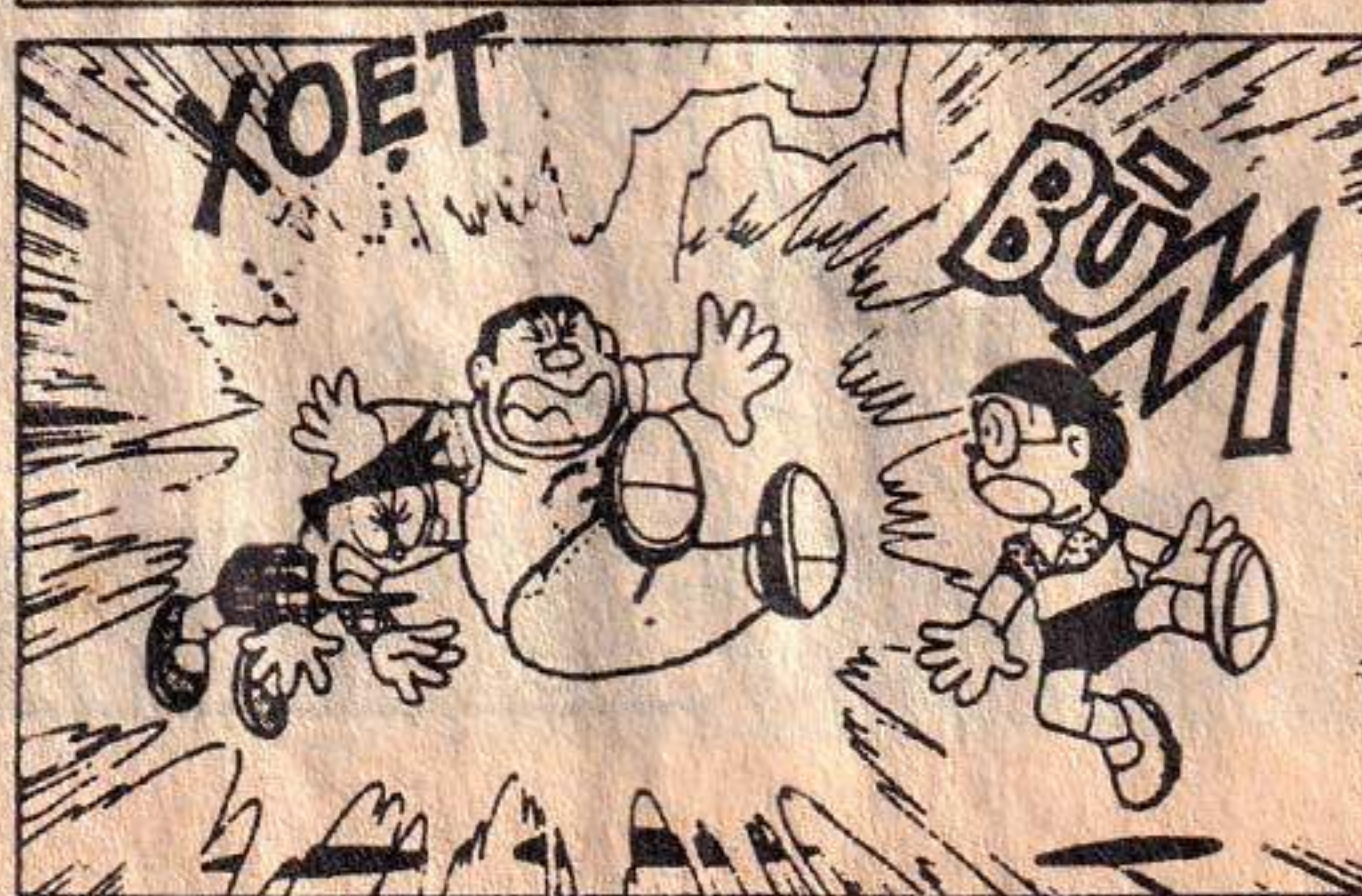


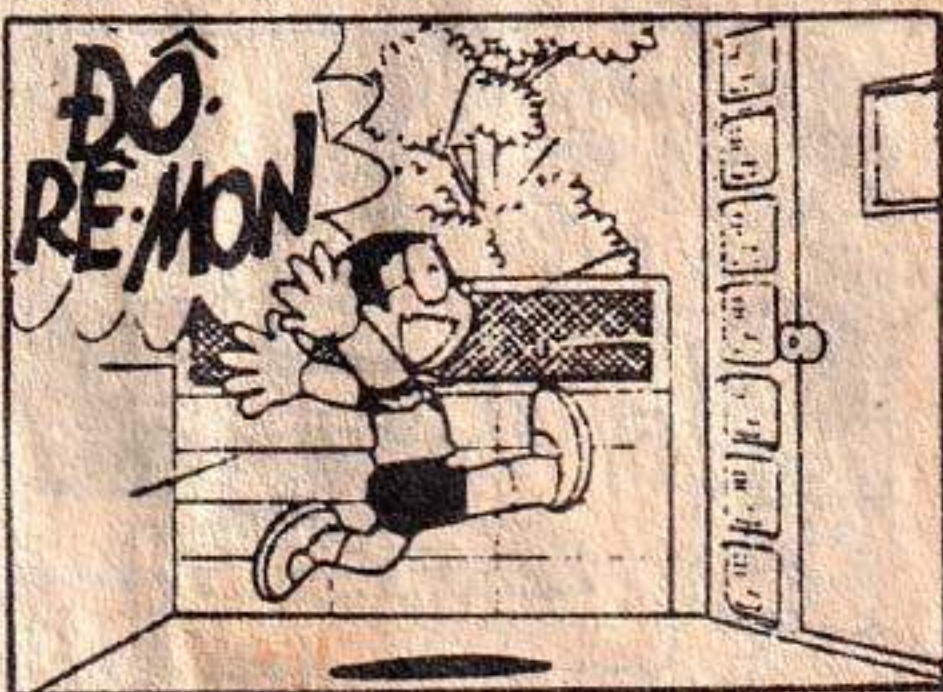
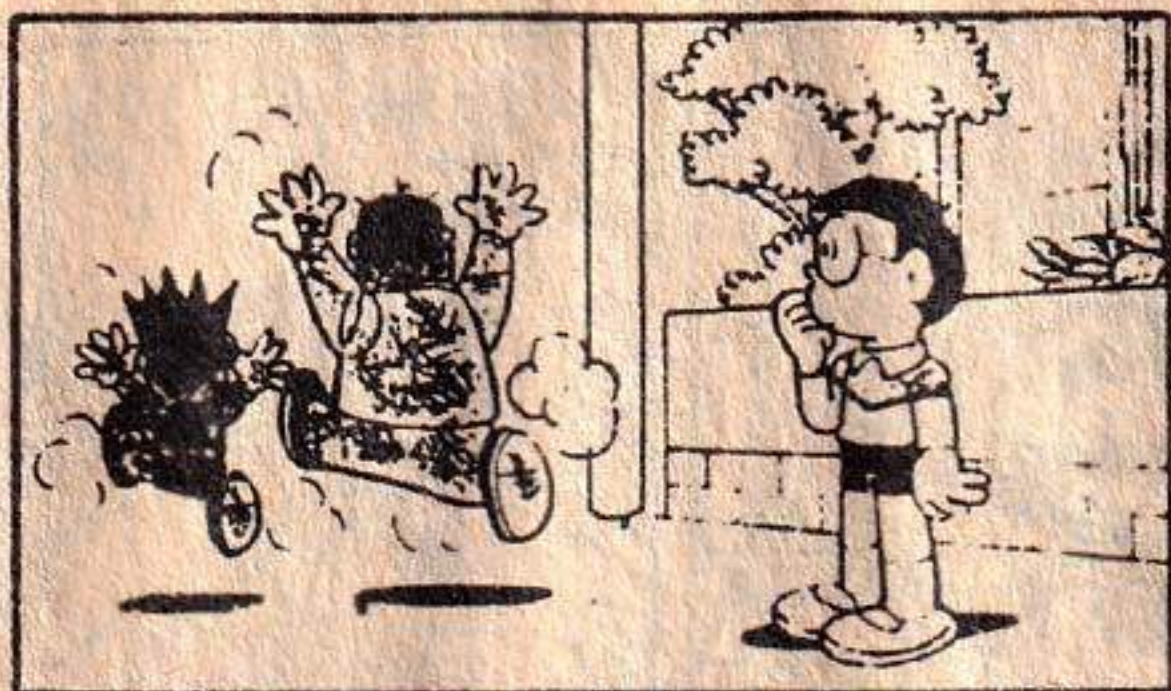
doremon

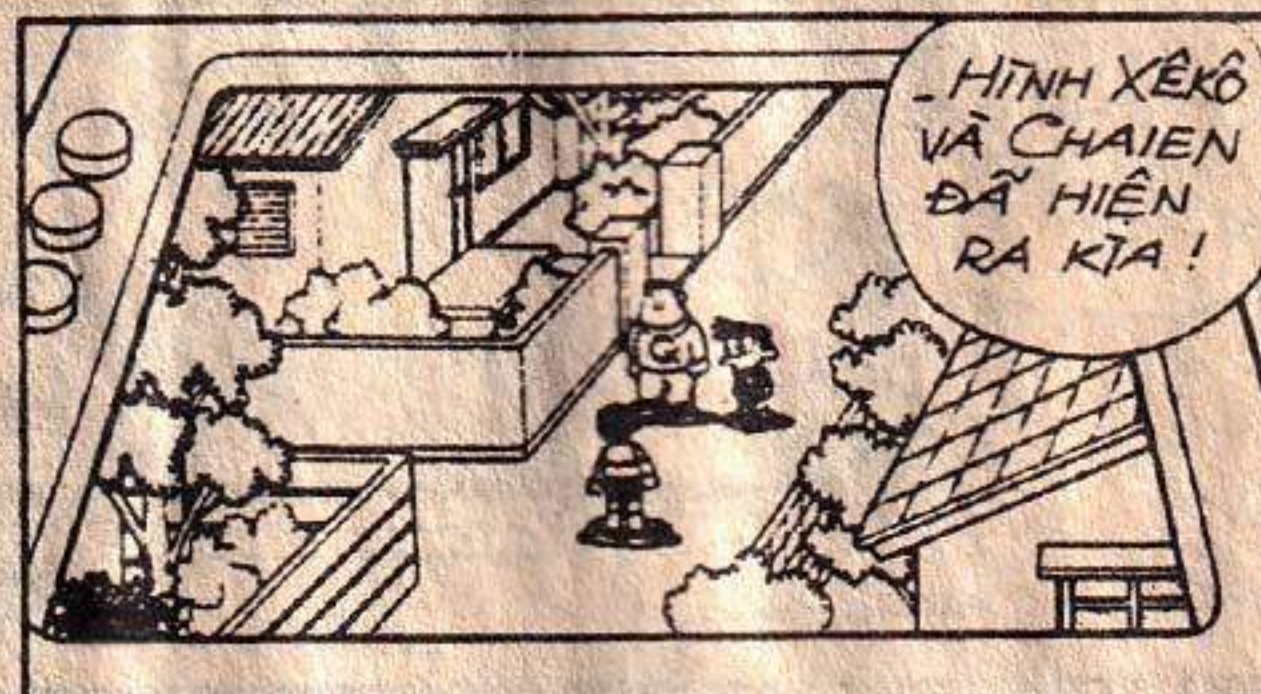
chú mèo: thông minh

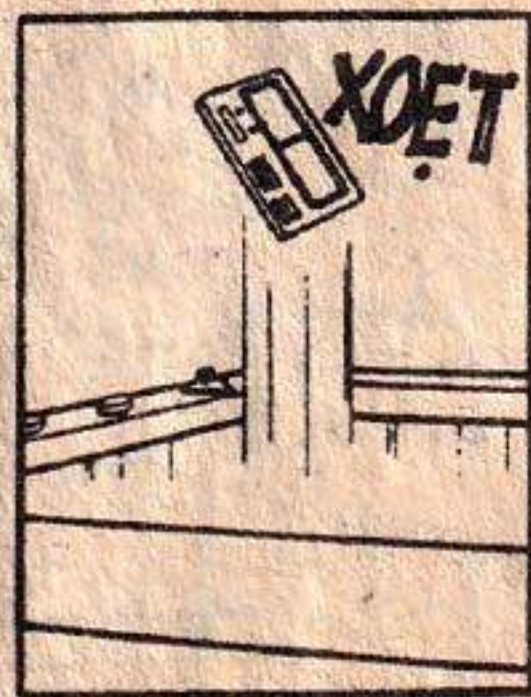
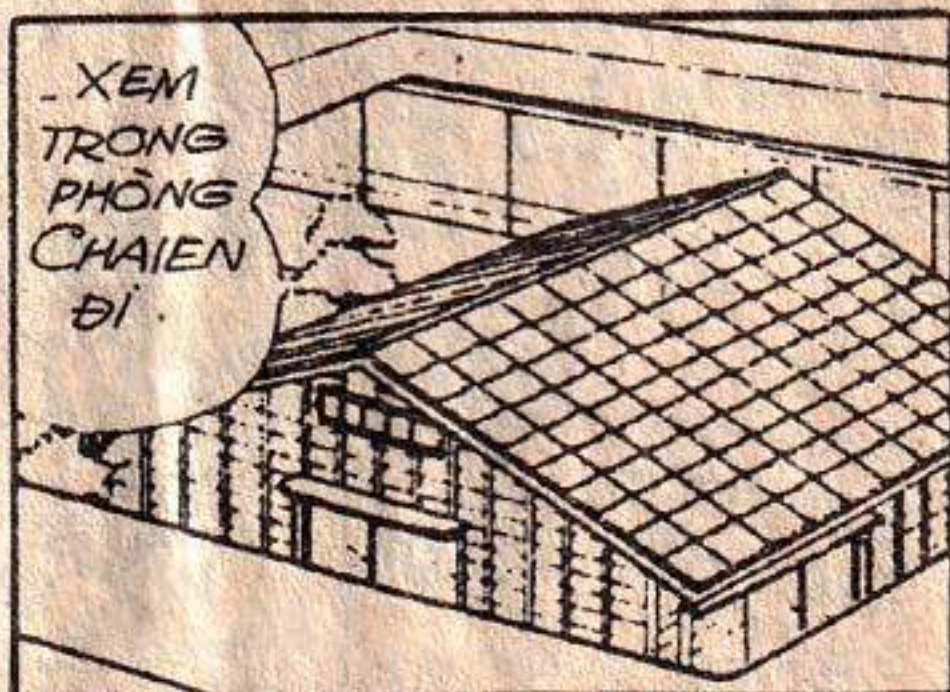
ÔNG THẦN NÔBITA



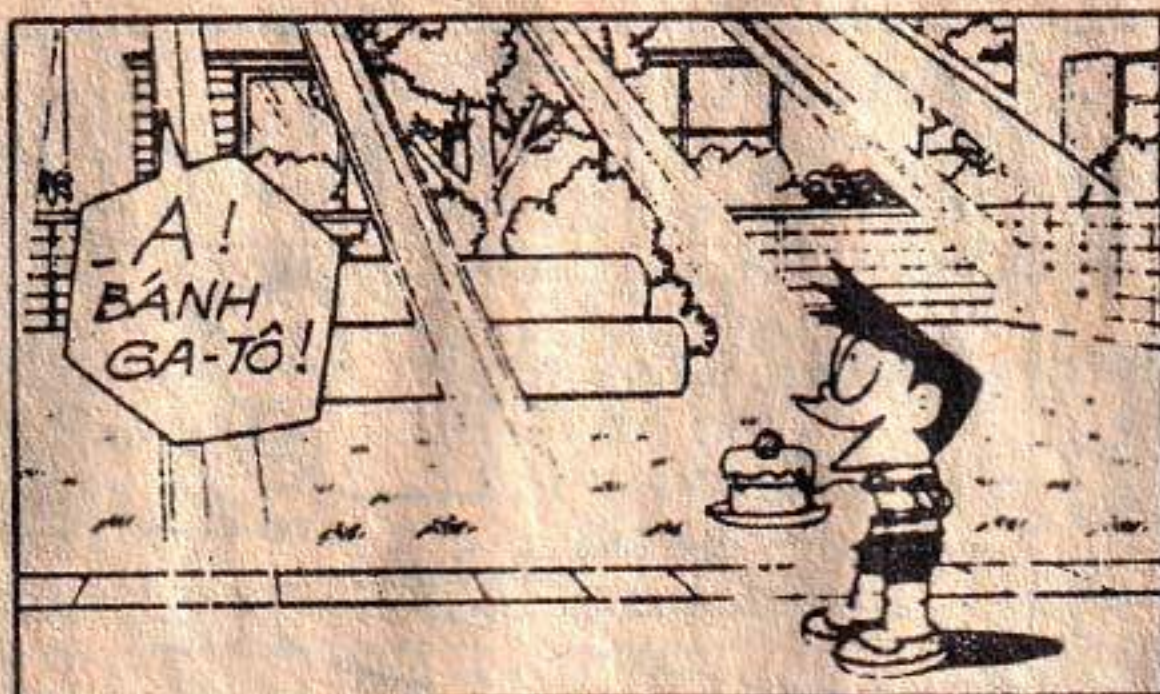




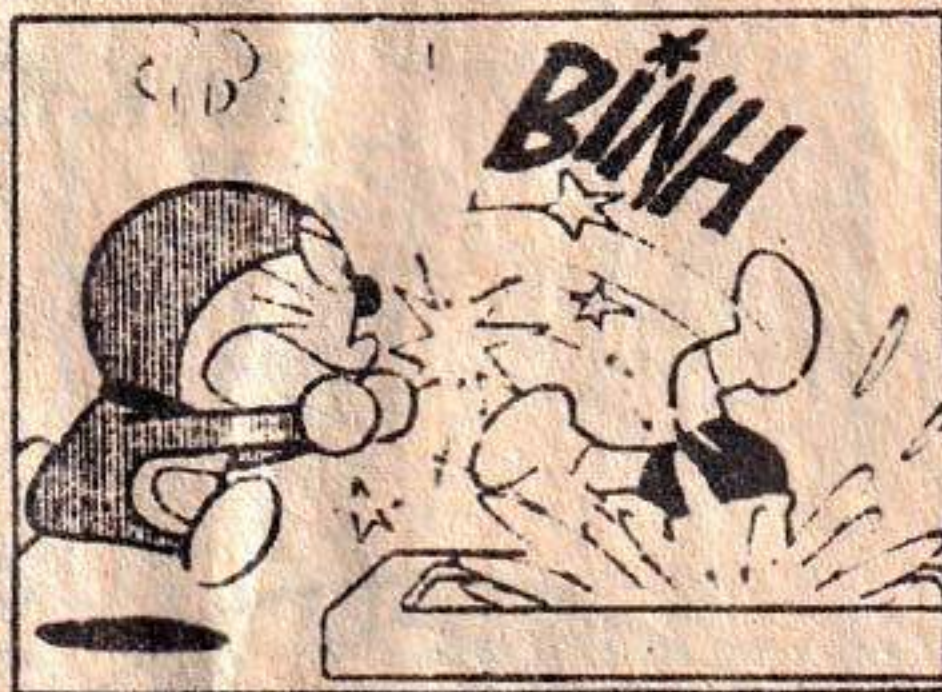








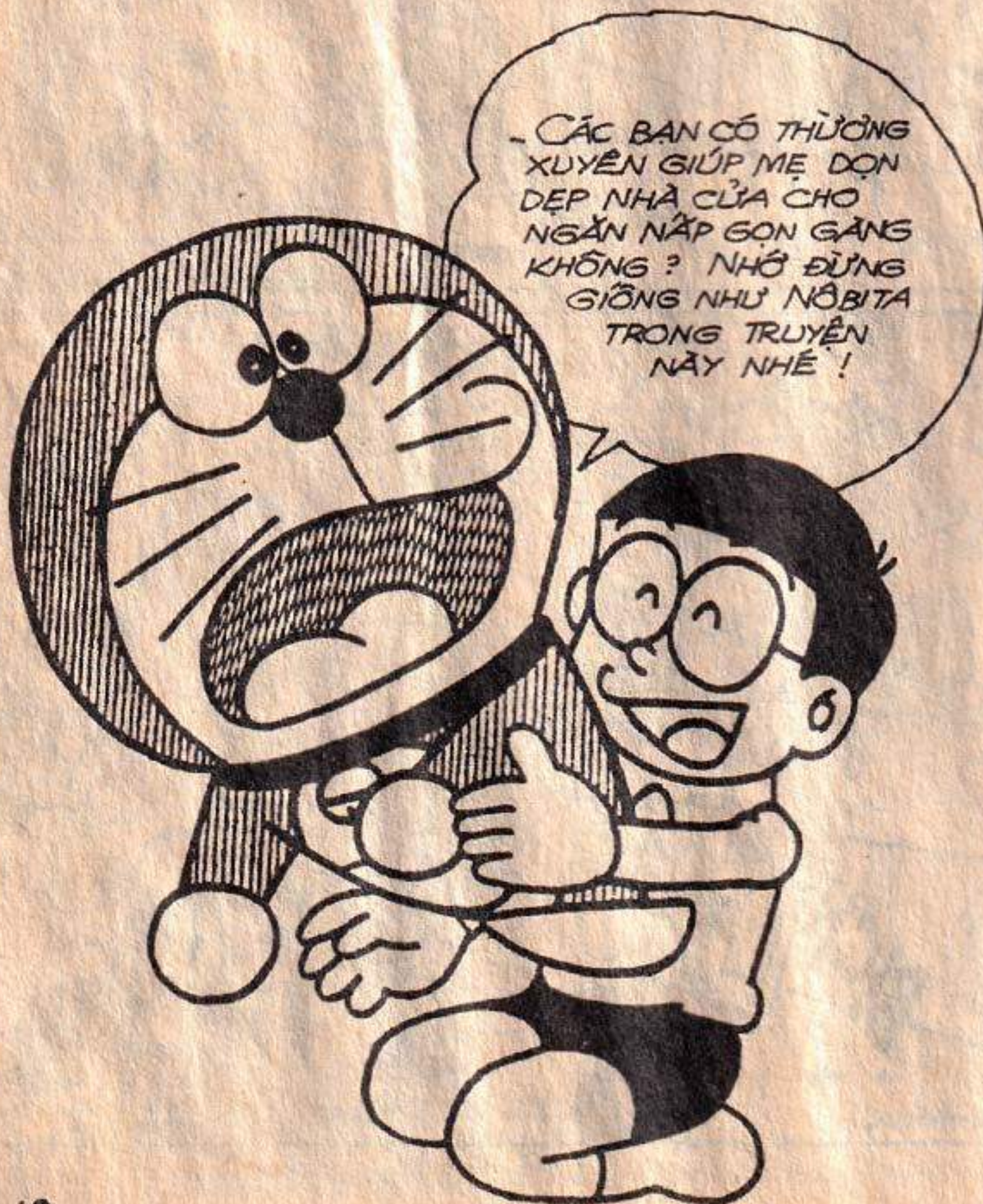


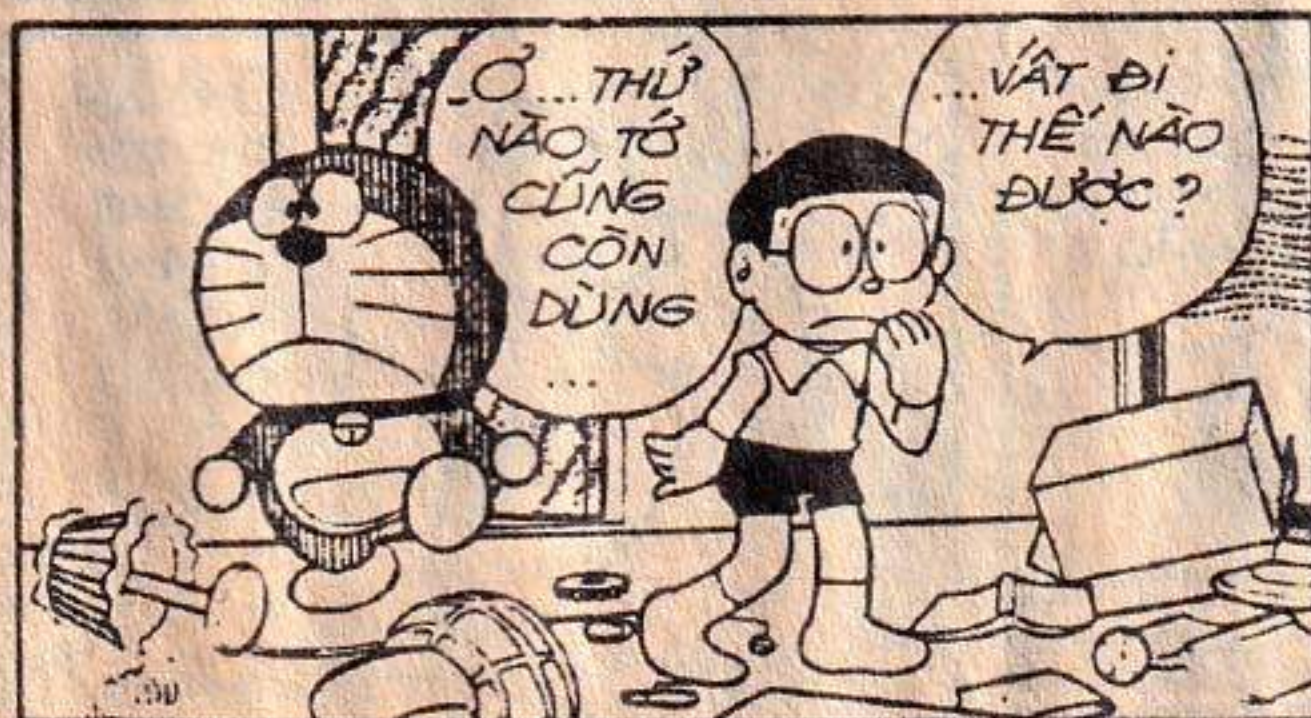
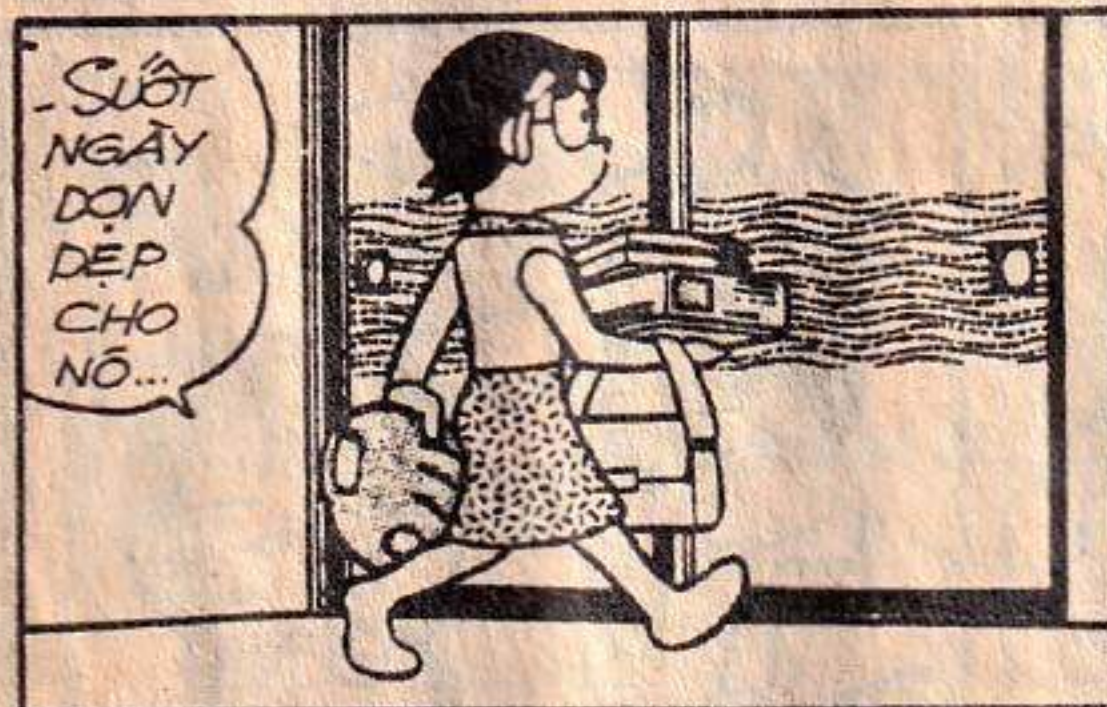


đôi em

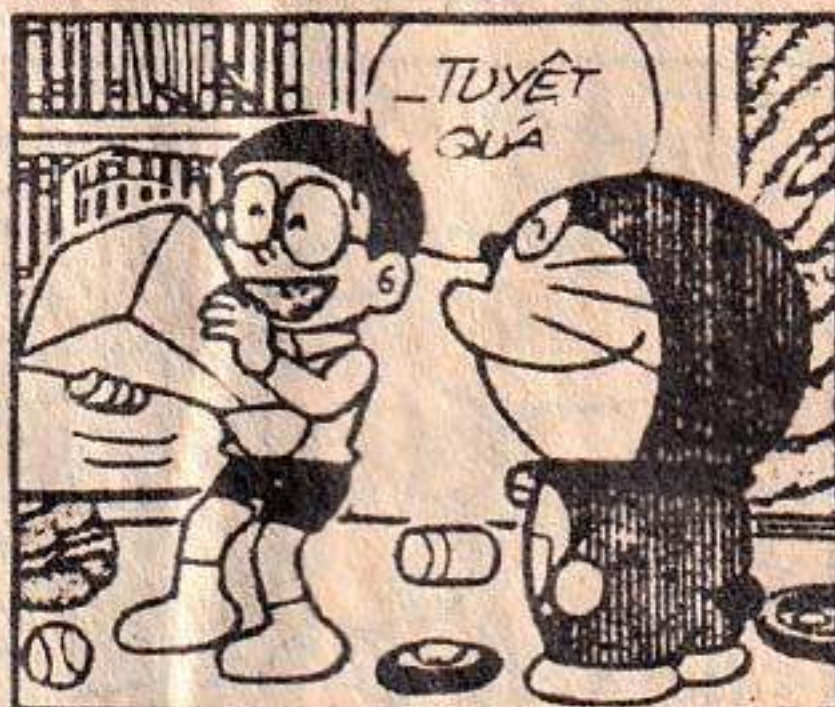
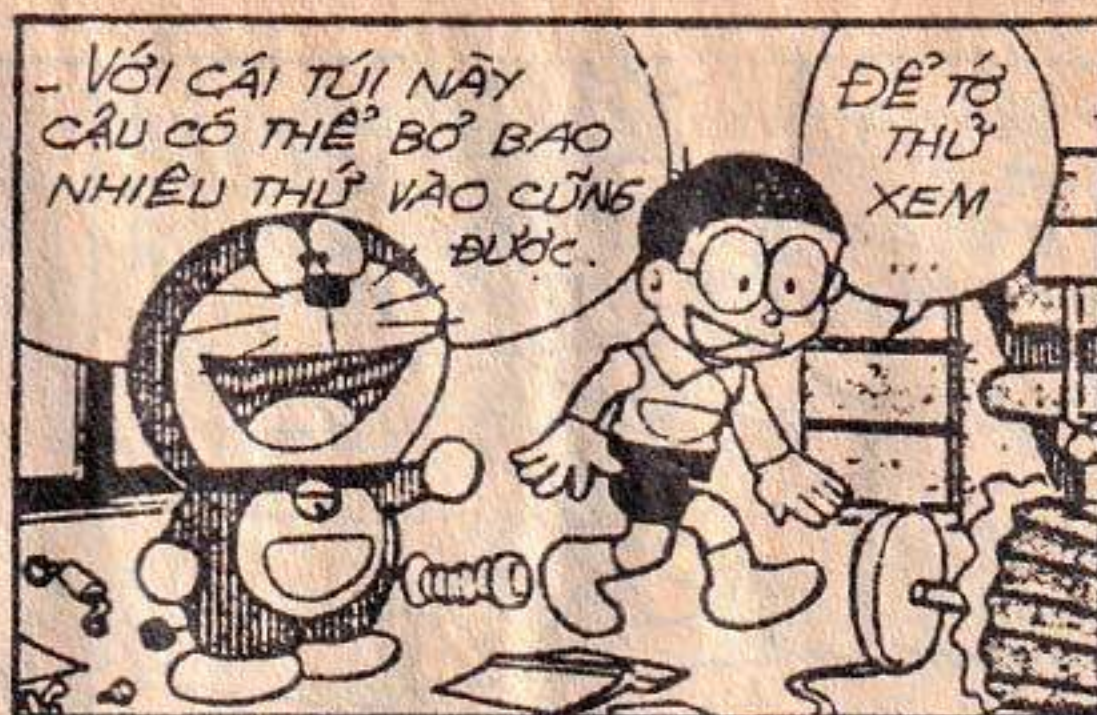
chú mèo: thông minh

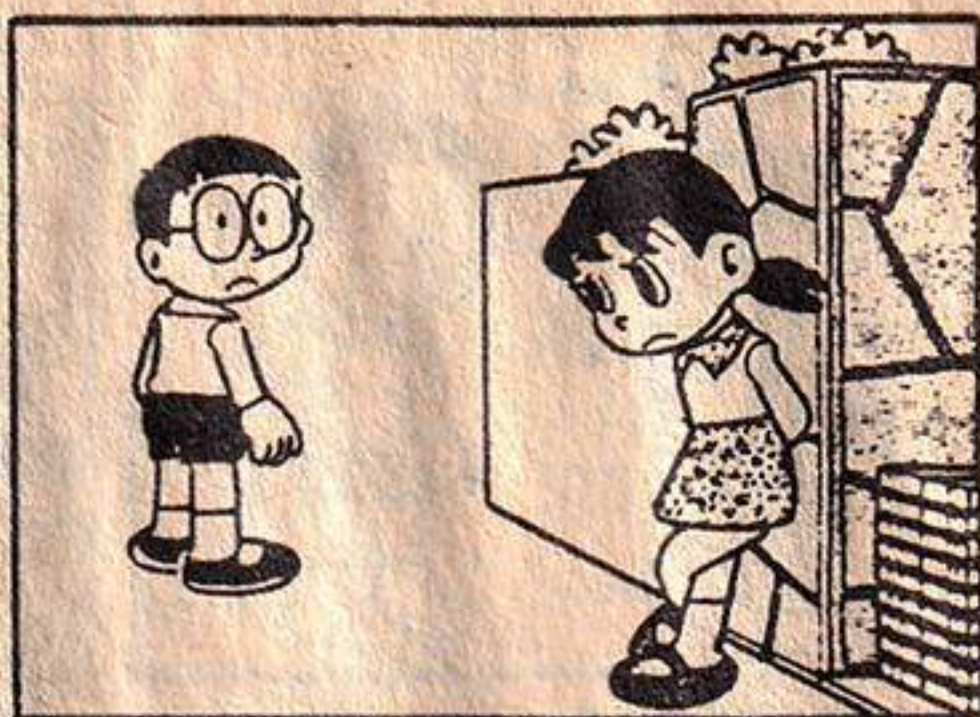
TÚI KHÔNG DÂY

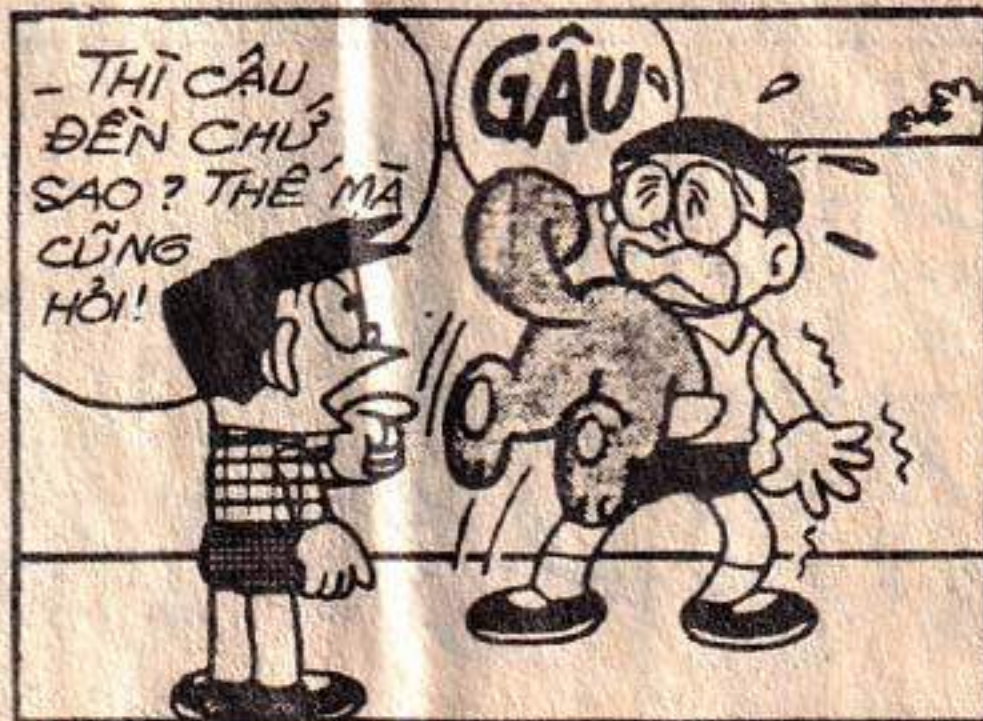








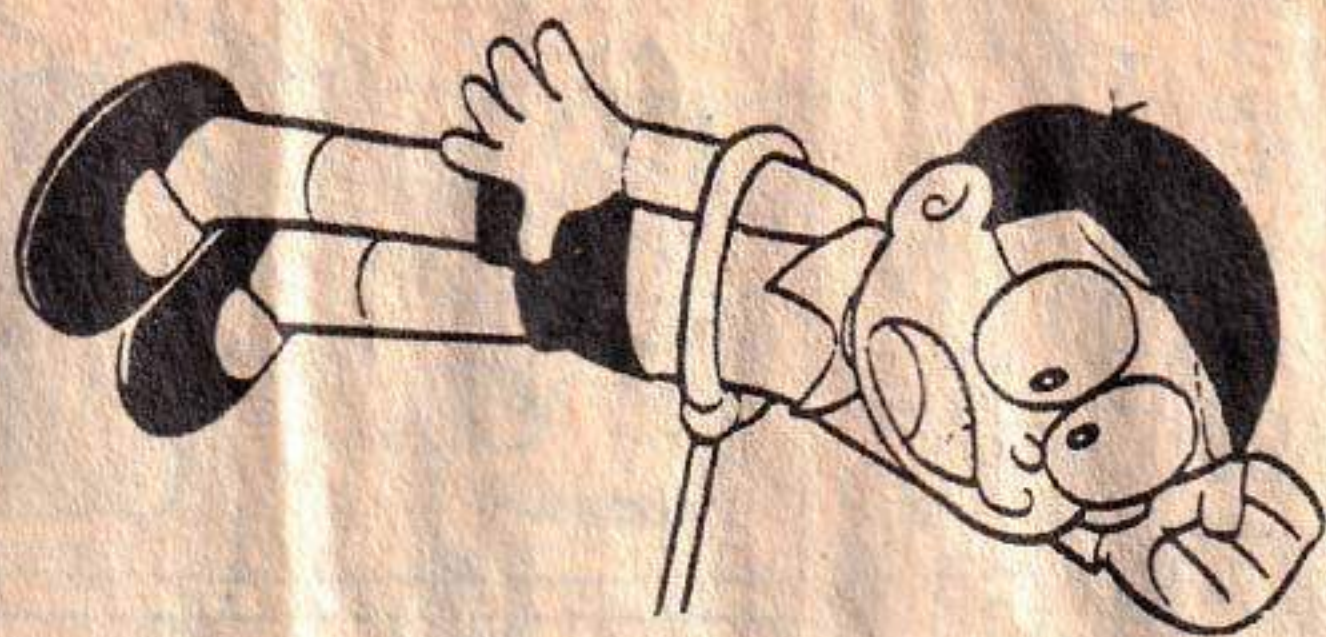




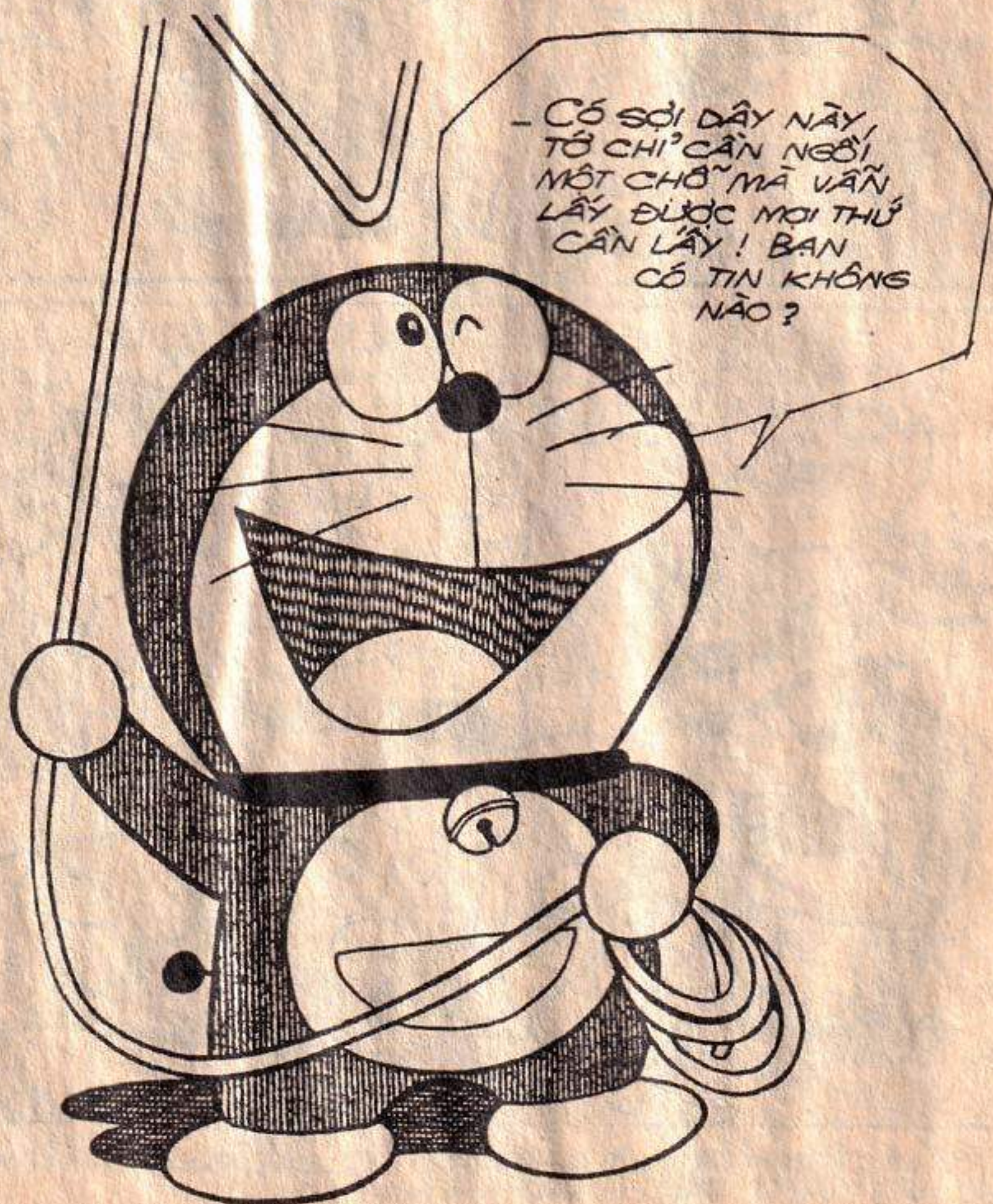


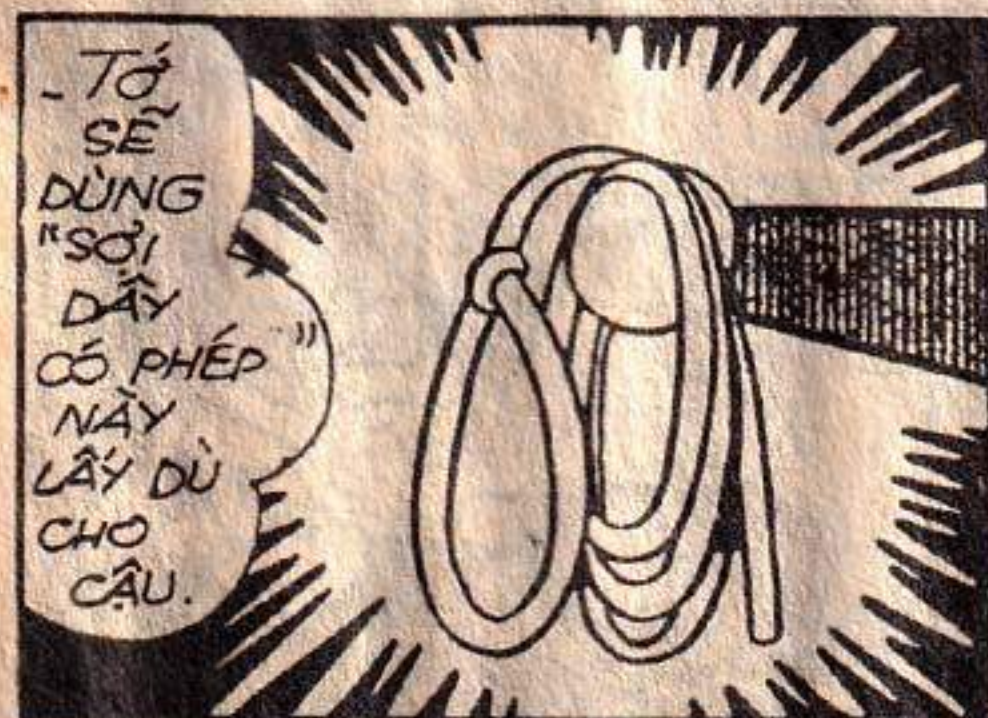
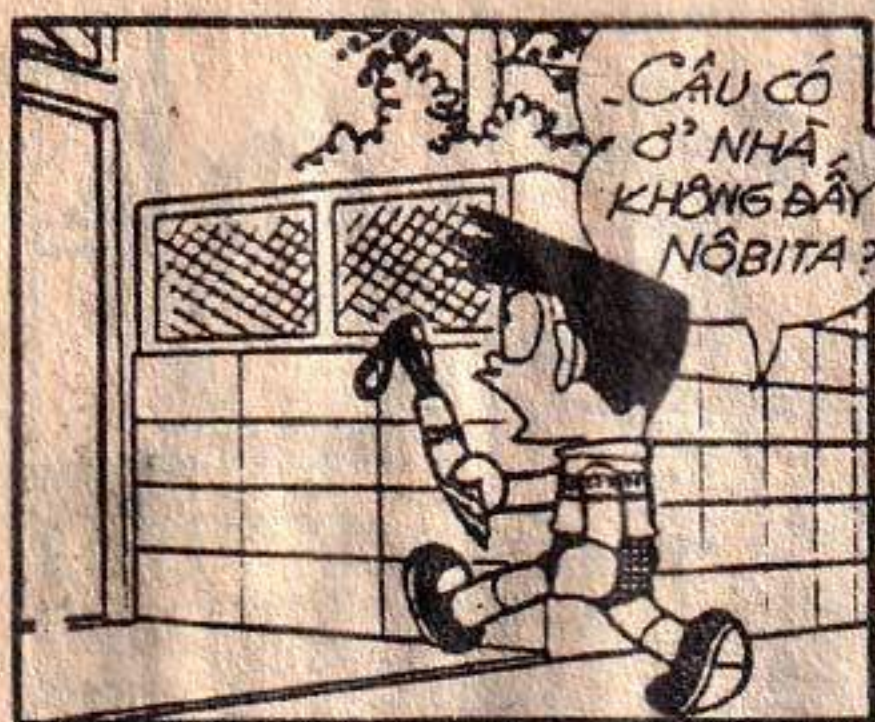


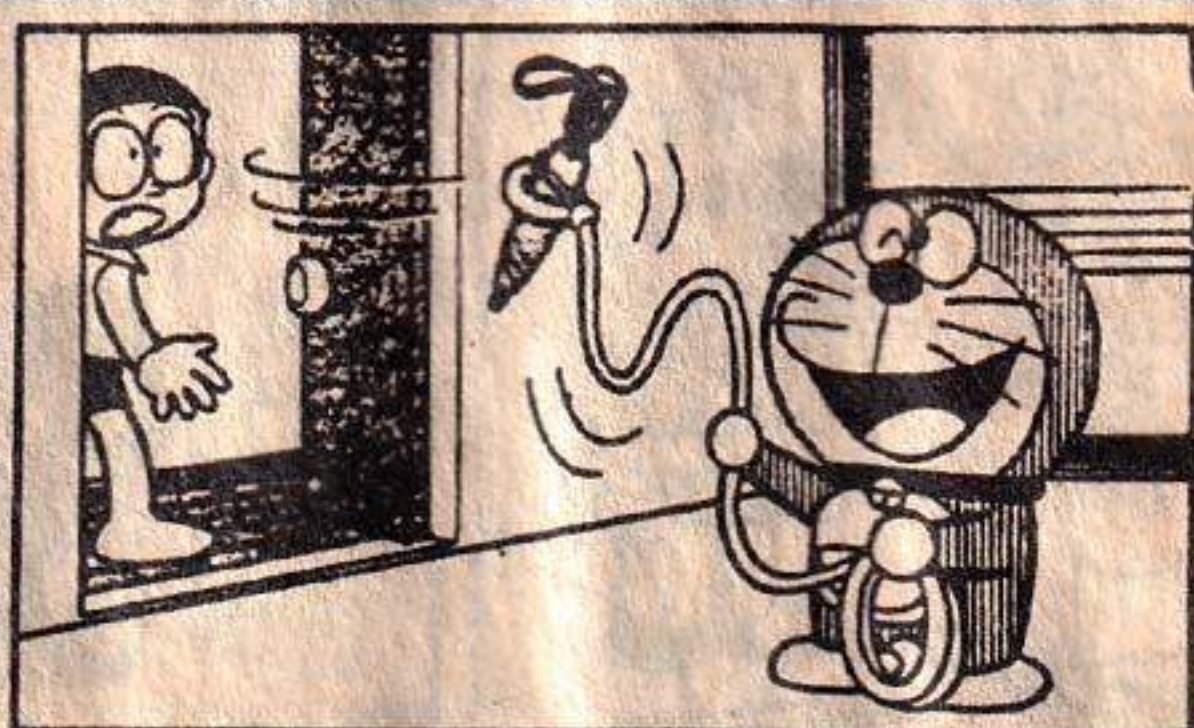
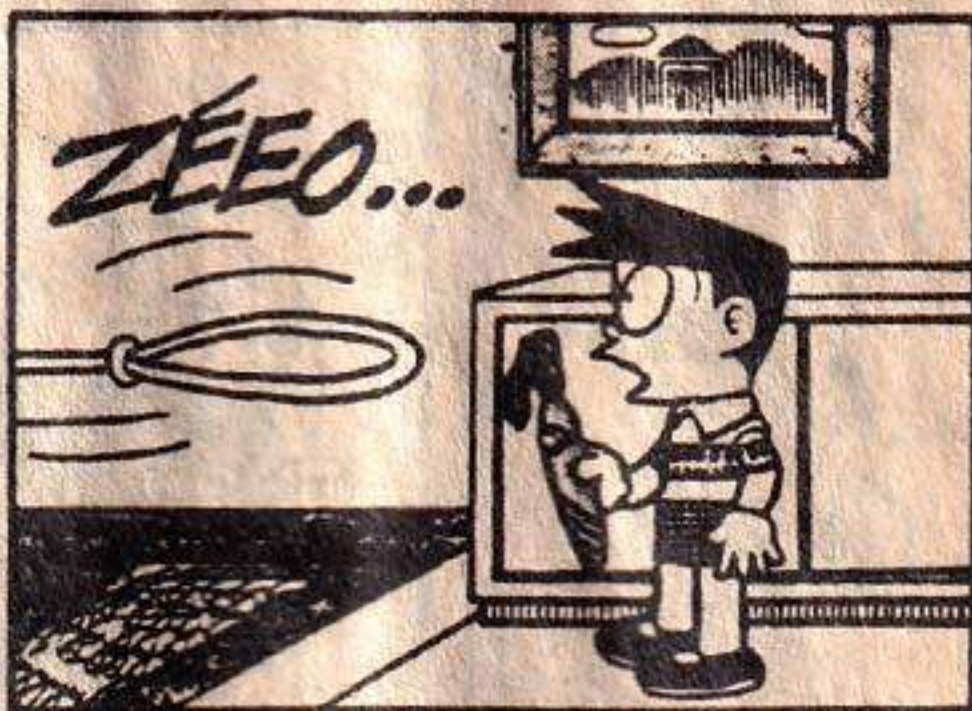
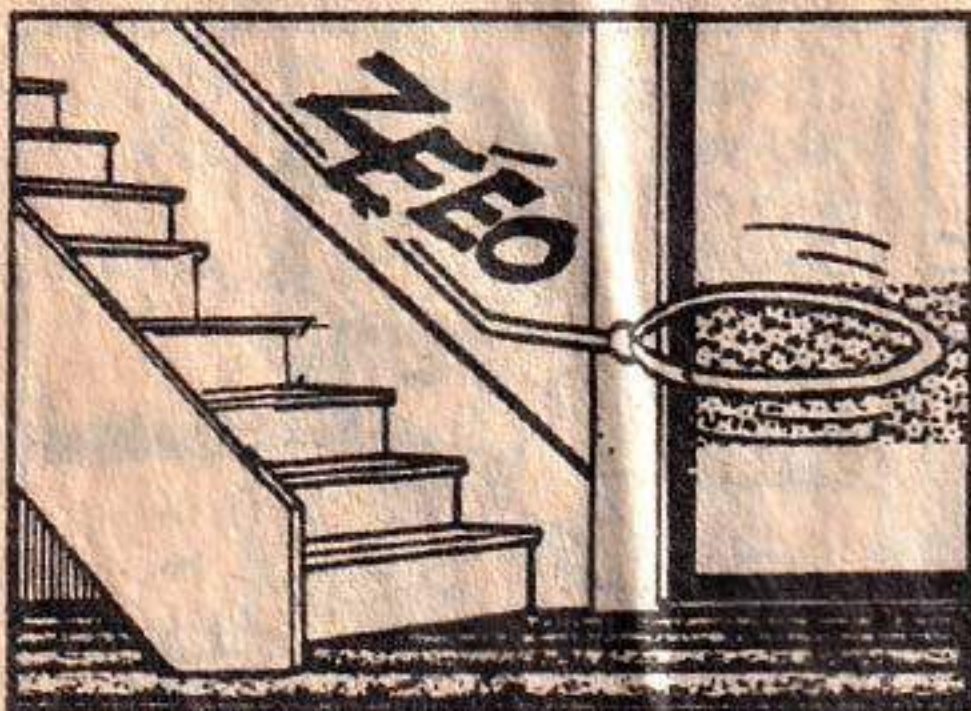
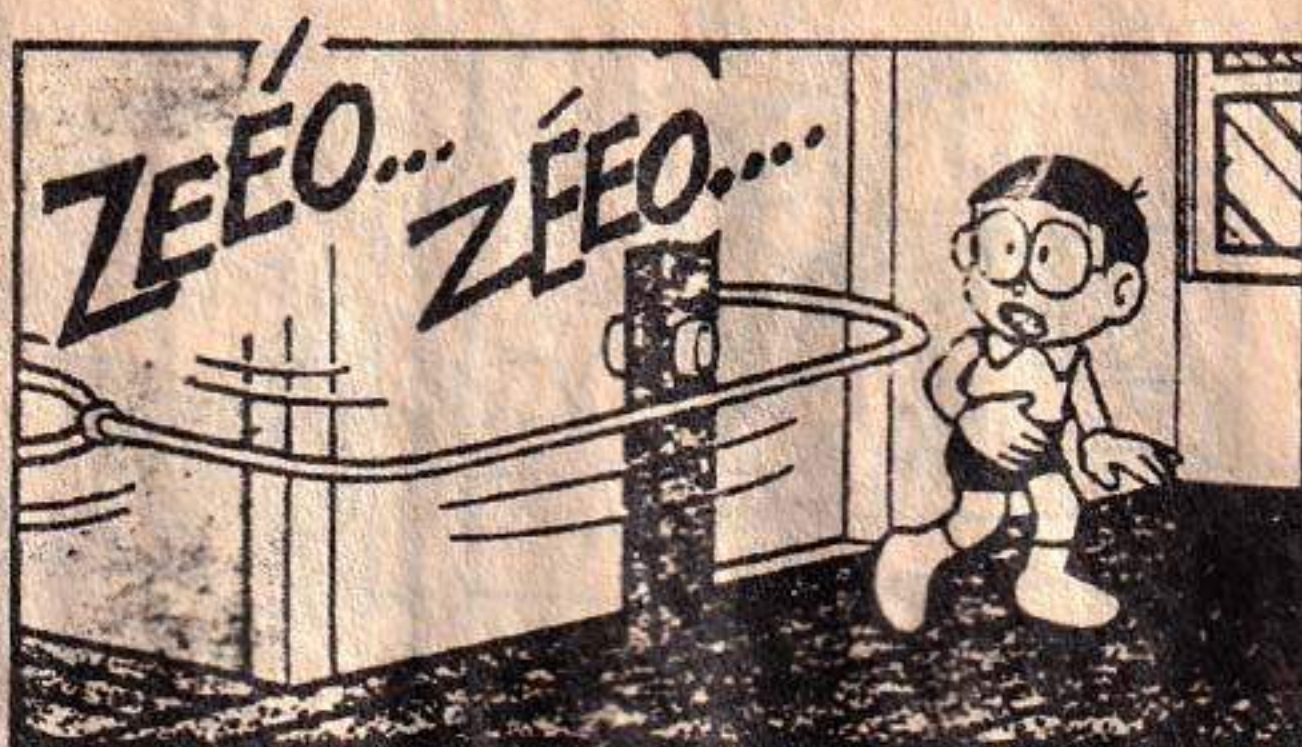
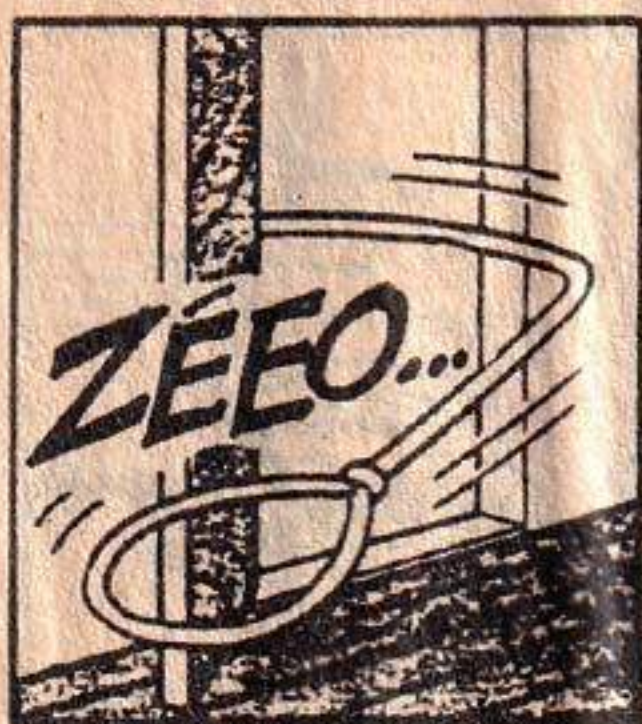
THẾ LÀ NÔBITA LẠI PHẢI TỰ TAY DỌN DẸP HẾT MỌI THỨ, VẬT VÀ HỒN LÚC ĐẦU NHIỀU. THẾ CỐ KHỔ KHÔNG CỜ CHỨ !!!

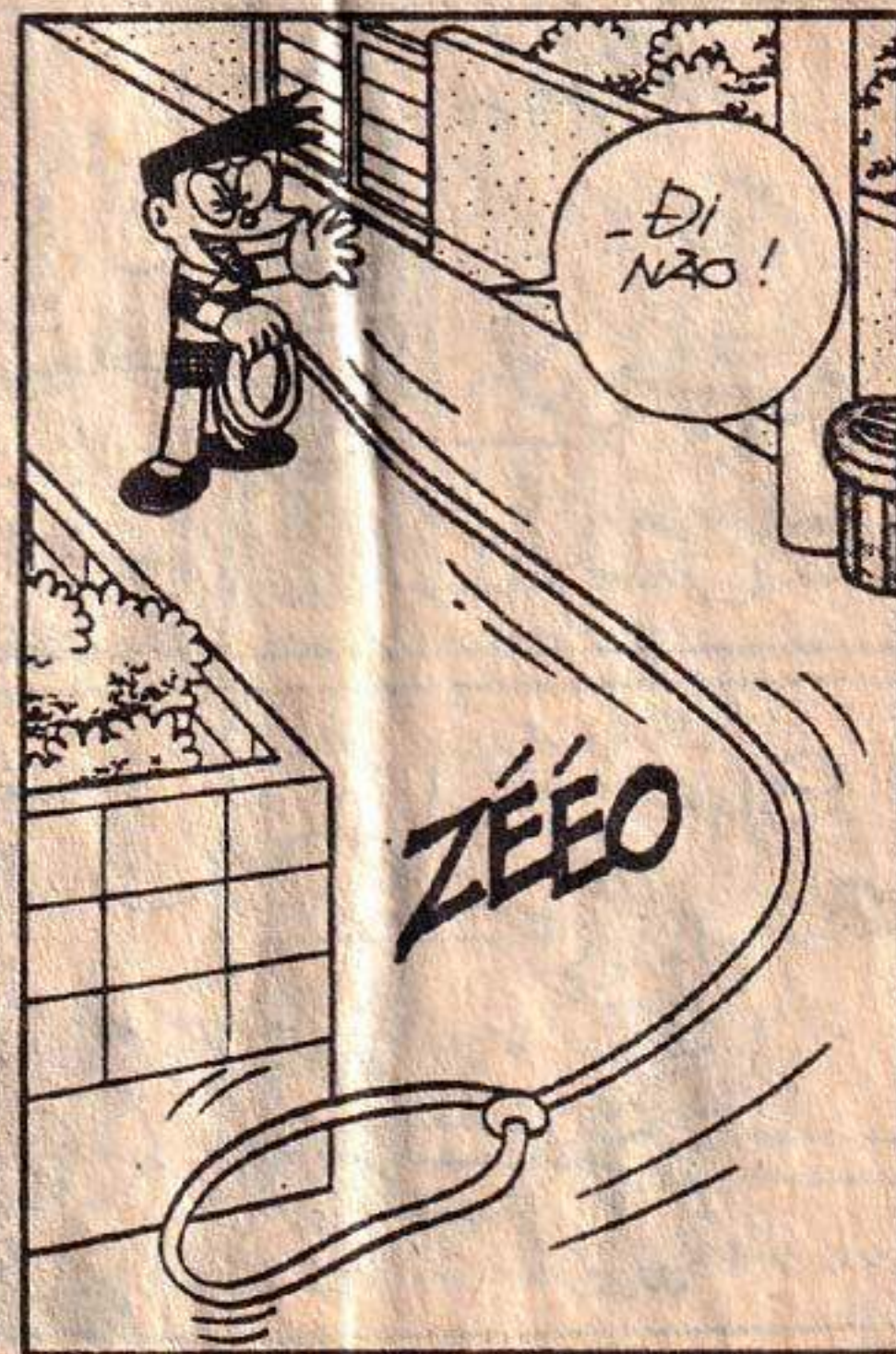
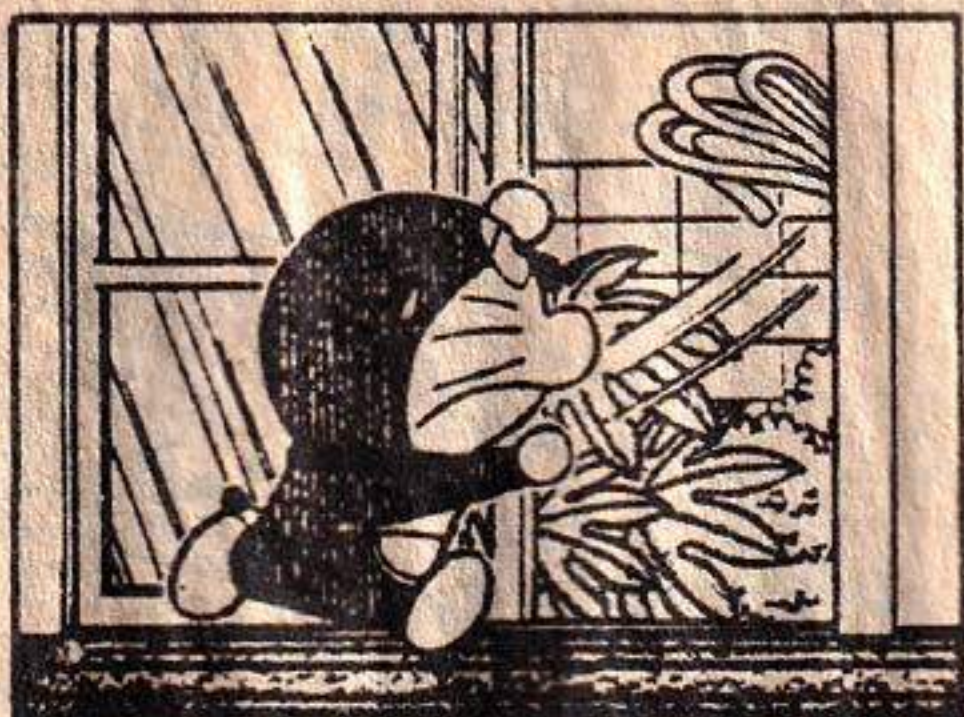


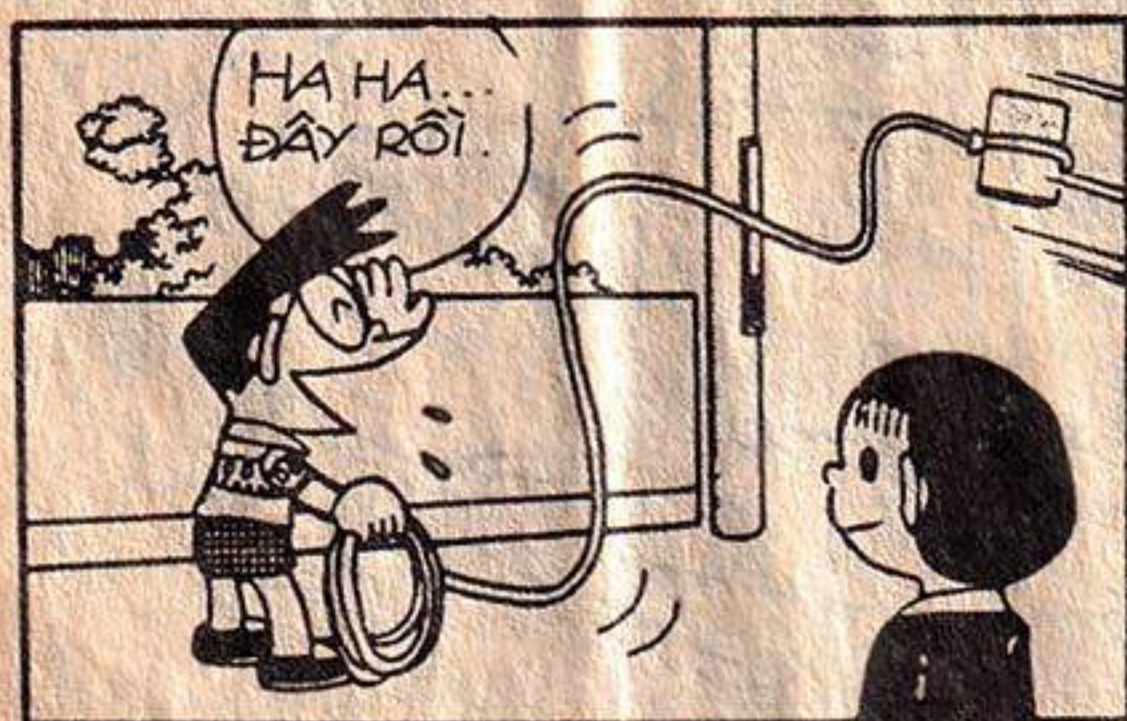
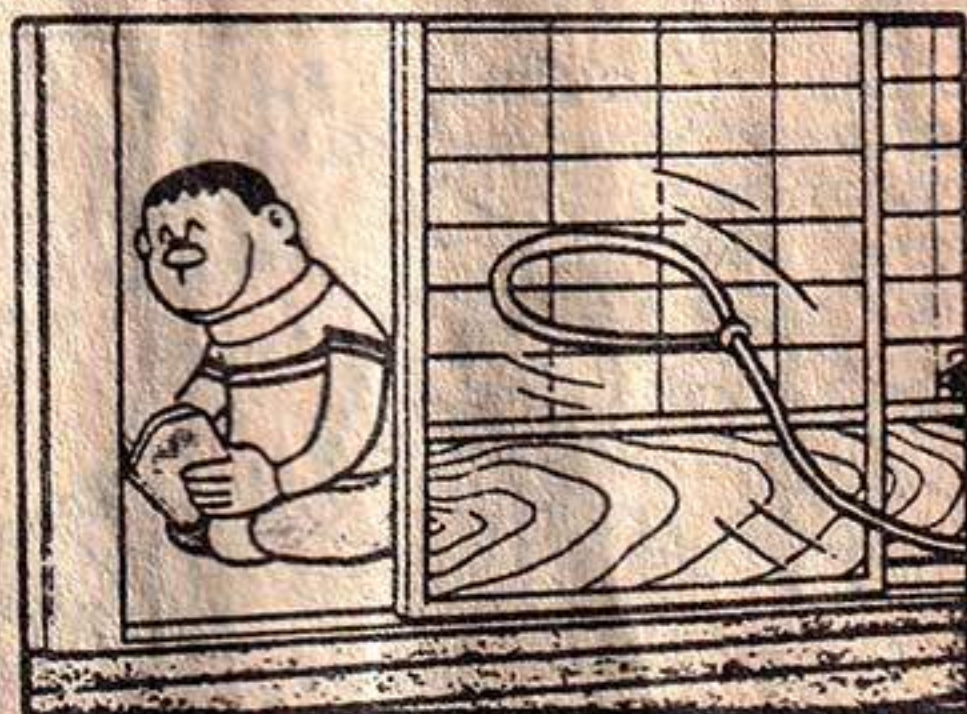
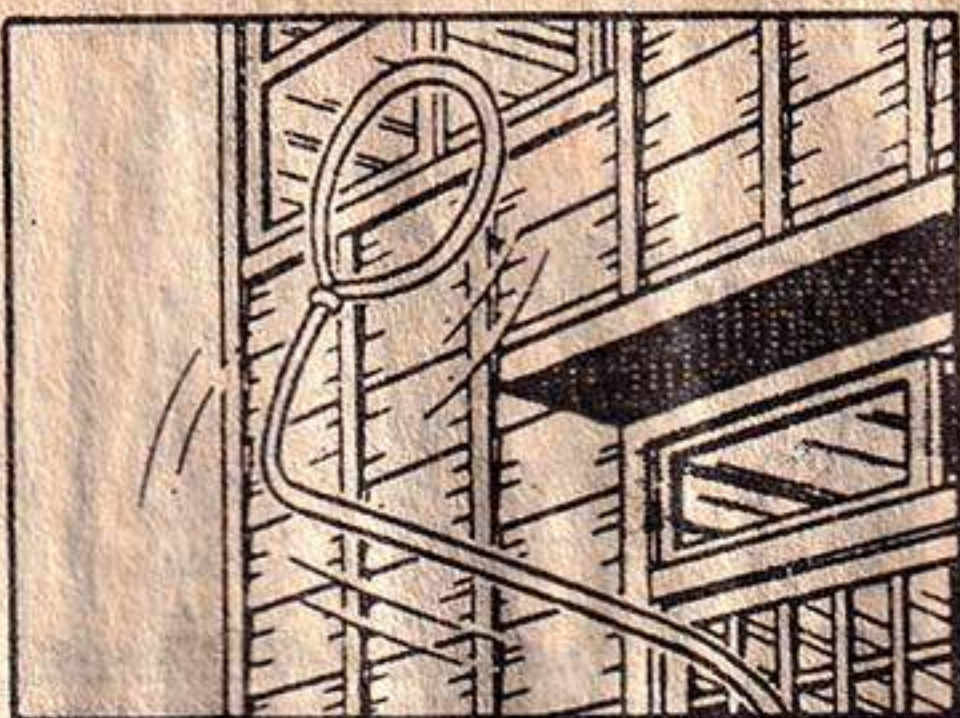
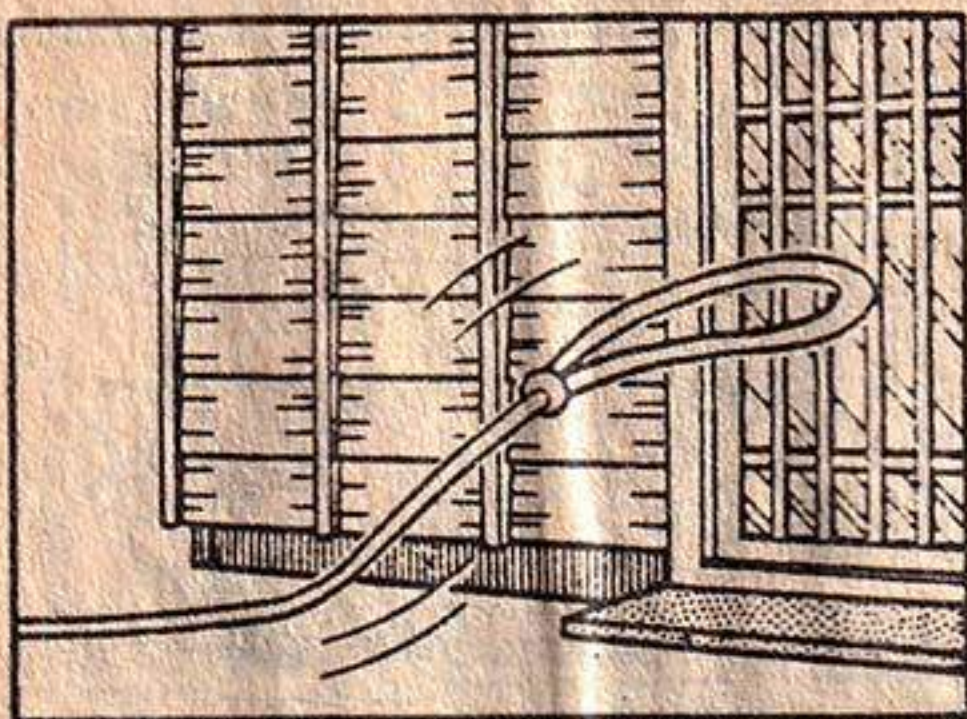
SỢI DÂY CÓ PHÉP

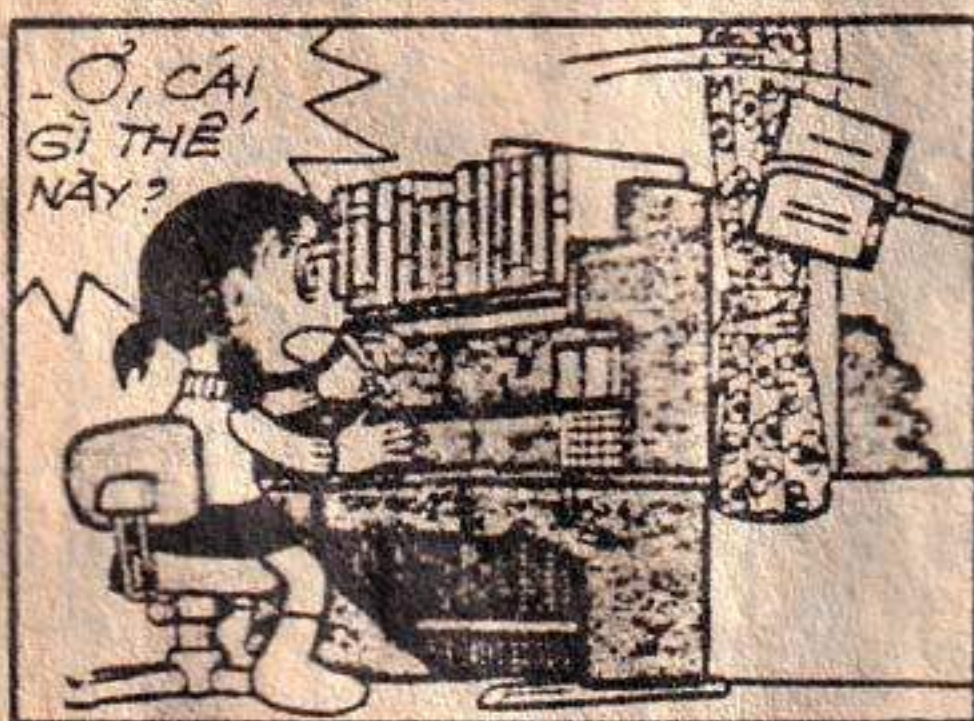


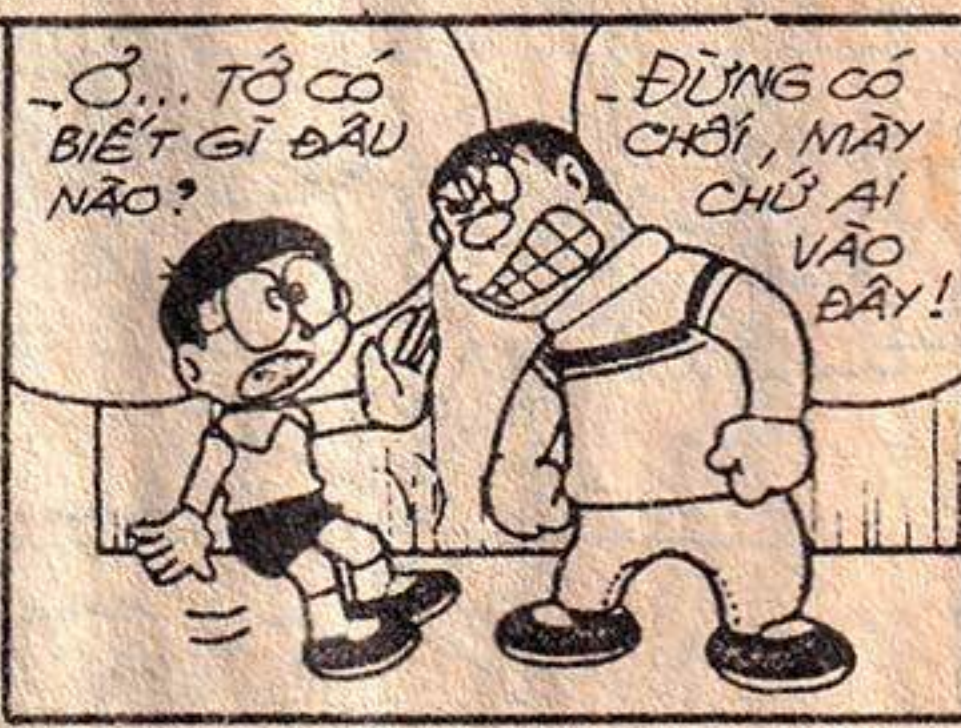


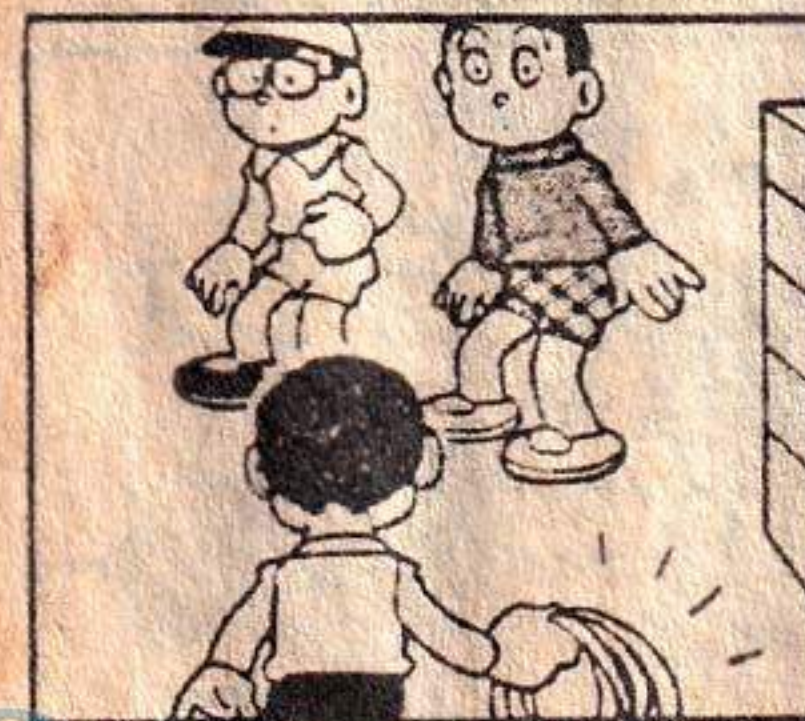
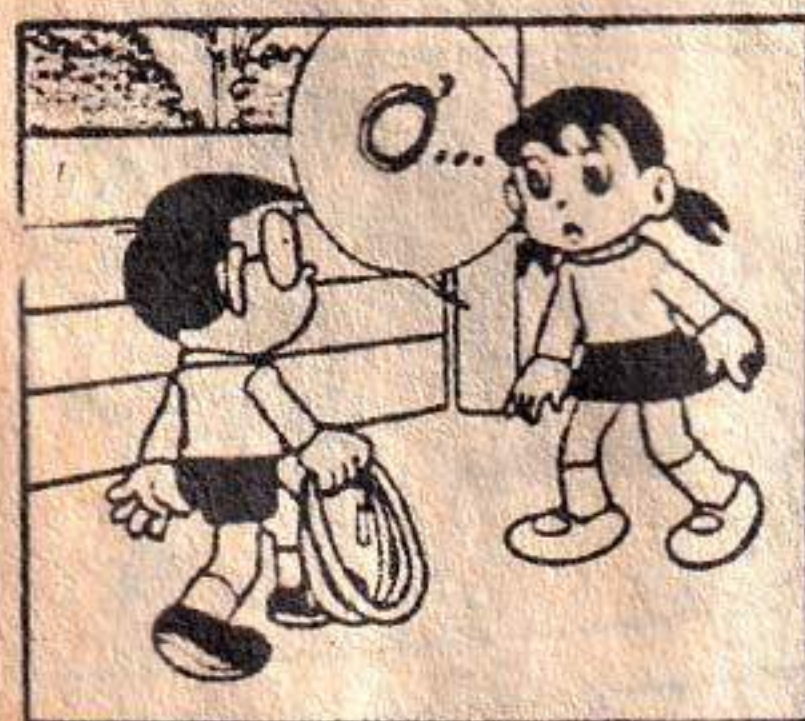
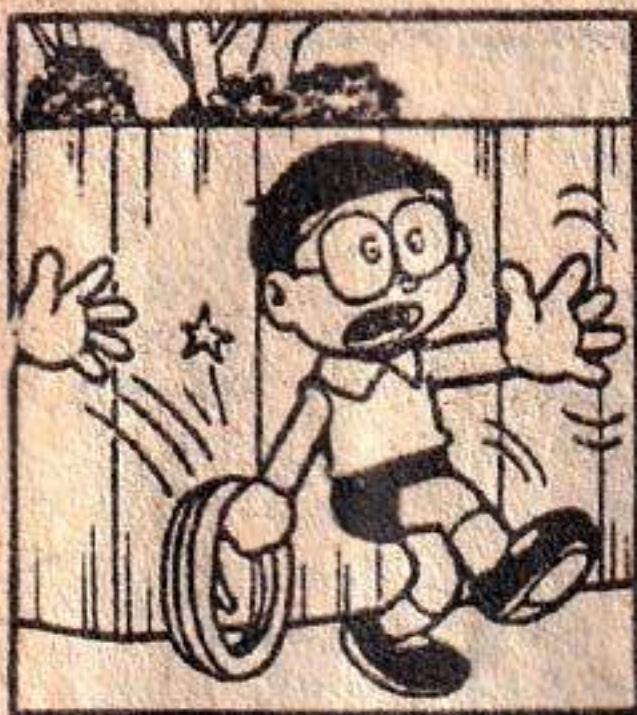


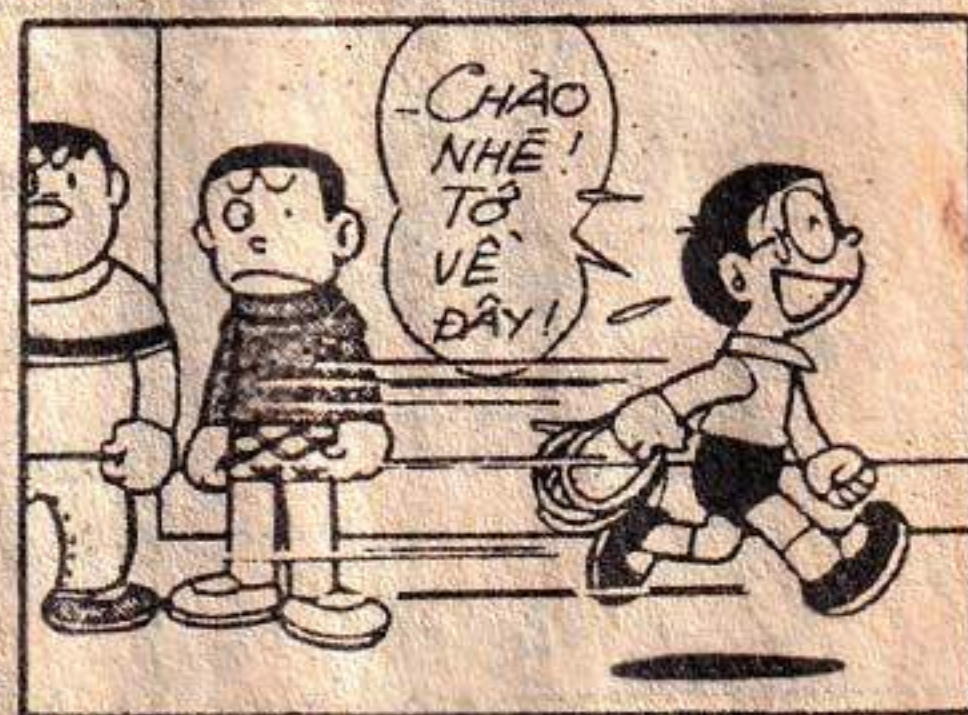
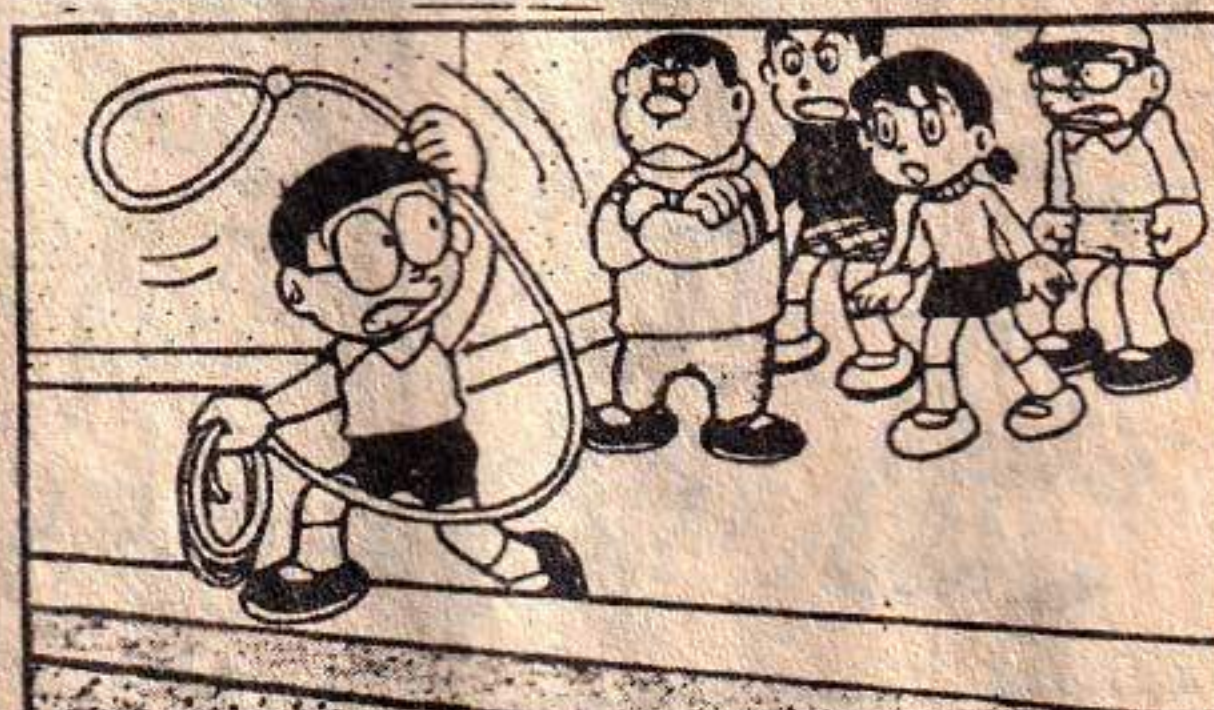


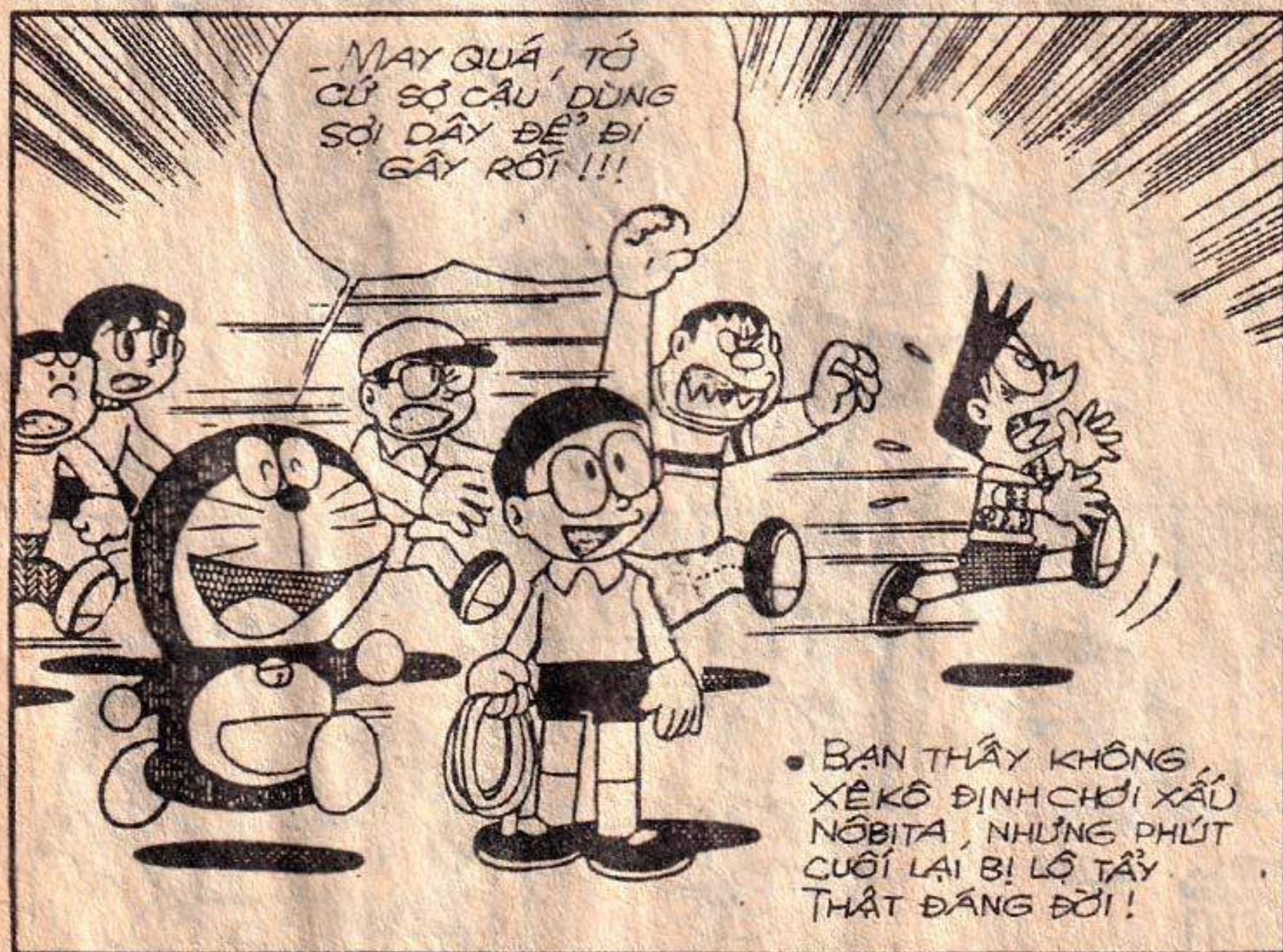
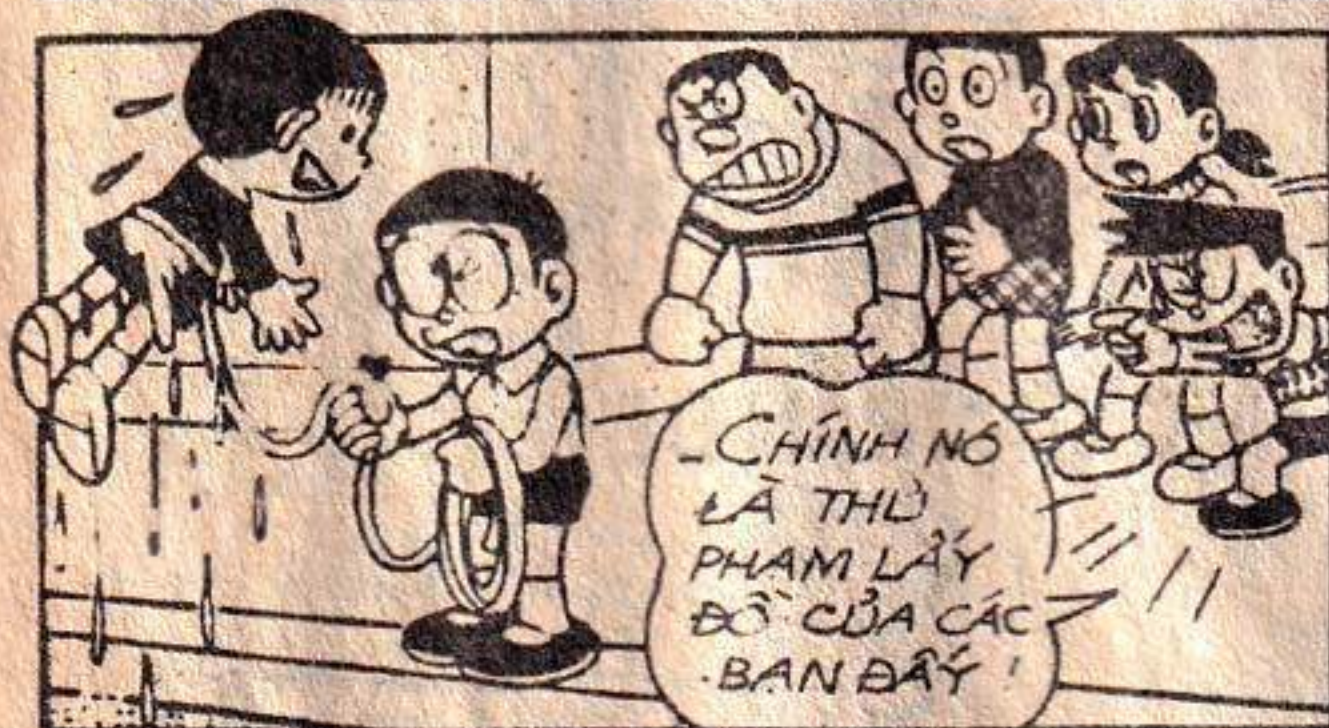
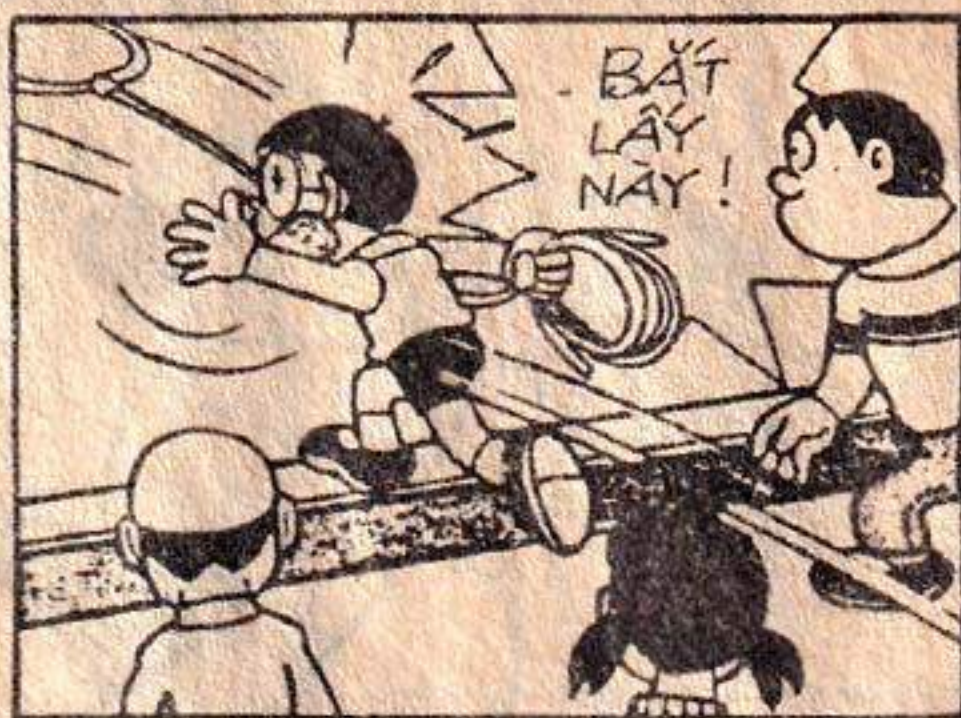


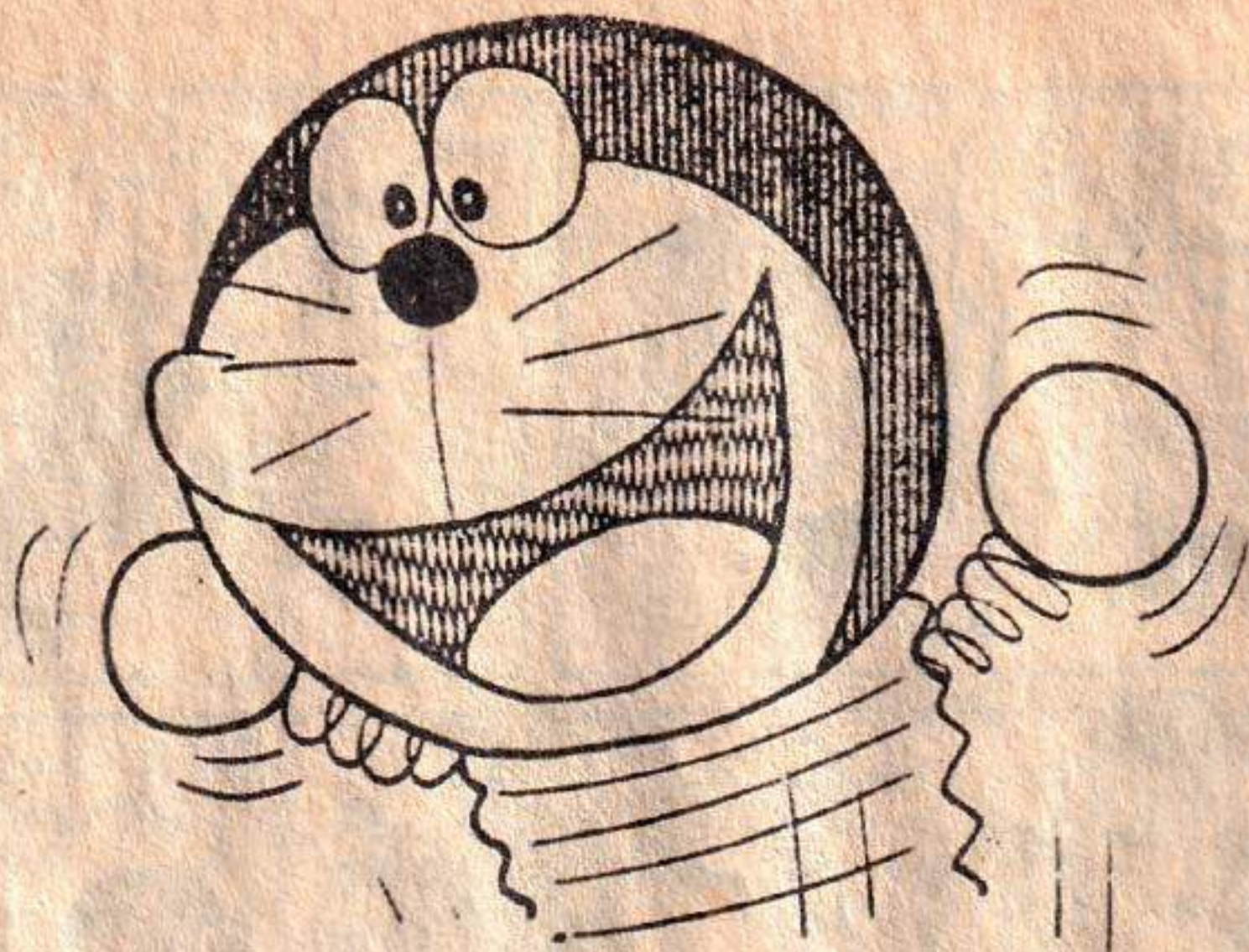




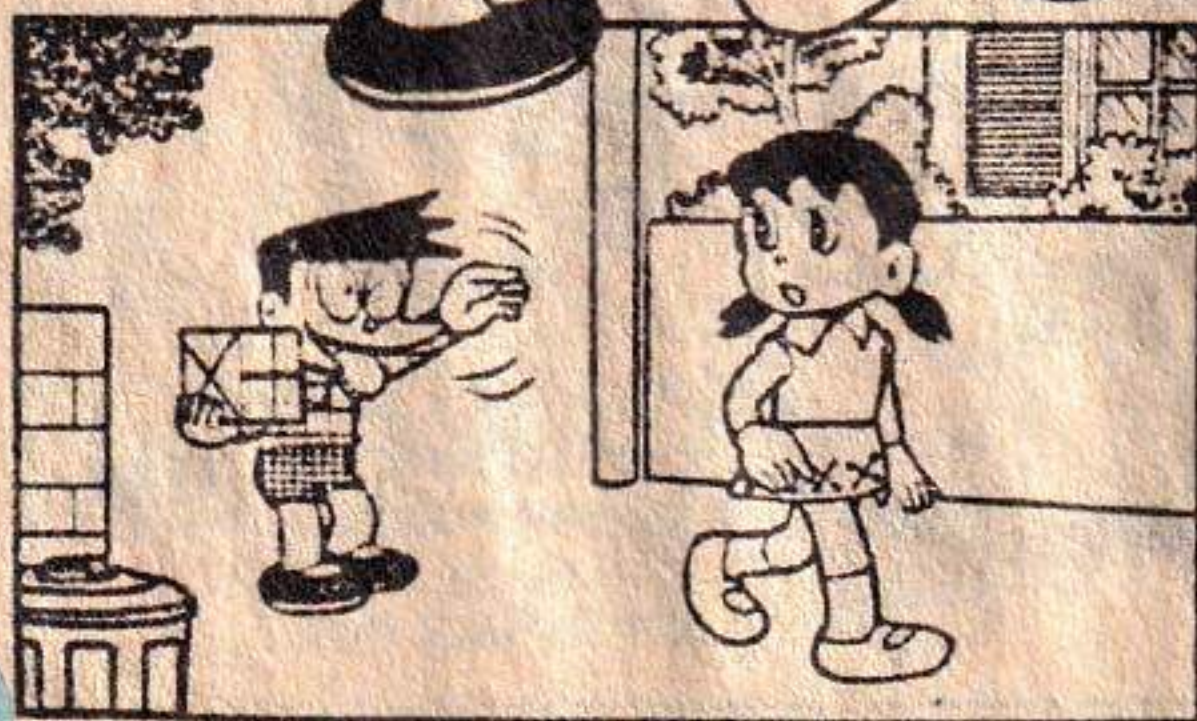
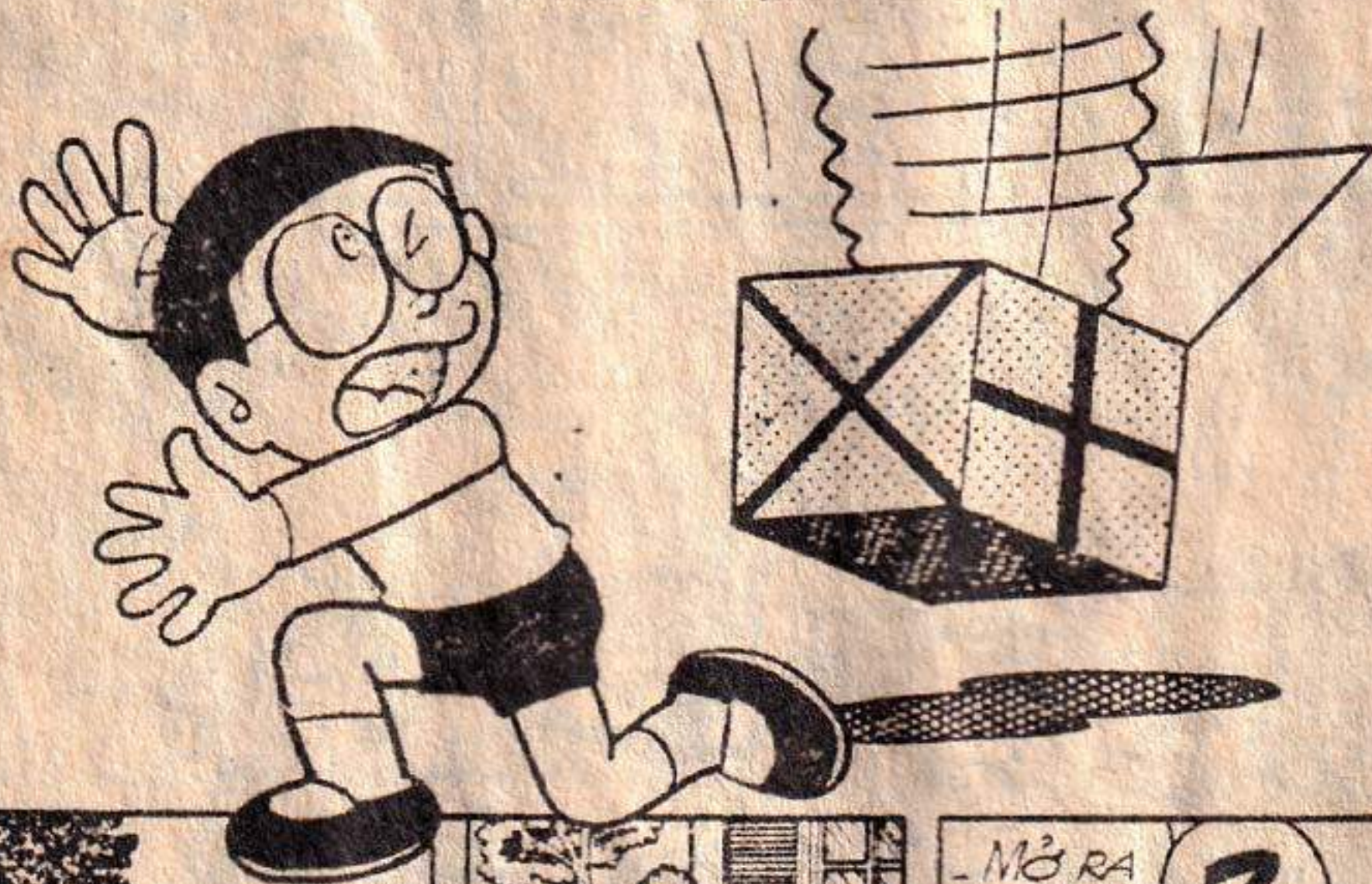


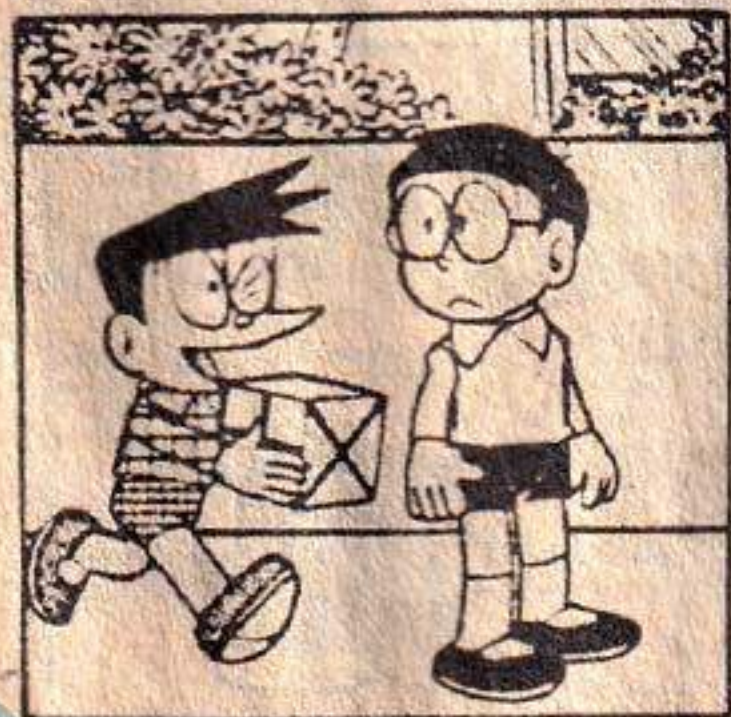
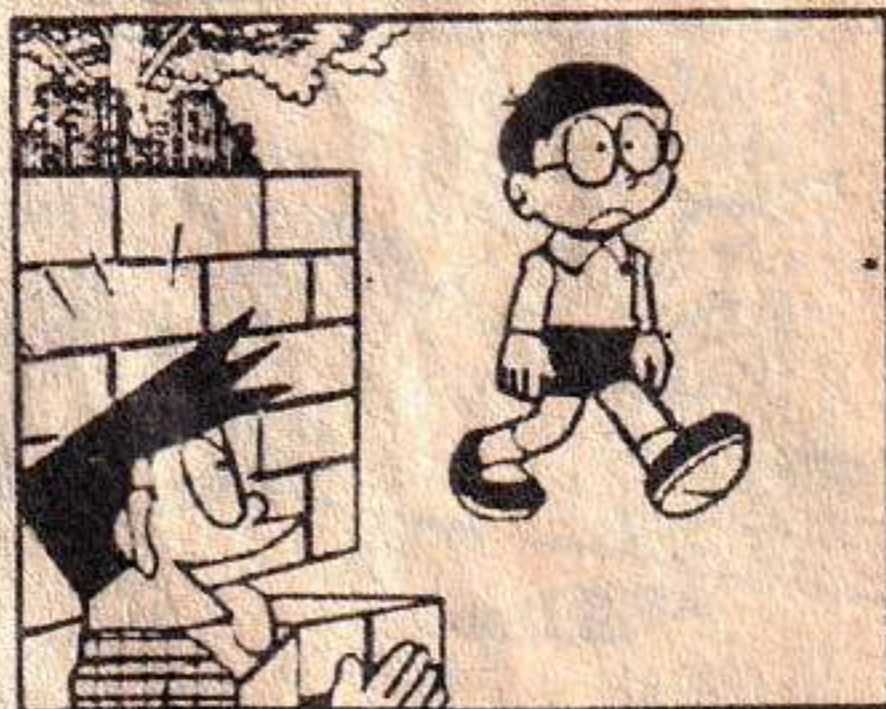


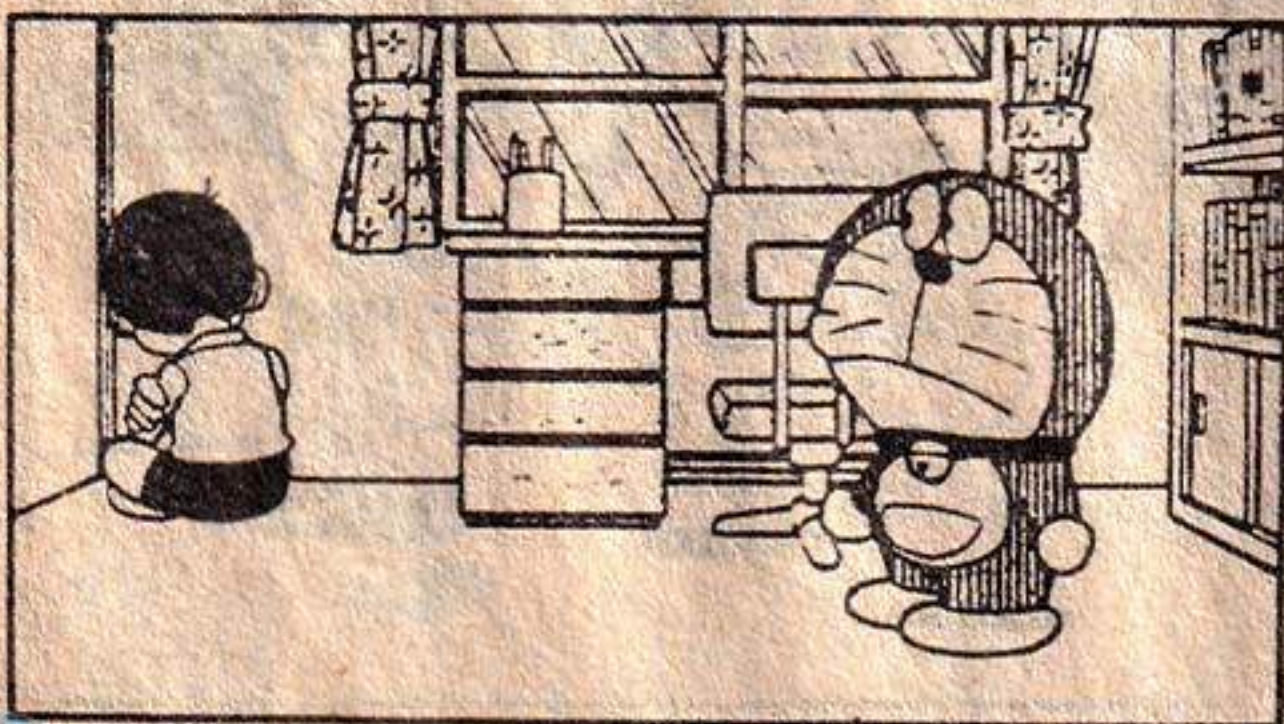




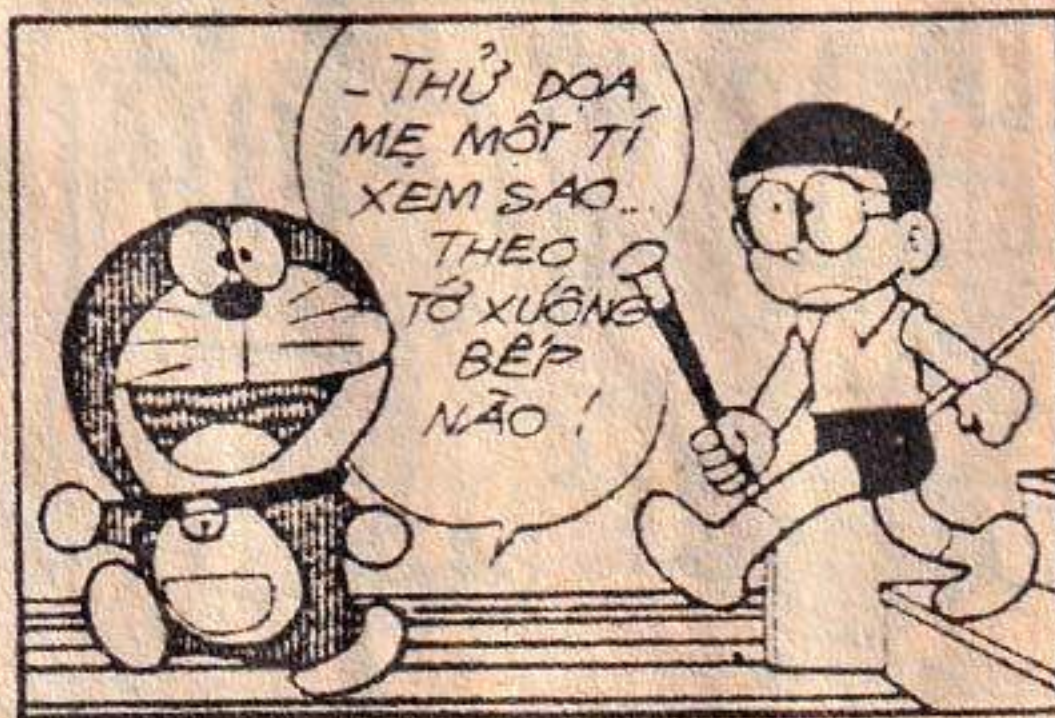
CHIẾC GẬY RẮN ĐE

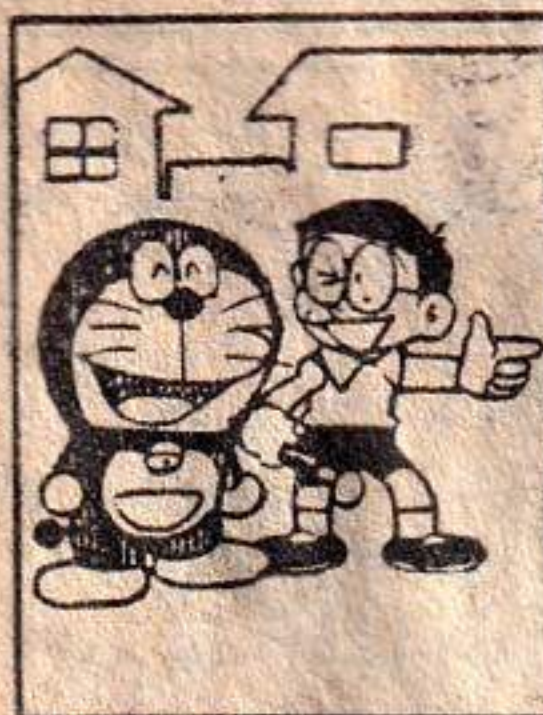


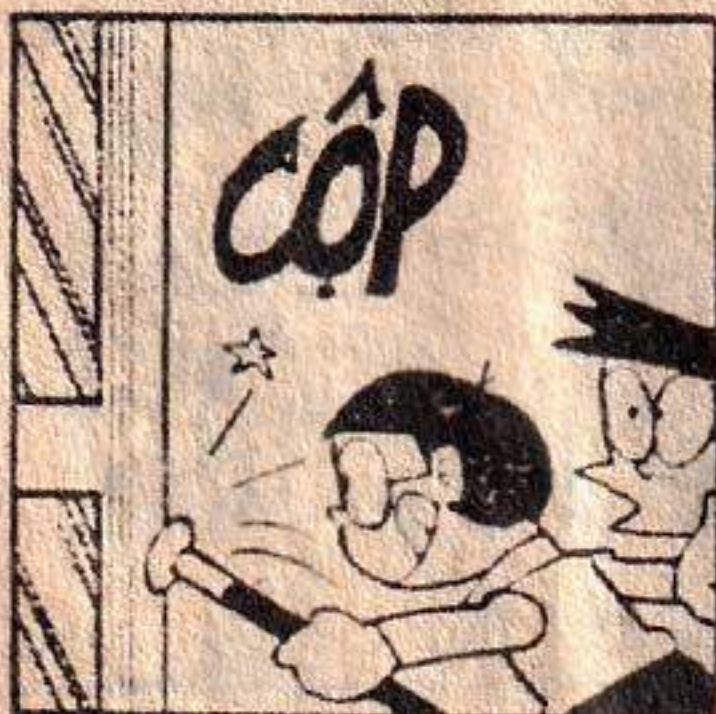


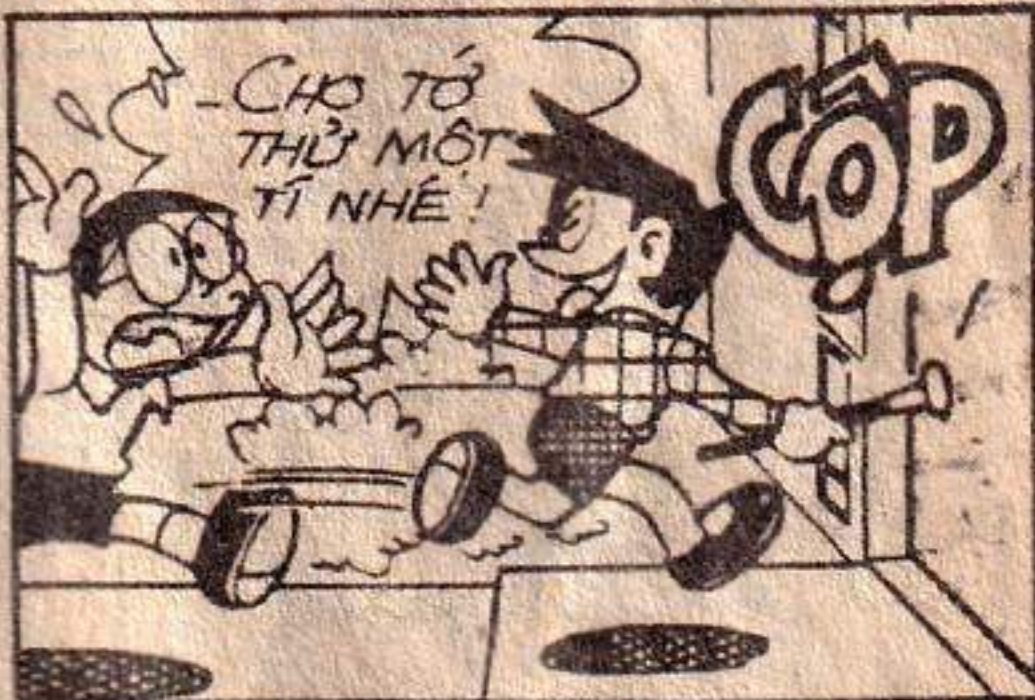






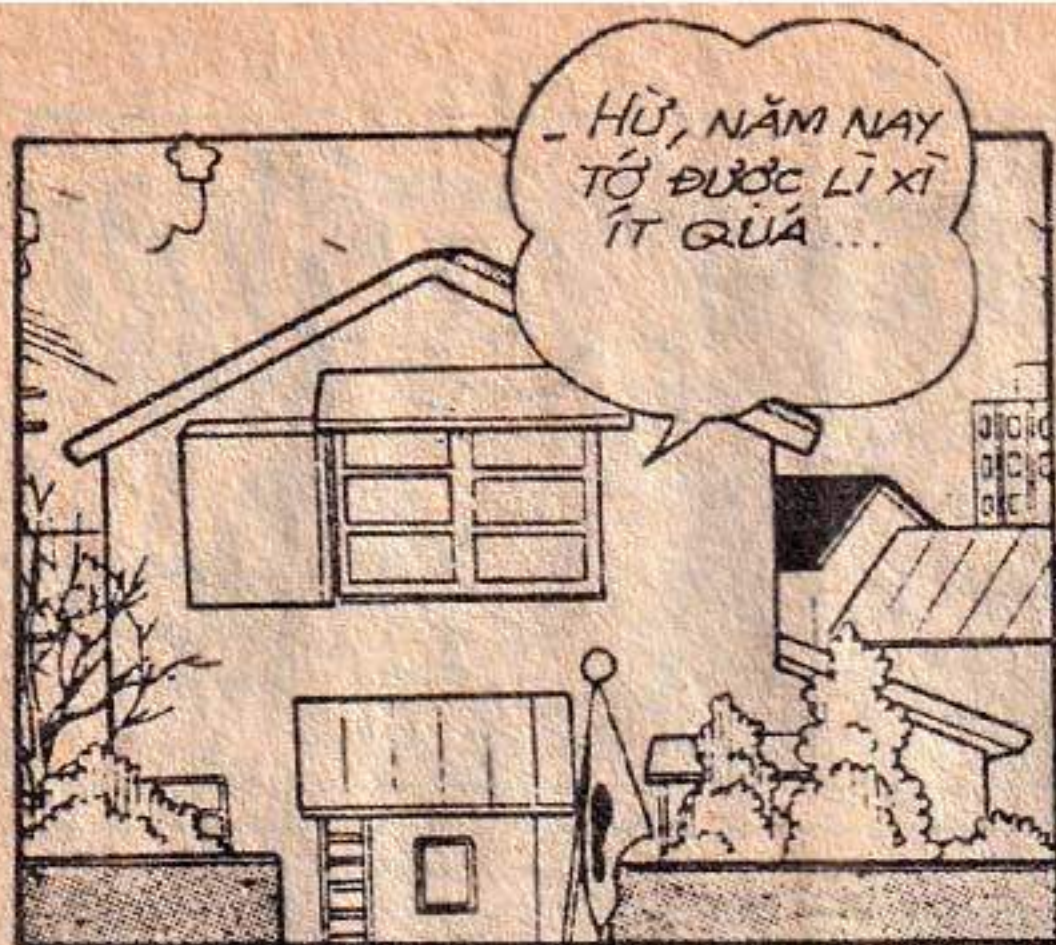




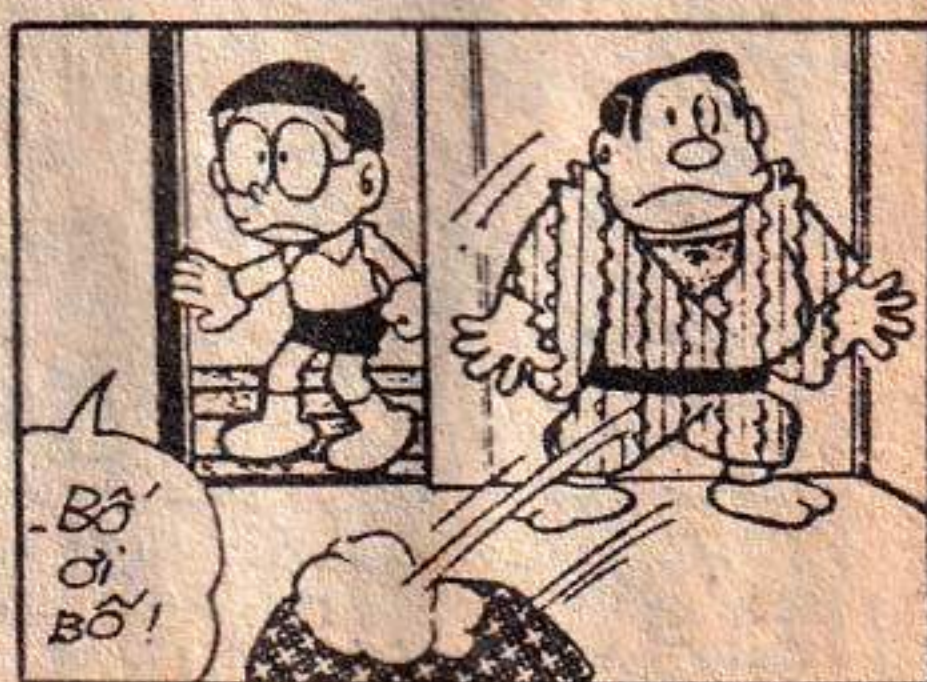


• NÀY, NẾU BẠN CỐ NHẶT ĐƯỢC CÂY GÂY RẰN ĐE NÀY THÌ CHỜ CỐ MÃ DẠI DỘT GỖ "CỘP CỘP" LÊN BẤT CỨ CHỖ NÀO NHÉ. NẾU KHÔNG THÌ... Ể Ờ Ờ !!!





CON CHẲNG LẤY TIỀN ĐAU

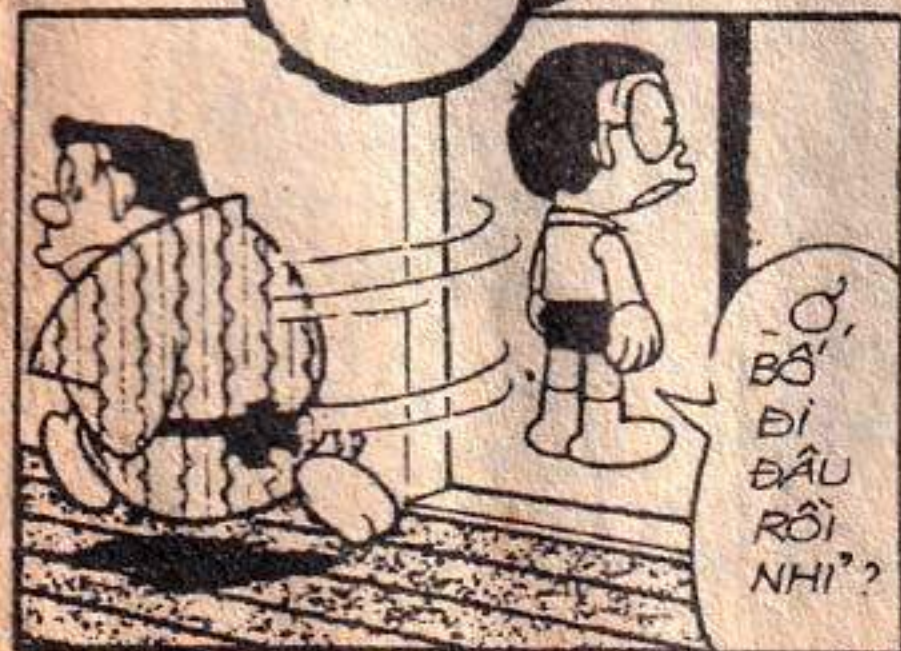
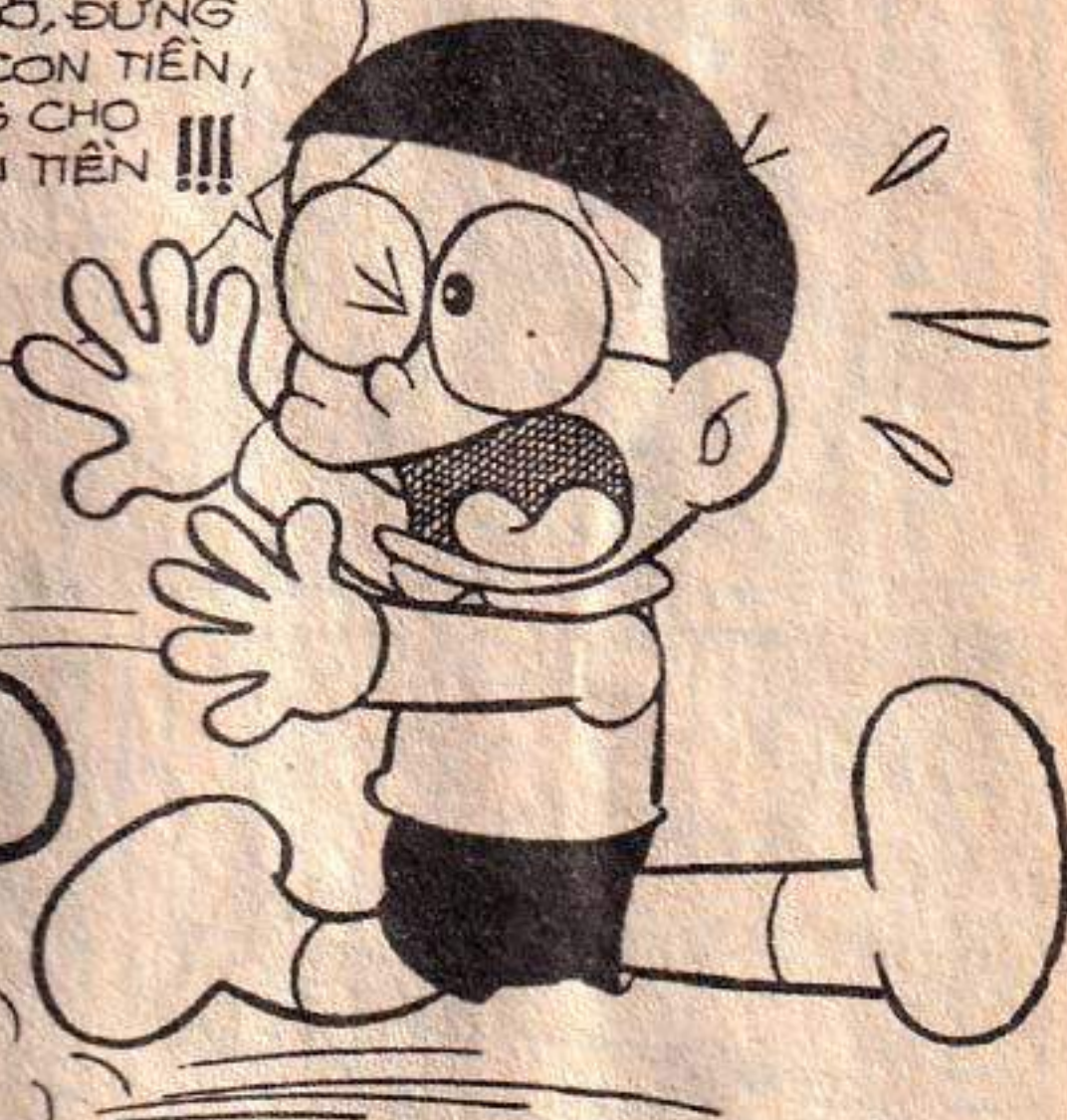


doremon

chú mèo? thông minh



- KHÔNG!
KHÔNG! CON
VAN BỐ, ĐỪNG
CHO CON TIỀN,
ĐỪNG CHO
CON TIỀN !!!



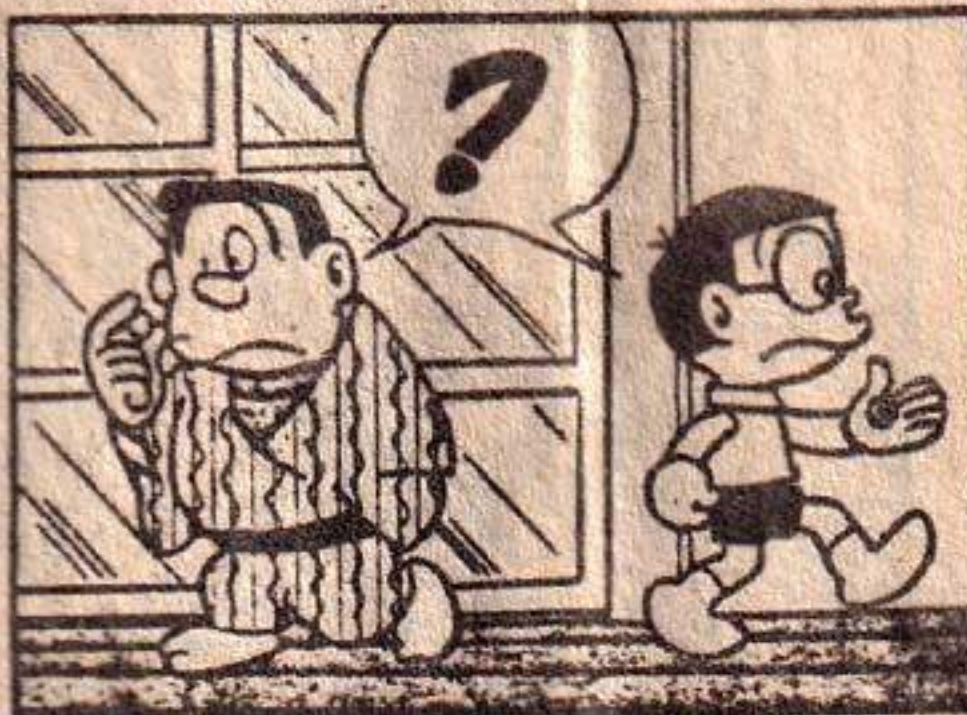
- Ơ,
BỐ Đİ ĐẬU
RỒI NHÌ? "

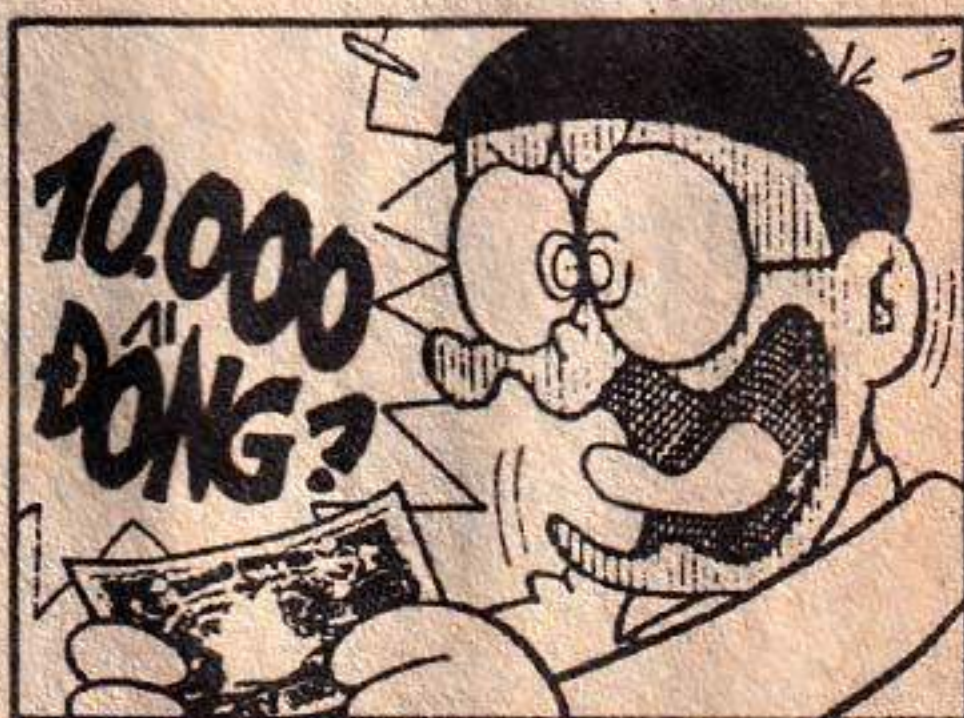
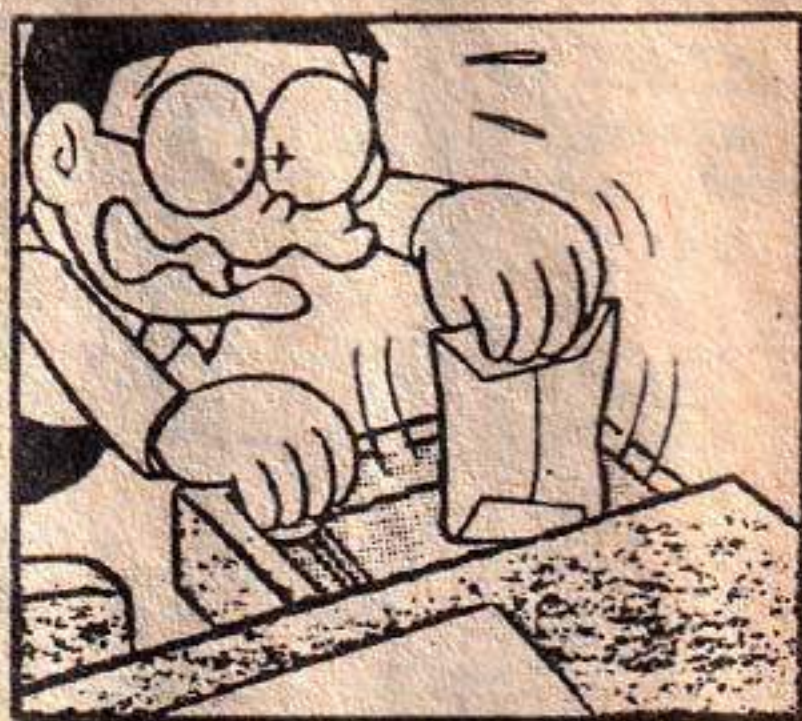
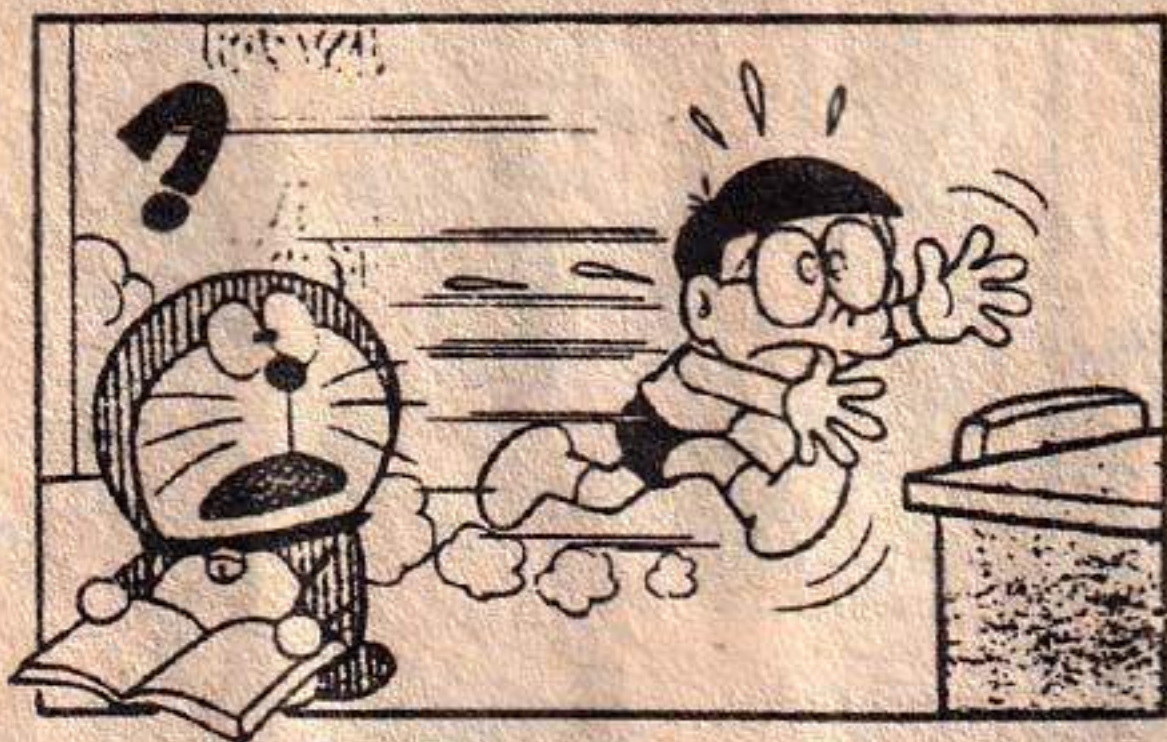


- HỦ, NĂM NÀO
NHẬN TIỀN
MỪNG TUỔI
NÓ CŨNG CÀ
CẨM CHÈ
ÍT CẢ!

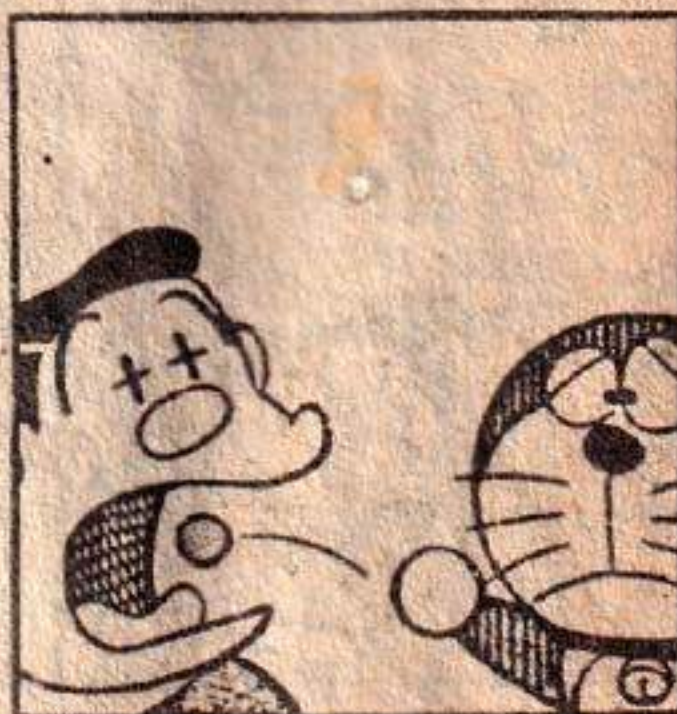
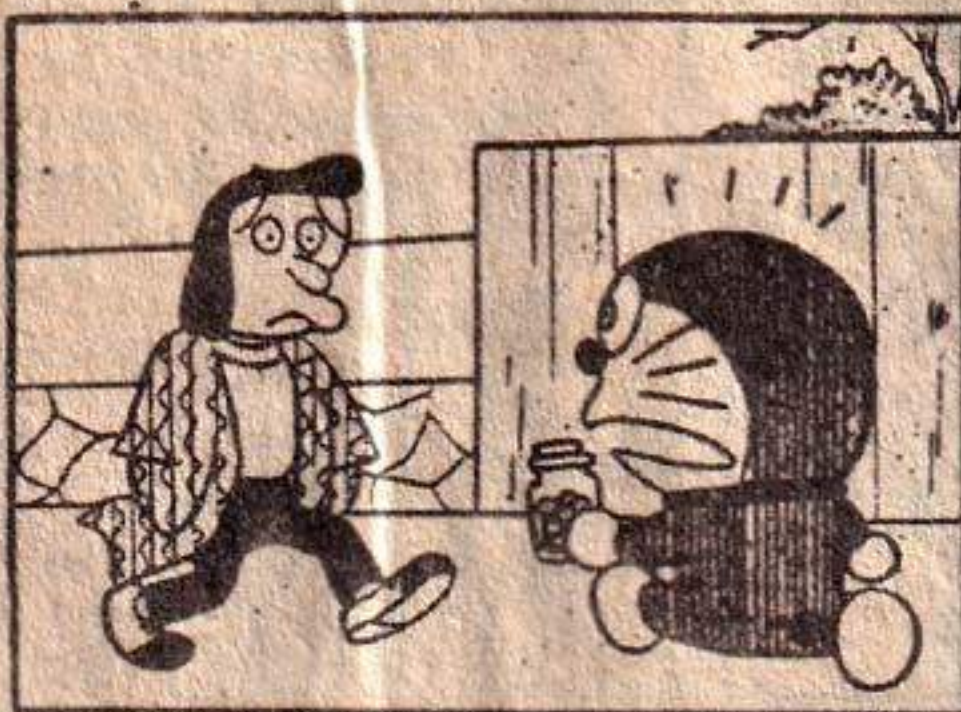
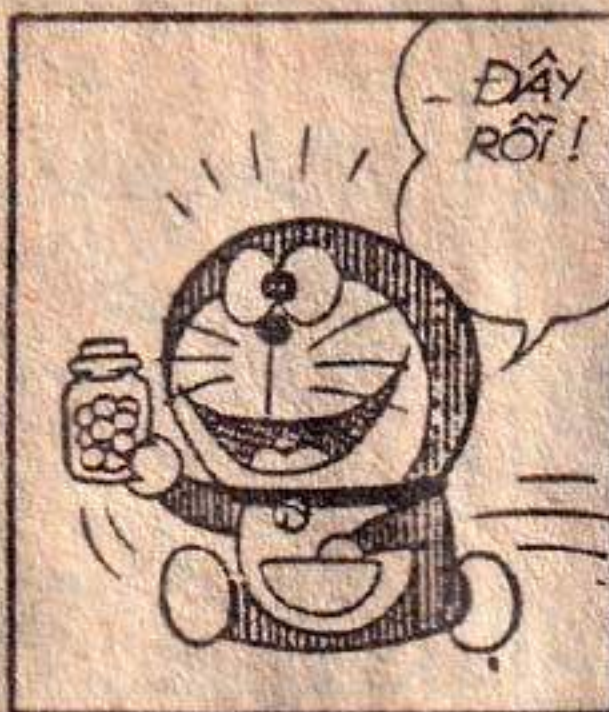














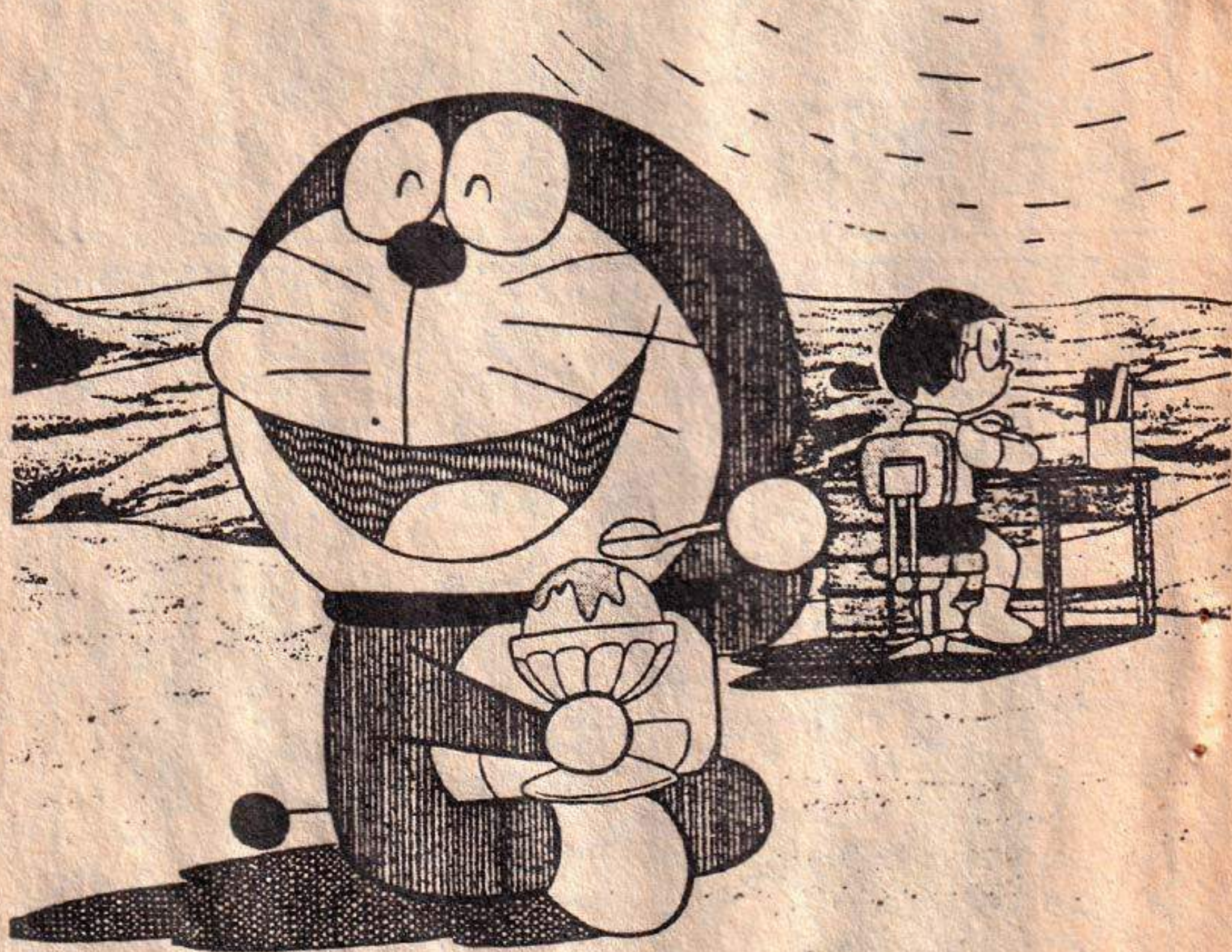
• THÌ RA HAI LỌ THUỐC MÀ DORÉMON LẦM RƠI ĐÃ BỊ CÁC
BẠN TRẺ ẮN SẠCH VÌ TƯỜNG LÃ ... KÉO! BẢO HẠI CHO
NÔBITA BỊ BAO VÂY, PHẢI VẮT GIỜ LÊN CỜ MÀ CHẠY!

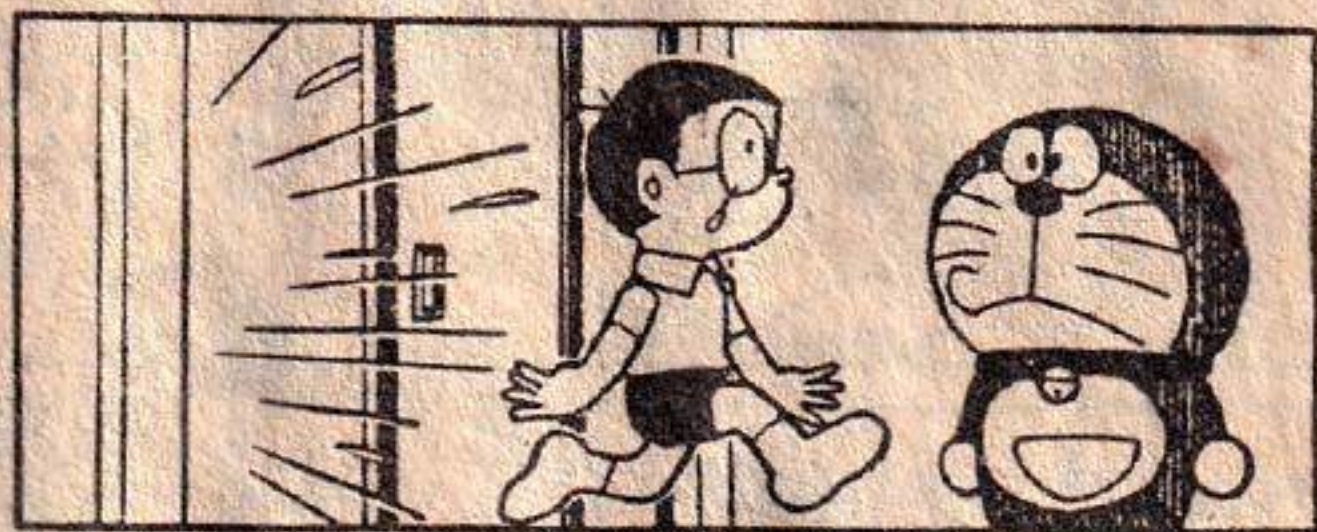


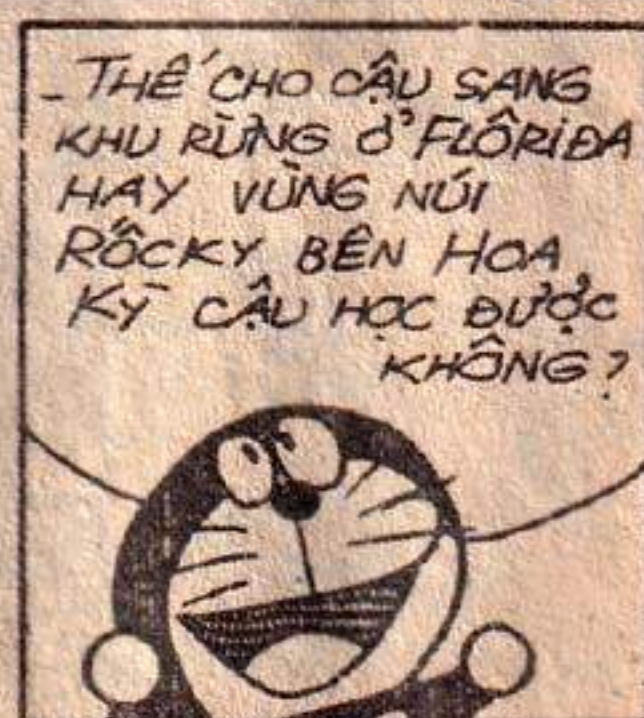
doremon

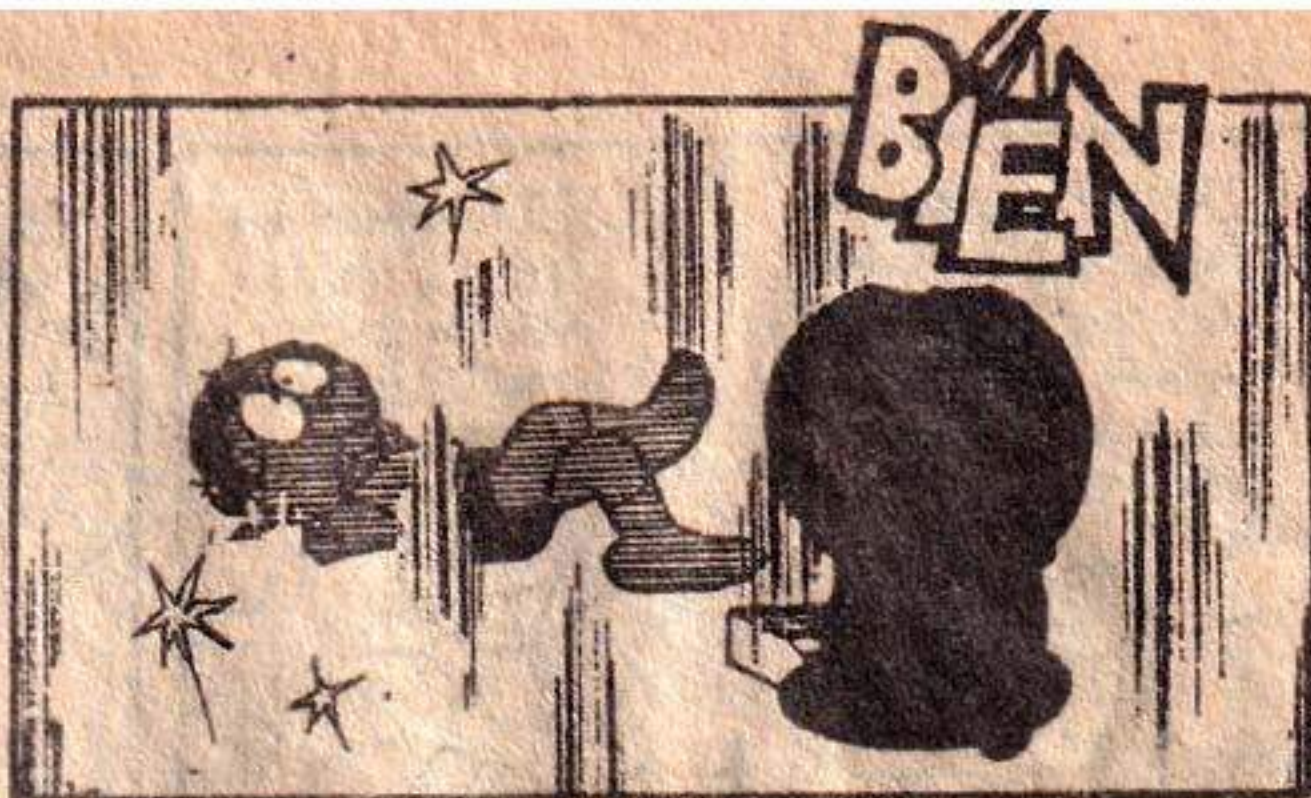
chú mèo thông minh

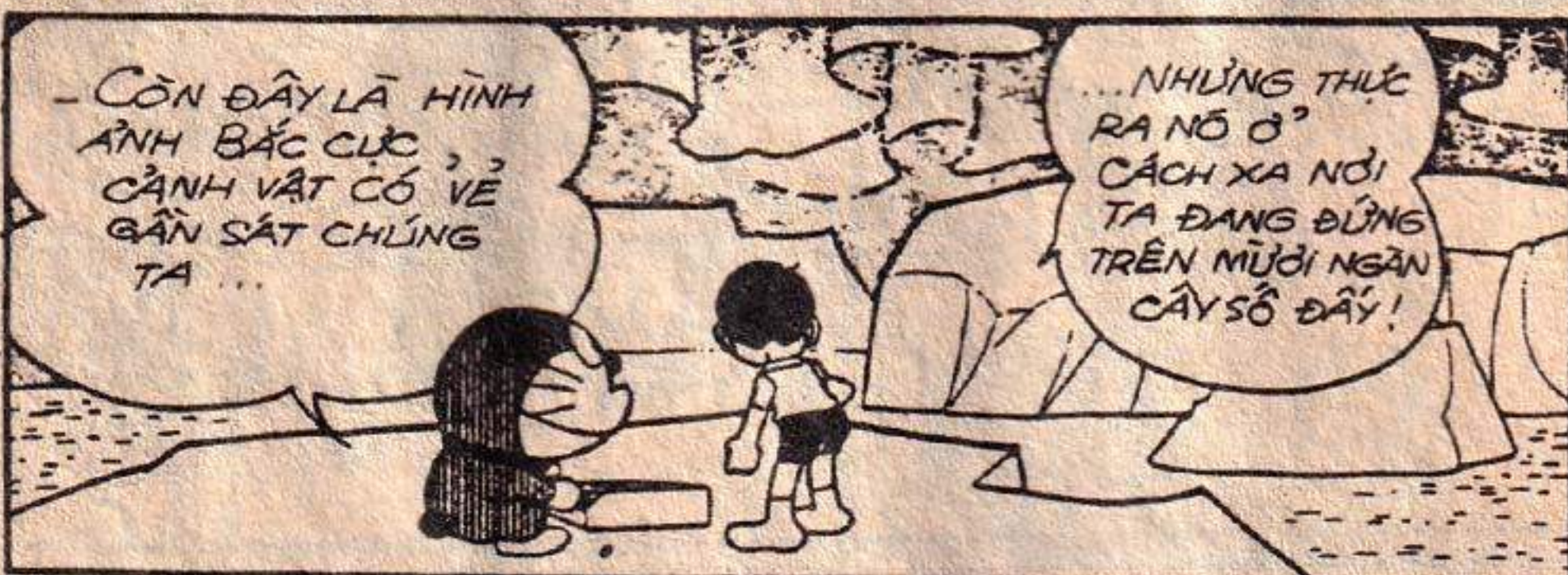
MÁY THAY ĐỔI PHONG CẢNH





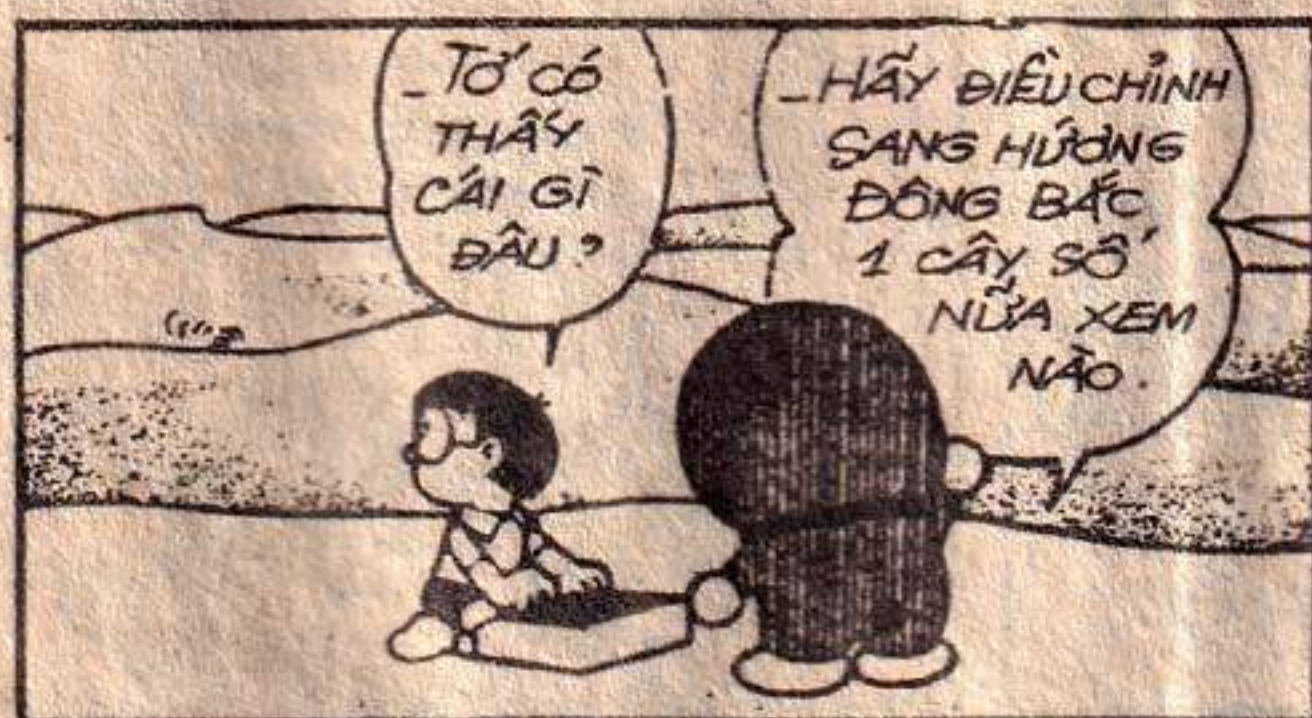












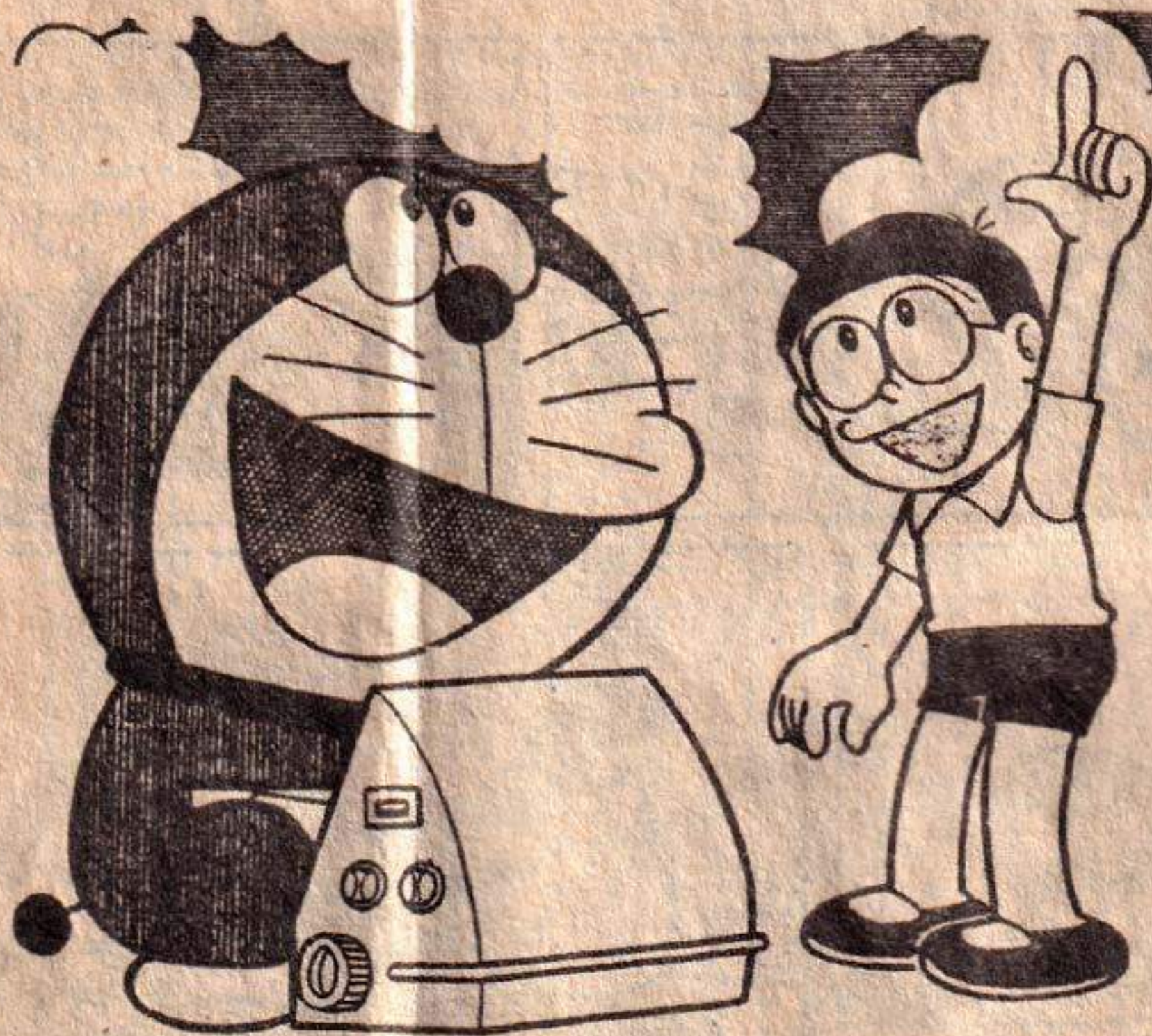


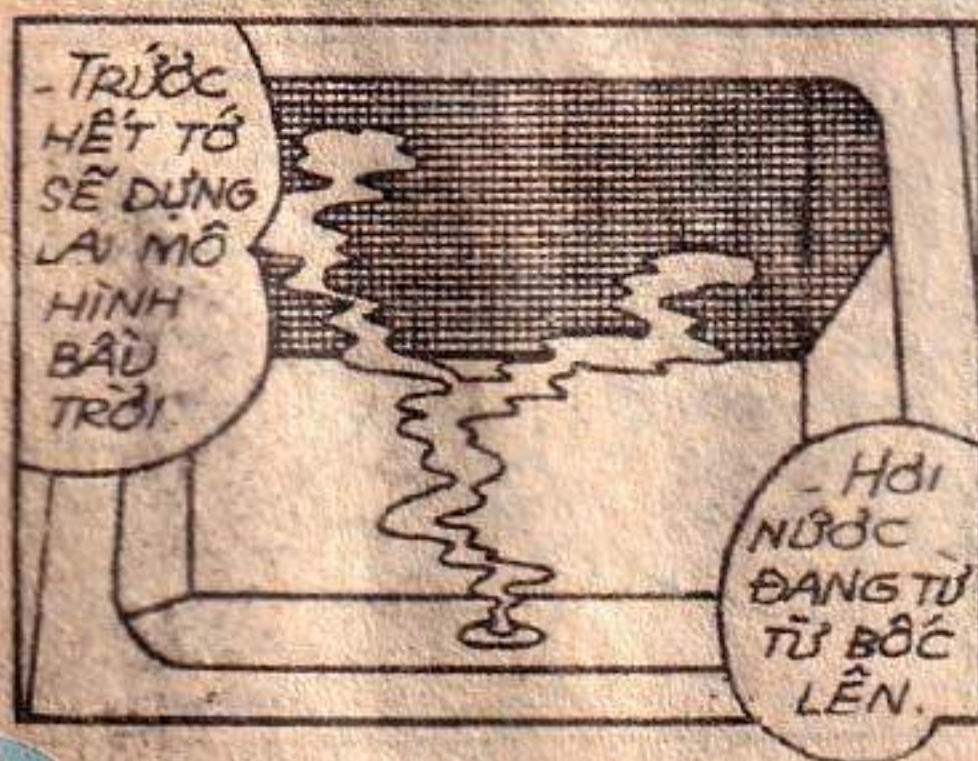


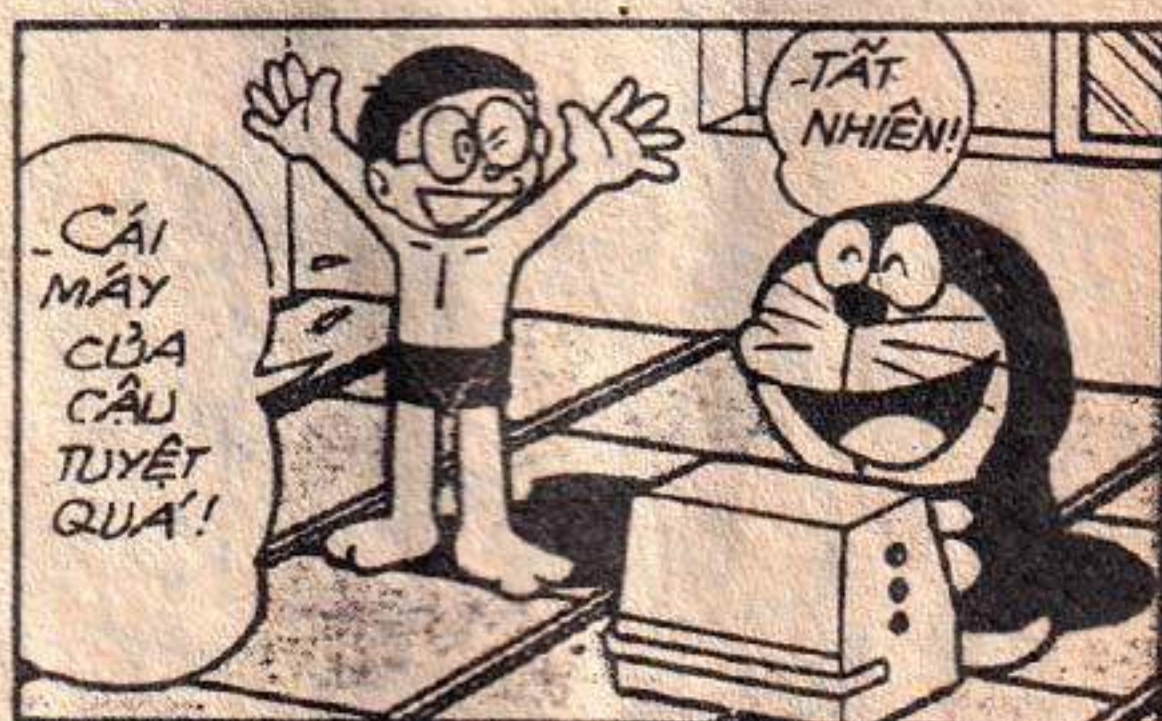
• ĐẾN NƯỚC NÀY THÌ NÔBITA CHẴNG CÒN CỐ GÌ LƯỜI HỌC NỮA !!!

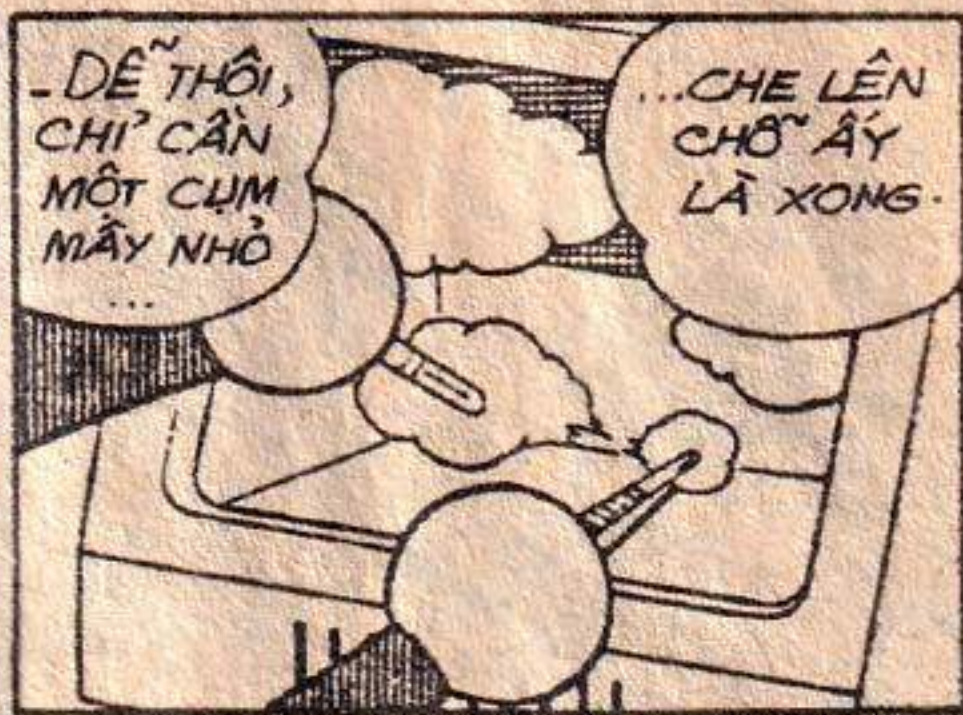


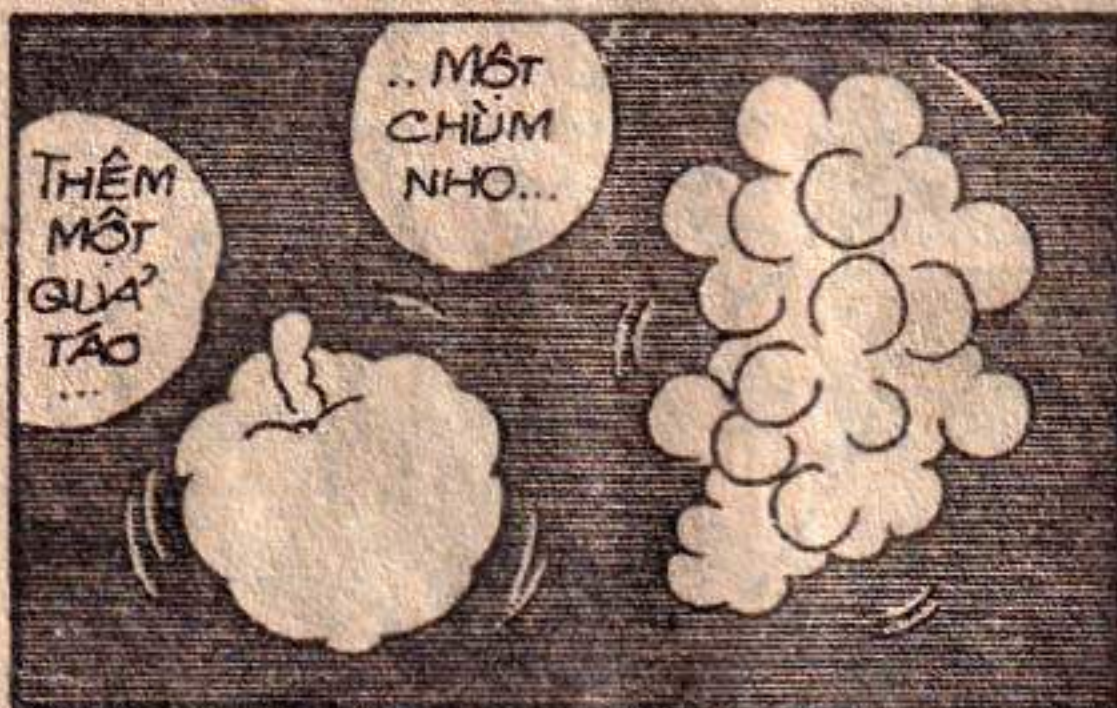
ĐIỀU KHIỂN Đám MÂY



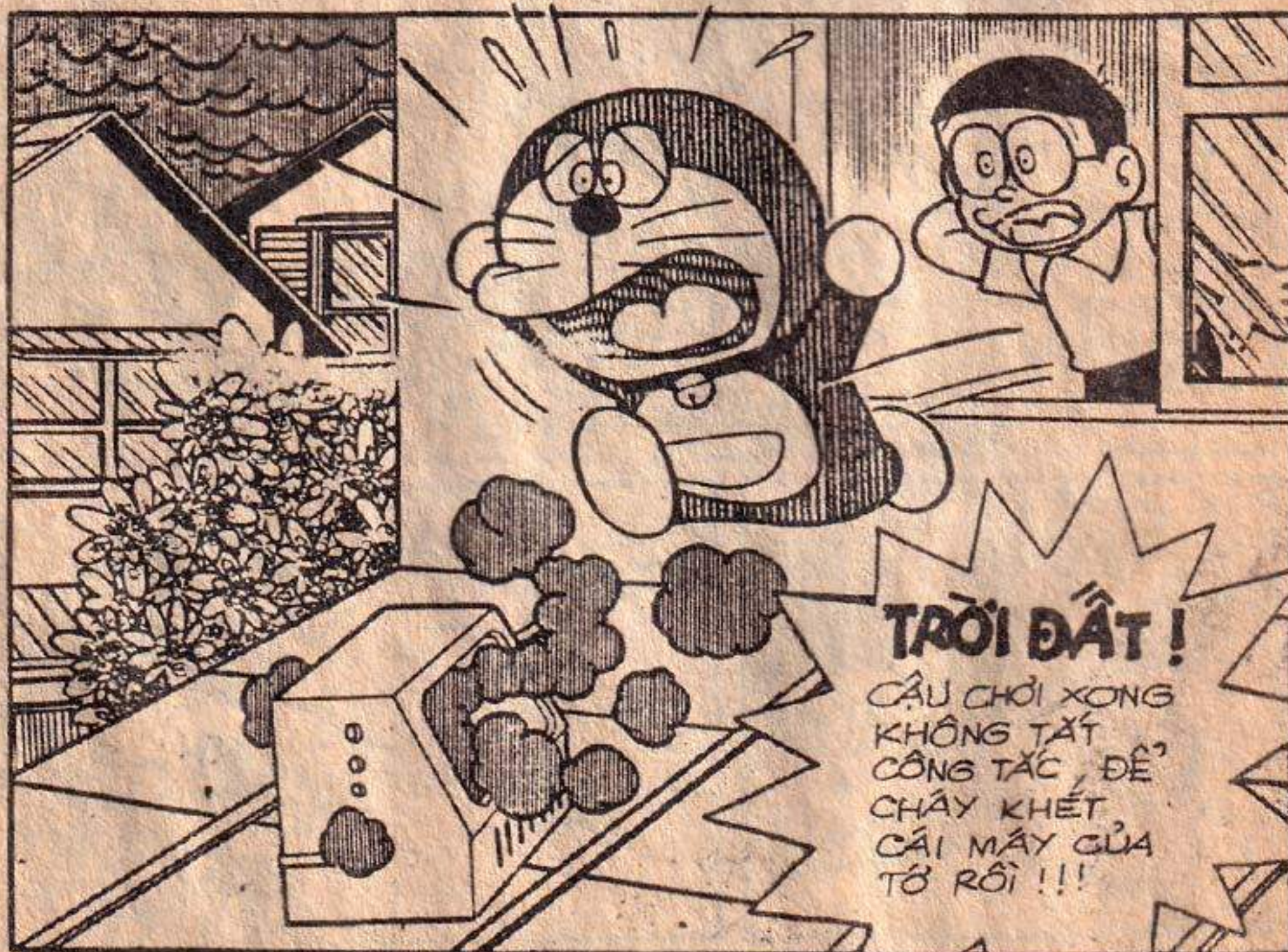






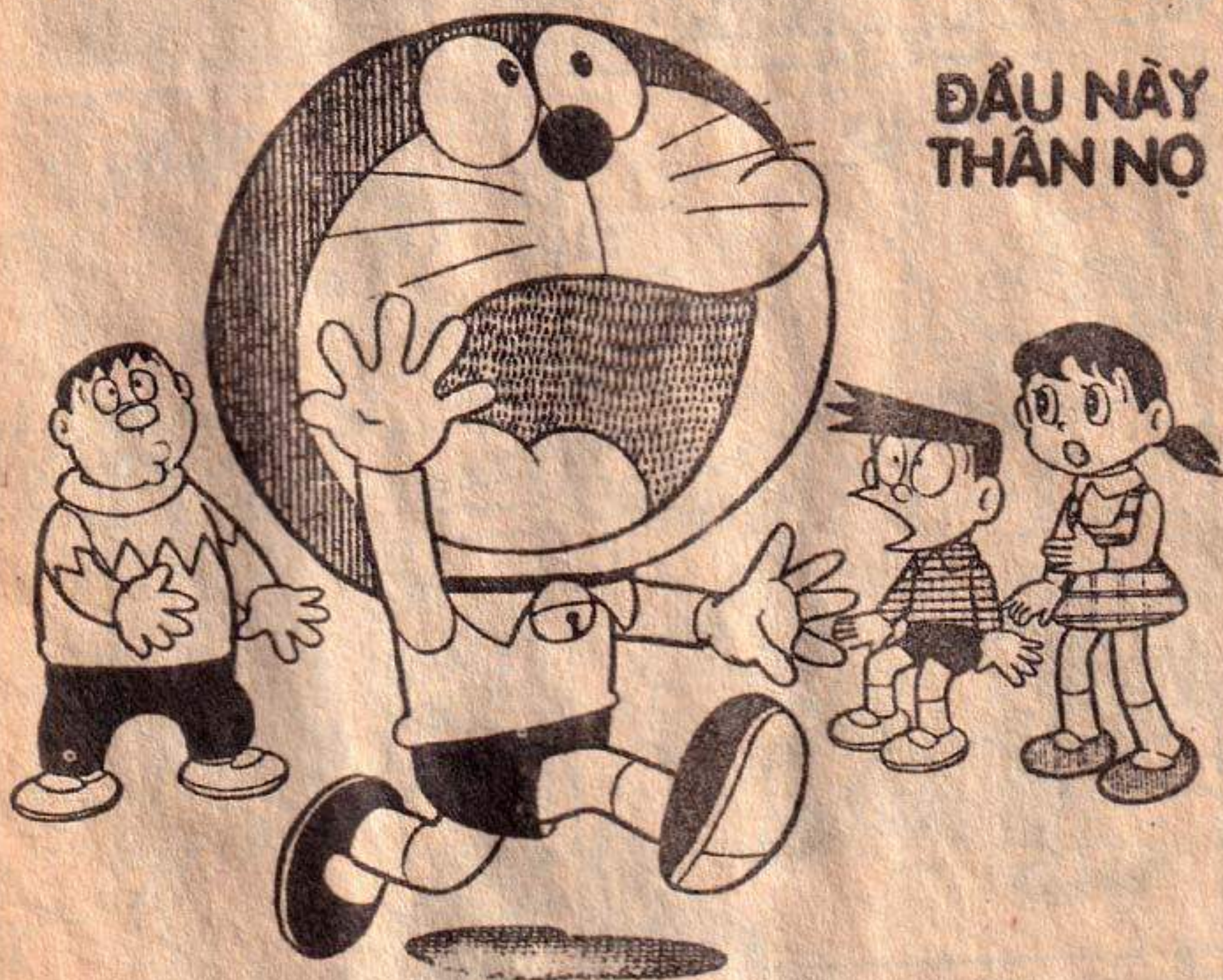




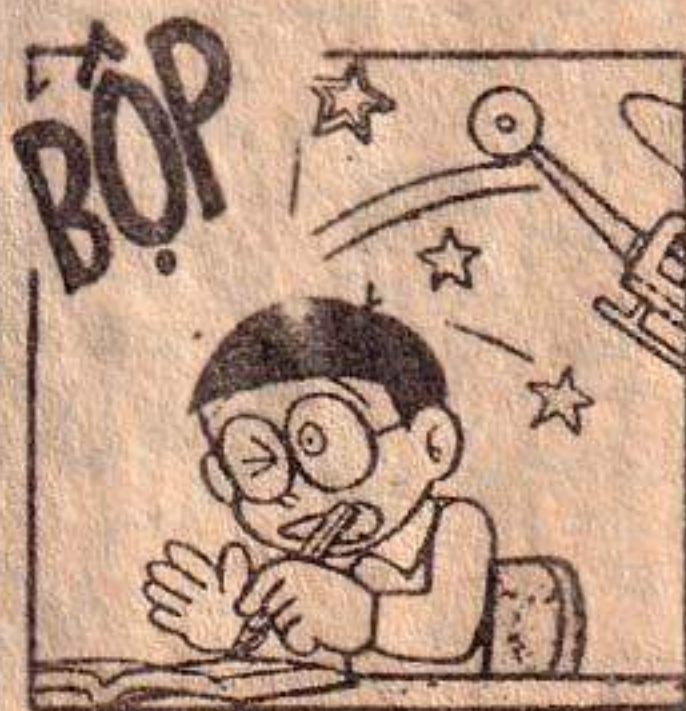


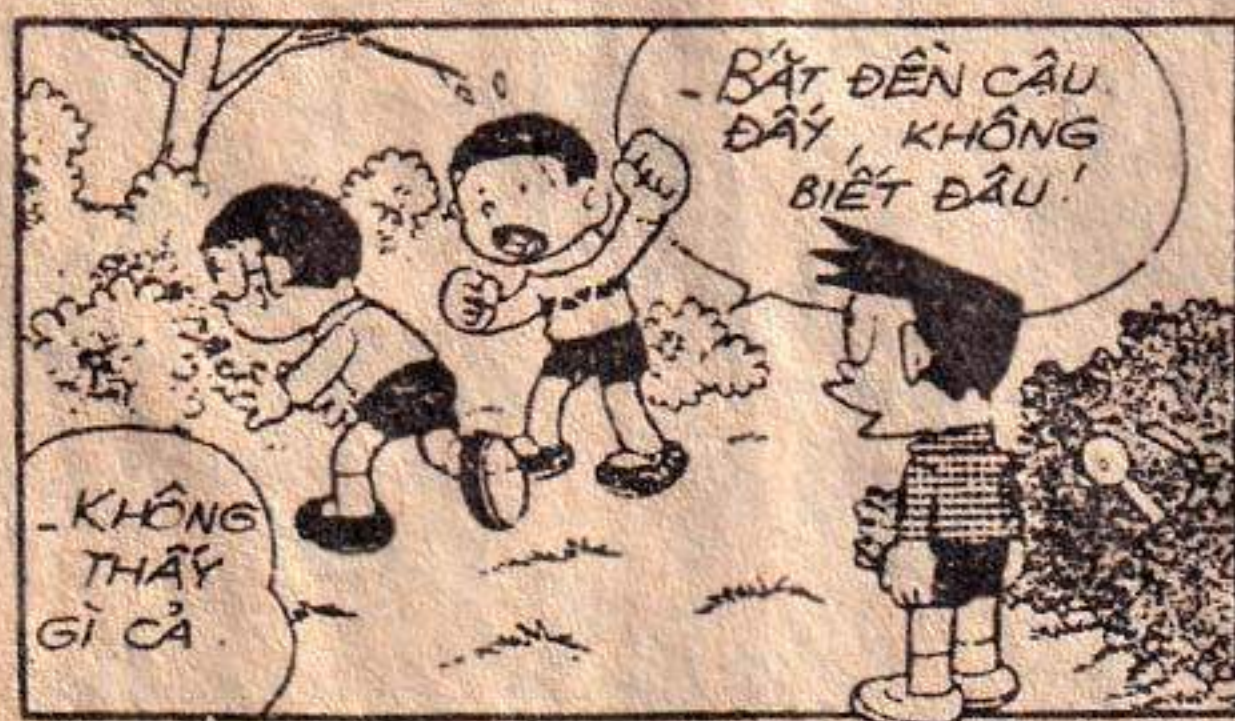
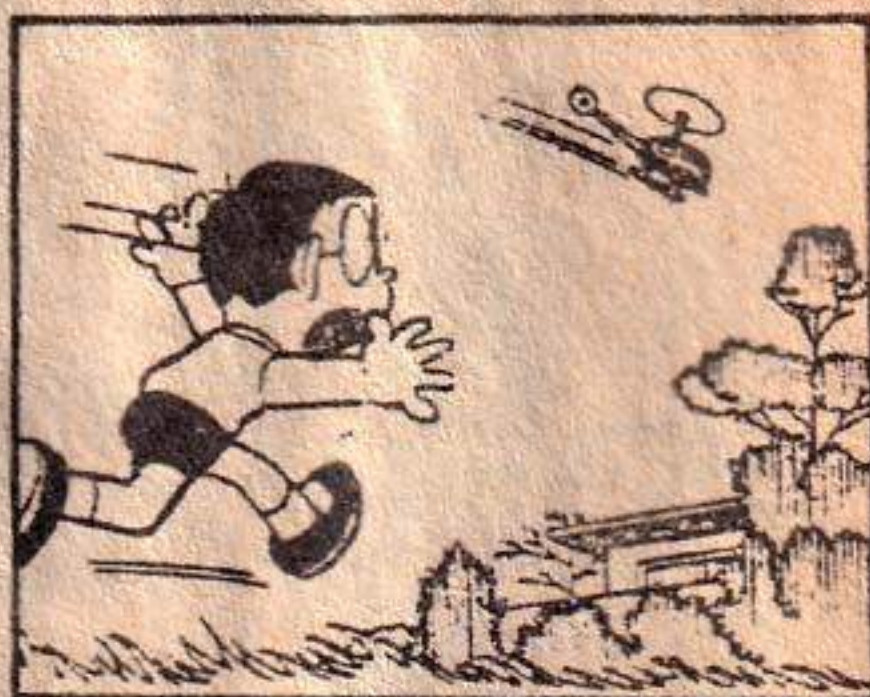
đời em

chú mèo thông minh

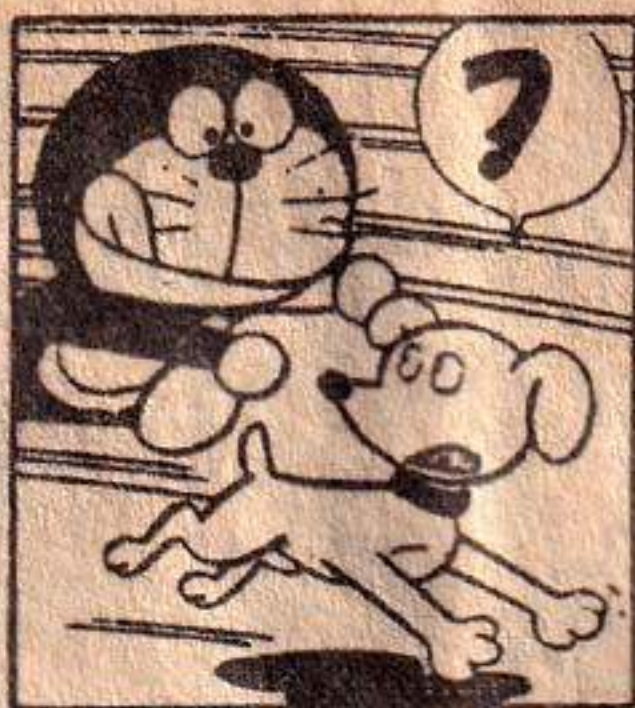


ĐẦU NÀY
THÂN NỢ



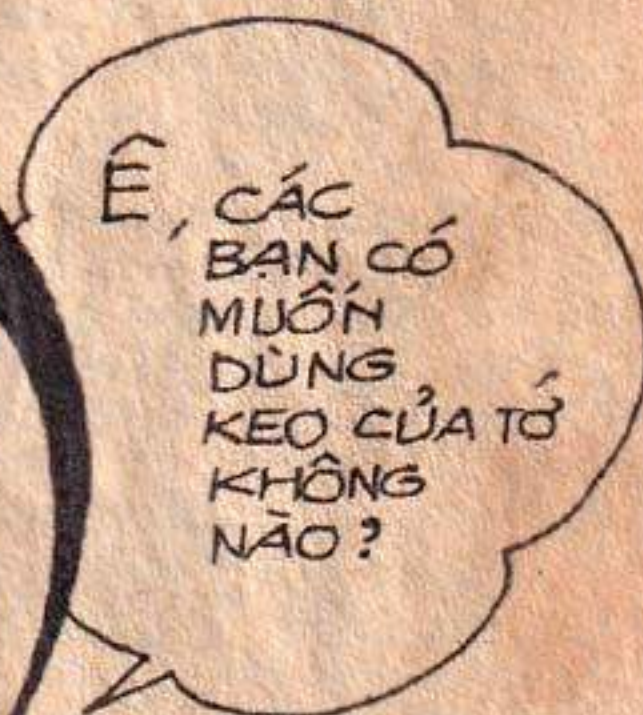
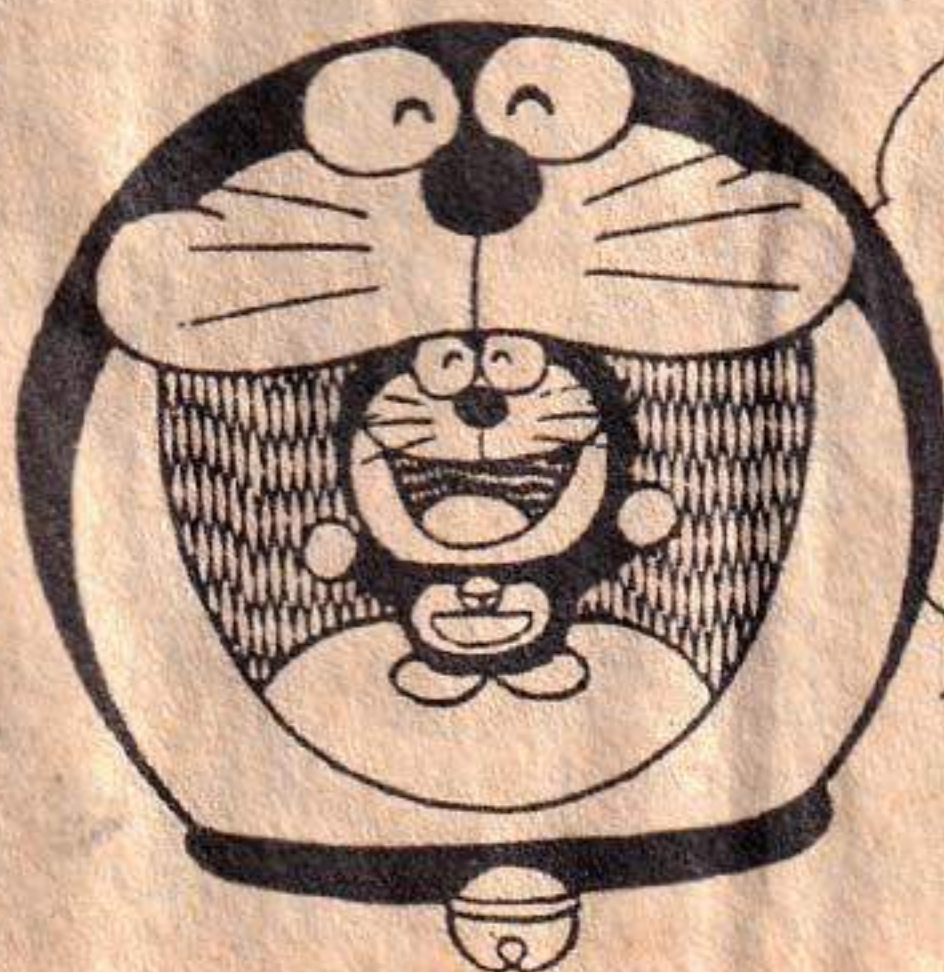












LỜI NHÀ XUẤT BẢN: Vừa mới ra mắt bạn đọc Việt Nam một số tập đầu, "Đôrêmon - chú mèo thông minh" đã được các em thiếu nhi đón tiếp nồng nhiệt. Dư luận báo chí cả nước đã ghi nhận lại "sự kiện xuất bản" này với nhiều ý kiến khác nhau.

Chúng tôi xin trân trọng giới thiệu hai bài đăng trên báo LAO ĐỘNG và báo TIỀN PHONG để bạn đọc tham khảo.

Báo LAO ĐỘNG (Số ra ngày 7-1-1993)

BỘ TRANH TRUYỆN LỪNG DANH ĐÔRÊMON

Ngày ấy ở Nhật Bản, có một ông họa sĩ chuyên sáng tác tranh truyện cho trẻ em. Đã nhiều đêm ông mất ngủ vì chưa tìm được một nhân vật tâm đắc.

Thế rồi, bỗng một đêm có một chú mèo hoang mò vào phòng, leo lên lòng ông tìm chỗ ngủ. Một hôm, ông họa sĩ thiếp đi lúc nào không biết. Táng sáng, ông bật dậy để sửa soạn đi làm. Vì vội vã, chợt ông đã phải con lật đất, đồ chơi của con gái bỏ quên dưới chân cầu thang... Thế là, một ý nghĩ vụt đến trong đầu ông họa sĩ: Mèo và Lật đất. Đây là nhân vật khởi đầu. Ông đặt tên cho chú mèo là Đôrêmon, cùng với một số nhân vật khác không nhiều, lấy mẫu từ những người bạn nhỏ con gái ông: Nobita nhút nhát lười biếng, cô bé Xuka tốt bụng, chàng võ sĩ kiếm ca sĩ Chaien kỳ quặc, cậu Xêkô tài quái tính nghịch v.v... và hàng loạt những câu chuyện xoay quanh sinh hoạt đời thường của lũ trẻ bằng tranh ngộ nghĩnh ra đời.

Lập tức, tác phẩm được hoan nghênh nhiệt liệt, từ 1.10.74 đến 30.9.91, cuốn sách với hàng trăm câu chuyện được tái bản tới 105 lần tại Nhật Bản. Ở các nước châu Á, đặc biệt là Thái Lan, cuốn sách được in đi in lại nhiều lần và bao giờ cũng được bán hết chỉ trong một thời gian ngắn.

Tại Hội chợ sách thiếu nhi ở Nhật năm 1991, giám đốc NXB Kim Đồng, anh Nguyễn Thắng Vu đã "chộp" được một bản gốc đem về Việt Nam. Rồi, sau một năm đọc, chọn lựa, dịch thuật, biên tập, vẽ lại tranh, in ấn. Cuối năm 1992, NXB Kim Đồng đề dặt cho tập sách ra đời, thử giới thiệu với bạn đọc nhỏ tại địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh. Bộ sách lập tức thành "Sự kiện xuất bản 1992". Sau một tuần phát hành, bộ tranh truyện thiếu nhi Đôrêmon (4 tập, mỗi tập 108 trang) đã bán hết vào 40.000 bản (10.000 bản/tập). Thật là điều bất ngờ với NXB Kim Đồng. Với số lượng trên, NXB định phát hành ra toàn quốc. Vậy mà... có những đại lý ở TP. HCM không đủ sách bán, đã phải viết thư khiếu nại, kiện cáo bộ phận phát hành. Thậm chí, nhiều đại lý đem tiền mặt tới chi nhánh NXB đề nghị được mua thêm sách, không cần trừ phát hành phí, cốt để giữ tín nhiệm với khách hàng. Giám đốc Nguyễn Thắng Vu phải lập tức bay về Hà Nội để bàn chuyện in thêm. Một ngày trung tuần tháng 12.1992 phòng bán vé máy bay Tân Sơn Nhất đã đầy chuyến, nhưng khi biết giám đốc NXB Kim Đồng cần đi gấp để tiếp tục tái bản Đôrêmon, nhân viên phòng bán vé vì hăm mộ bộ sách, đã điều đình với khách hàng, tạo điều kiện cho anh Nguyễn Thắng Vu được bay ngay.

Đề đáp ứng bạn đọc nhỏ Hà Nội và các tỉnh trong cả nước được tiếp xúc với Đôrêmon, NXB Kim Đồng đã kịp thời in tiếp một số lượng nữa, đủ cho nhu cầu những người hăm mộ và ngày 6.1.1993 này bộ sách sẽ được phát hành đến tay bạn đọc phía Bắc.

Trong tình hình ế ẩm của các loại hình sách trong cả nước hiện nay, Đôrêmon quả đã làm nên một sự kiện "kỳ diệu" lật ngược thế cờ và những nhận định sai lầm về công tác xuất bản sách bấy lâu nay. Nghĩa là, bạn đọc chẳng bao giờ quay lưng với những tập sách hay.

NGUYỄN HÀ



DỜI SỐNG VĂN NGHỆ HÔM NAY

NGƯỜI BẠN MỚI CỦA TUỔI NHỎ

Con mèo máy thông minh ấy năm nay đã 18 tuổi rồi, tuy vẫn chẳng lớn thêm được tẹo nào! Cùng với Nôbita, Xuka, Chaien, Xêkô... nhiều năm nay Dôrêmon đã giúp vui cho hàng triệu, hàng triệu trẻ em yêu sách ở Nhật Bản, Thái Lan và nhiều nước châu Á khác. Cuối năm tây 92, "hội" của Dôrêmon mới kéo đến Việt Nam và lập tức được hoan nghênh nhiệt liệt. Chỉ sau một tuần phát hành, riêng trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh, bộ tranh truyện thiếu nhi "Dôrêmon" (4 tập đầu, trong tổng số hàng chục tập) đã bán hết vèo 40.000 bản. Đã lâu lắm người ta mới lại thấy được một "cơn sốt" trong lĩnh vực mà sách xấu, sách nhảm tương chừng đã phá hỏng hết những thị hiếu, xúc cảm lành mạnh. "Cơn sốt" bất ngờ và tốt lành này khiến những người làm sách Kim Đồng phấn khởi và cũng khiến nhiều nhà văn, họa sĩ, dịch giả tâm huyết với các em phải ngơ ngàng, trăn trở.

Dôrêmon là sáng tác tuyệt vời của họa sĩ - nhà văn Nhật Bản Fujiko-Fujio. Chú mèo máy (không phải mèo thật và rất ... sợ chuột) mang hình dáng một con lật đật kết bạn với cậu học trò Nôbita và phiêu lưu trong thế giới trẻ thơ hiện đại Nhật Bản. Dôrêmon có nét gì na ná Tôn Ngộ Không hoặc những nhân vật trong phim hoạt hình Walt Disney hoặc phim "Hãy đợi đấy" của Nga nhưng trước hết nó là một con mèo Nhật Bản. Những cuộc phiêu lưu, những trò nghịch ngợm của Dôrêmon và Nôbita vừa vui, vừa ly kỳ mà mang tính giáo dục rất cao. Xem và đọc những truyện tranh này, ta như được thực hiện một cuộc du lịch sang Nhật Bản, sống trong thế giới vừa thực vừa ảo của một đất nước có kỹ thuật rất phát triển nhưng vẫn bảo tồn một nền văn hóa mang tính nhân bản sâu sắc. Truyện thì ngắn gọn nhưng rất hóm hỉnh, tranh rất hoạt, rất ngộ, có phải vì thế nên nó lôi cuốn trẻ em chúng ta ngay từ những trang đầu tiên?

Thì ra giữa thời đại thông tin, sóng truyền hình phủ kín 24 giờ trong ngày, vẫn có chỗ cho sách, cho tranh, cho thơ, văn, nhạc. Dôrêmon đang chinh phục bạn đọc nhỏ Việt Nam. Và liệu thứ "hàng ngoại" được ưa chuộng này có kích thích các nhà "sản xuất" trong nước sáng tạo nên những sản phẩm khả dĩ cạnh tranh được hoặc song hành với nó?

NGUYỄN HOÀNG SƠN



MỜI CÁC BẠN XEM TIẾP:

**TẬP 10: CHIẾN TRANH
VŨ TRỤ
DƯỚI MÁI NHÀ**
TẬP 11: NÀNG TIÊN CÁ

